

# UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO



## FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN DIRECCIÓN DE POSGRADO MAESTRÍA EN DOCENCIA Y CURRÍCULO PARA LA EDUCACIÓN SUPERIOR

### TEMA:

---

“EL APRENDIZAJE COOPERATIVO Y SU INCIDENCIA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE DEL IDIOMA ITALIANO CON LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL BÁSICO II DE LA MODALIDAD REGULAR DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO”.

---

Trabajo de Titulación

Previo a la obtención del Grado Académico de Magister en Docencia y Currículo  
para la Educación Superior

**Autora:** Licenciada Sonia de los Angeles López Pérez

**Directora:** Licenciada Sonia Mariana Maldonado Veintimilla Magister.

Ambato – Ecuador

2011

## **Al Consejo de Posgrado de la Universidad Técnica de Ambato.**

El Tribunal de Defensa del trabajo de titulación presidido por el Doctor José Antonio Romero, Presidente del Tribunal, e integrado por los señores Doctor Raúl Tadeo Calderón Cortez Magister; Doctora Elsa Mayorie Chimbo Cáceres Magister; Licenciada Norma Esperanza Hidalgo Quinde Magister; Miembros del Tribunal de Defensa, designados por el Consejo Académico de Posgrados de la Facultad de Ciencias Humanas de la Educación de la Universidad Técnica de Ambato, para receptor la defensa oral del trabajo de titulación con el tema “EL APRENDIZAJE COOPERATIVO Y SU INCIDENCIA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE DEL IDIOMA ITALIANO CON LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL BÁSICO II DE LA MODALIDAD REGULAR DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO”, elaborado y presentado por la señorita Licenciada Sonia de los Ángeles López Pérez, para optar por el Grado Académico de Magister en Docencia y Currículo para la Educación Superior.

Una vez escuchada la defensa oral el Tribunal aprueba y remite el trabajo de titulación para uso y custodia en las bibliotecas de la UTA.

-----  
Dr. José Antonio Romero.  
Presidente del Tribunal de Defensa

-----  
Dr. Raúl Tadeo Calderón Cortez, Mg.  
Miembro del Tribunal

-----  
Dra. Elsa Mayorie Chimbo Cáceres, Mg.  
Miembro del Tribunal

-----  
Lcda. Norma Esperanza Hidalgo Quinde, Mg.  
Miembro del Tribunal

## **AUTORÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

La responsabilidad de las opiniones, comentarios y críticas emitidas en el trabajo de titulación con el tema “EL APRENDIZAJE COOPERATIVO Y SU INCIDENCIA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE DEL IDIOMA ITALIANO CON LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL BÁSICO II DE LA MODALIDAD REGULAR DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO”, le corresponde exclusivamente a: Licenciada Sonia de los Angeles López Pérez. Autora bajo la Dirección de la Licenciada Sonia Mariana Maldonado Veintimilla, Magister, Directora del trabajo de titulación; y el patrimonio intelectual a la Universidad Técnica de Ambato.

---

Lcda. Sonia de los Ángeles López Pérez Lcda. Sonia Mariana Maldonado Veintimilla, Mg.

**AUTORA**

**DIRECTORA**

## **DERECHOS DE AUTOR**

Autorizo a la Universidad Técnica de Ambato, para que haga uso de este trabajo de titulación como un documento disponible para su lectura, consulta y procesos de investigación.

Cedo los Derechos de mi trabajo de titulación, con fines de difusión pública, además autoriza su reproducción dentro de las regulaciones de la Universidad.

-----  
Lcda. Sonia de los Ángeles López Pérez.

C.C. 1802281020

## **DEDICATORIA**

A Dios y a mi familia

## **AGRADECIMIENTO**

A Dios por darme la oportunidad de crecer, a mi familia, maestros y a todas aquellas personas que me ayudaron en la realización de este proyecto.

Un profundo agradecimiento a la Lcda. Sonia Mariana Maldonado Veintimilla por su apoyo permanente.

A la Universidad Técnica de Ambato por la facilidad que brinda a su personal en los Programas de Capacitación, y al Departamento Especializado de Idiomas por su valiosa colaboración.

**La Autora**

## ÍNDICE GENERAL

### PRELIMINARES

Portada.....	i
Al Consejo de Posgrado de la Universidad Técnica de Ambato.....	ii
Autoría de la Investigación.....	iii
Derechos de Autor.....	iv
Dedicatoria.....	v
Agradecimiento.....	vi
Índice General.....	vii
Índice de Tablas.....	xiii
Índice de Figuras.....	xvi
Resumen Ejecutivo.....	xix
Executive Summary.....	xx
Introducción.....	1

### CAPÍTULO I

#### EL PROBLEMA

1.1	Tema de Investigación.....	3
1.2	Planteamiento del Problema.....	3
1.2.1	Contextualización.....	4
1.2.2	Análisis Crítico.....	7
1.2.3	Árbol del Problema.....	9
1.2.4	Prognosis.....	10
1.2.5	Formulación del Problema.....	11
1.2.6	Interrogantes (Sub-problemas).....	11
1.2.6.1	¿Cómo se enseña actualmente el idioma italiano?.....	11
1.2.6.2	¿Qué es el aprendizaje cooperativo?.....	11
1.2.6.3	¿En qué consiste el aprendizaje cooperativo?.....	11
1.2.6.4	Elementos del aprendizaje cooperativo.....	11

1.2.6.5	¿De qué manera el aprendizaje cooperativo puede mejorar el PEA del italiano? .....	11
1.2.6.6	¿Qué es el proceso de enseñanza aprendizaje?.....	11
1.2.6.7	Elementos del proceso.....	11
1.2.6.7.1	Elementos personales.....	11
1.2.6.7.2	Elementos no personales.....	11
1.2.6.8	El papel del docente y de los compañeros en el aprendizaje cooperativo.....	11
1.2.7	Delimitación del Objeto de Investigación.....	12
1.2.7.1	Delimitación de Contenidos.....	12
1.2.7.2	Delimitación Temporal.....	12
1.2.7.3	Delimitación Espacial.....	12
1.2.7.4	Unidades de Investigación.....	12
1.3	Justificación.....	12
1.4	Objetivos.....	14
1.4.1	Objetivo General.....	14
1.4.2	Objetivos Específicos.....	14

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO TEÓRICO**

2.1	Antecedentes Investigativos.....	15
2.2	Fundamentación.....	15
2.2.1	Fundamentación Filosófica.....	15
2.2.2	Fundamentación Ontológica.....	16
2.2.3	Fundamentación Epistemológica.....	16
2.2.4	Fundamentación Heurística.....	16
2.2.5	Fundamentación Sociológica.....	16
2.2.6	Fundamentación Axiológica.....	17
2.2.7	Fundamentación Legal.....	17
2.3	Categorías Fundamentales.....	18



2.3.1	Constelación de Ideas. Variable Independiente.....	19
2.3.1.1	Metodología.....	19
2.3.1.2	El aprendizaje Cooperativo.....	19
2.3.1.2.1	Fundamentos Teóricos del Aprendizaje Cooperativo.....	19
2.3.1.2.2	¿Qué es el Aprendizaje Cooperativo?.....	21
2.3.1.2.3	Definiciones de Aprendizaje Cooperativo.....	22
2.3.1.2.4	El Método Cooperativo.....	23
2.3.1.2.5	Características del Aprendizaje Cooperativo.....	24
2.4	Las Técnicas del Aprendizaje Cooperativo.....	25
2.4.1	Elementos de las Técnicas Cooperativas.....	28
2.5	Constelación de Ideas. Variable Dependiente.....	29
2.5.1	¿Qué es el PEA?.....	29
2.5.2	Proceso de Enseñanza Aprendizaje.....	29
2.5.3	Elementos Curriculares.....	29
2.5.3.1	Objetivos.....	30
2.5.3.2	Contenidos.....	30
2.5.3.3	La Metodología.....	30
2.5.3.3.1	Los Medios.....	30
2.5.3.3.2	Evaluación.....	30
2.6	Modalidad Regular.....	31
2.6.1	Relación entre Profesor y Estudiante.....	31
2.6.2	La Relación Estudiante- Estudiante.....	31
2.6.3	Rol del Profesor – Estudiante.....	32
2.7	Enseñanza de Idiomas.....	32
2.7.1	El Aprendizaje Cooperativo puede mejorar el PEA del Italiano.....	33
2.8	Hipótesis.....	35
2.9	Señalamiento de las Variables.....	35

### **CAPÍTULO III**

#### **METODOLOGÍA**

3.1	Enfoque de la Investigación.....	36
3.2	Modalidad Básica de la Investigación.....	36
3.3	Nivel o Tipo de Investigación.....	36
3.3.1	Correlacional.....	36
3.4	Población y Muestra.....	37
3.5	Operacionalización de las Variables.....	37
3.6	Técnicas e Instrumentos de Recolección de Información.....	40
3.7	Procesamiento de la Información.....	40
3.8	Validez y Confiabilidad.....	40
3.8.1	Validez.....	40
3.8.2	Confiabilidad.....	41
3.9	Plan para la Recolección de la información.....	41
3.10	Plan para el Procesamiento de la Información.....	41
3.11	Análisis de Resultados.....	42

### **CAPÍTULO IV**

#### **ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

4.1	Encuesta dirigida a Estudiantes.....	44
4.2	Encuesta dirigida a Docentes.....	54
4.3	Análisis Comparativo.....	64
4.4	Verificación de la Hipótesis.....	74
4.5	Cronograma de Actividades.....	76

## **CAPÍTULO V**

### **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

5.1	Conclusiones.....	77
5.2	Recomendaciones.....	78

## **CAPÍTULO VI**

### **PROPUESTA**

6.1	Datos Informativos.....	79
6.1.1	Título.....	79
6.1.2	Institución Ejecutora.....	79
6.1.3	Beneficiarios.....	79
6.1.4	Ubicación.....	79
6.1.5	Tiempo Estimado de Ejecución.....	79
6.1.6	Equipo Técnico Responsable.....	79
6.1.7	Costo.....	79
6.1.8	Certificados a obtener.....	79
6.2	Antecedentes de la Propuesta.....	79
6.3	Justificación.....	80
6.4	Objetivos de la Propuesta.....	83
6.4.1	Objetivo General.....	83
6.4.2	Objetivos Específicos.....	83
6.5	Análisis de factibilidad.....	83
6.5.1	Misión del Departamento de Idiomas.....	83
6.5.2	Visión del Departamento de Idiomas.....	84
6.6	Fundamentación.....	84
6.6.1	Fundamentación Científico – Técnico.....	84
6.7	Marco Referencial.....	85
6.7.1	Contexto Socio Cultural.....	85

6.7.2	Modelo Pedagógico.....	85
6.8	Administración.....	86
6.9	Definición del Departamento Especializado de Idiomas.....	86
6.10	Elaboración de la Propuesta del uso del aprendizaje Cooperativo para incentivar el aprendizaje del idioma Italiano.....	86
6.11	Presentación de la Guía de Trabajo.....	87
6.12	Actividades para el Nivel Básico II del idioma Italiano.....	87
6.13	Materiales de Referencia.....	87
6.14	Administración de la Propuesta.....	117
6.15	previsión de la Evaluación.....	118
6.16	Matriz de Evaluación.....	118
	Bibliografía.....	120
	Linkografía.....	124
	Anexos.....	126
	Anexo 1. Encuesta para los estudiantes del nivel básico II del idioma Italiano del DEDI – UTA.....	126
	Anexo 2. Encuesta para los docentes del nivel básico II del idioma Italiano del DEDI – UTA.....	129

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Oferta Académica.....	5
Tabla 2 Semestre marzo-julio/2010.....	15
Tabla 3 Operacionalización de las Variables. Variable Independiente: el aprendizaje cooperativo.....	47
Tabla 4 ¿Considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para su formación profesional y personal?.....	44
Tabla 5 Ha elegido estudiar italiano porque:.....	45
Tabla 6 ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma Italiano?.....	46
Tabla 7 ¿Cree usted que la ayuda responsable de unos a otros en las diferentes actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?.....	47
Tabla 8 ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.....	48
Tabla 9 ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	49
Tabla 10 Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su profesor:.....	50
Tabla 11 ¿Considera usted que los métodos utilizados por su profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?.....	51
Tabla 12 ¿Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?.....	52
Tabla 13 ¿Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Italiano?.....	53
Tabla 14 ¿Considera usted que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para la formación personal y profesional de los estudiantes?.....	54
Tabla 15 ¿Considera usted que sus estudiantes eligieron estudiar italiano porque:.....	55
Tabla 16 ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	56

Tabla 17	¿Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?.....	57
Tabla 18	¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo o actividades o material de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.....	58
Tabla 19	¿Estaría de acuerdo en que los estudiantes cooperen para que todos tengan éxito?.....	59
Tabla 20	Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia como profesor...	60
Tabla 21	¿Cree usted que los métodos que usted utiliza inciden en el aprendizaje del idioma italiano?.....	61
Tabla 22	¿Considera usted que crea regularmente un ambiente de respeto y confianza para el trabajo en clase?.....	62
Tabla 23	¿Cuál es su criterio sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?.....	63
Tabla 24	¿Considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para su formación profesional y personal?.....	64
Tabla 25	Ha elegido estudiar italiano porque:.....	65
Tabla 26	¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	66
Tabla 27	¿Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano.....	67
Tabla 28	¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.....	68
Tabla 29	¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	69
Tabla 30	Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su (como) profesor:.....	70
Tabla 31	¿Considera usted que los métodos utilizados por su (como) profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?.....	71
Tabla 32	¿Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?.....	72

Tabla 33 ¿Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano? .....	73
Tabla 34 ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito? .....	74
Tabla 35 ¿Considera usted que los métodos utilizados por su (como) profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano? .....	75
Tabla 31-a Cronograma de actividades.....	76
Tabla 36 ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	81
Tabla 37 ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	82
Tabla 38 Aggettivi dimostrativi.....	93
Tabla 39 Administración de la propuesta.....	117
Tabla 40 Matriz de evaluación.....	118

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Categorías Fundamentales .....	18
Gráfico 1 ¿Considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para su formación profesional y personal? .....	44
Gráfico 2 Ha elegido estudiar italiano porque:.....	45
Gráfico 3 ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	46
Gráfico 4 ¿Cree usted que la ayuda responsable de unos a otros en las diferentes actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?.....	47
Gráfico 5 ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.....	48
Gráfico 6 ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	49
Gráfico 7 Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su profesor.....	50
Gráfico 8 ¿Considera usted que los métodos utilizados por su profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?.....	51
Gráfico 9 ¿Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?.....	52
Gráfico 10 ¿Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?.....	53
Gráfico 11 ¿Considera usted que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para la formación personal y profesional de los estudiantes.....	54
Gráfico 12 ¿Considera usted que sus estudiantes eligieron estudiar italiano porque:.....	55
Gráfico 13 ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	56
Gráfico 14 ¿Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?.....	57



Gráfico 15 ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo o actividades o material de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.....	58
Gráfico 16 ¿Estaría de acuerdo en que los estudiantes cooperen para que todos tengan éxito?.....	59
Gráfico 17 Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia como profesor:.....	60
Gráfico 18 ¿Cree usted que los métodos que usted utiliza inciden en el aprendizaje del idioma italiano?.....	61
Gráfico 19 ¿Considera usted que crea regularmente un ambiente de respeto y confianza para el trabajo en clase?.....	62
Gráfico 20 ¿Cuál es su criterio sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?.....	63
Gráfico 21 ¿Considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para su formación profesional y personal?.....	64
Gráfico 22 Ha elegido estudiar italiano porque:.....	65
Gráfico 23 ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	66
Gráfico 24 ¿Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?.....	67
Gráfico 25 ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.....	68
Gráfico 26 ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	69
Gráfico 27 Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su (como) profesor:.....	70
Gráfico 28 ¿Considera usted que los métodos utilizados por su (como) profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?.....	71
Gráfico 29 ¿Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?.....	72

Gráfico 30 ¿Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?.....	73
Gráfico 31 Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	74
Gráfico 32 ¿Considera usted que los métodos utilizados por su (como) profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?.....	75
Grafico 33 Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?.....	81
Grafico 34 Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?.....	82

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN**  
**DIRECCIÓN DE POSGRADO**  
**MAESTRÍA EN DOCENCIA Y CURRÍCULO PARA LA EDUCACIÓN**  
**SUPERIOR**

Tema: “EL APRENDIZAJE COOPERATIVO Y SU INCIDENCIA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE DEL IDIOMA ITALIANO CON LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL BÁSICO II DE LA MODALIDAD REGULAR DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO”.

Autora: Lcda. Sonia de los Ángeles López Pérez.

Directora: Lcda. Sonia Mariana Maldonado Veintimilla, Mg.

Fecha: 23 de septiembre de 2010

**RESUMEN EJECUTIVO**

La presente investigación se realizó en el DEDI, enfocándose en el Aprendizaje Cooperativo dentro del idioma italiano con la finalidad de proponer una alternativa tendiente a mejorar la enseñanza de dicho idioma a nivel universitario. En la investigación se consideró el problema, marco teórico, aspectos metodológicos de la investigación, luego se analizaron los resultados de las encuestas realizadas a estudiantes y docentes, se formularon las conclusiones y recomendaciones para después pasar a la propuesta. Los resultados de las encuestas hechas a estudiantes y docentes de italiano demostraron la importancia de trabajar en grupos cooperativos para alcanzar el dominio del idioma por parte de los estudiantes, quienes son la razón de ser de esta noble institución. En un mundo globalizado, se hace imperiosa la necesidad de hablar otros idiomas entre ellos el idioma italiano. Un profesional competente debe manejar idiomas extranjeros, como parte de su preparación personal y profesional. Son útiles para viajar, para expresar ideas, para elaborar documentos, para mejorar su situación de trabajo y más aspectos relacionados con una mejor calidad de vida. Por lo que, basados en la información recolectada, se plantea una Guía de Trabajo basada en el Trabajo Cooperativo para nuestros estudiantes con la finalidad de potenciar el estudio llevado a cabo tanto por los docentes nativos del idioma como por los docentes ecuatorianos.

**Descriptor:** aprendizaje, cooperativo, estudiantes, éxito, grupo, habilidades, interacción, maestros, procesos, profesional

**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN**  
**DIRECCIÓN DE POSGRADO**  
**MAESTRÍA EN DOCENCIA Y CURRÍCULO PARA LA EDUCACIÓN**  
**SUPERIOR**

**Theme:** “COOPERATIVE LEARNING AND ITS IMPACT IN THE TEACHING - LEARNING PROCESS OF THE ITALIAN LANGUAGE WITH STUDENTS OF BASIC LEVEL II OF REGULAR COURSES OF THE SPECIALIZED LANGUAGE DEPARTMENT OF THE TECHNICAL UNIVERSITY OF AMBATO”.

**Author:** Lcda. Sonia de los Ángeles López Pérez.

**Directed by:** Lcda. Sonia Mariana Maldonado Veintimilla, Mg.

**Date:** 23<sup>th</sup> September, 2010

**EXECUTIVE SUMMARY**

This research is performed at DEDI. It is focusing on Cooperative Learning in Italian also it has an alternative aimed in order to improve the language teaching at university, specially with students that belongs to the regular modality.. This investigation has the problem, theoretical framework, methodological aspects of the research, then the survey results are analyzed, conclusions and recommendations and then move to the proposal formulated. The results of students and teachers' surveys in this academic unit had demonstrated the importance of working in cooperative groups to achieve language proficiency. Nowadays, the students are very important for this institution and for the globalized world, it' so imperative to speak other languages including Italian. A competent professional should handle foreign languages, as these are part of his personal and professional preparation. There are several reasons in order to learn Italian. We just present some of them. It's useful for traveling and for expressing his or her ideas with other people. We can forget that some documents that are written in this language are important to be shared. A guide to work has been presented. It's based in cooperative work as an alternative to foster the development of receptive and productive skills of Italian's students that belongs at DEDI. This academic unit usually handles more than four thousand students each semester with qualified native and Ecuadorian teachers in order to offer a good service.

**Keywords:** cooperative, group, interaction, learning, process, professional, skills, students, success, teachers.

## INTRODUCCIÓN

La razón de ser de la Universidad Técnica de Ambato es su planta estudiantil y hacia ella van dirigidos de manera permanente su accionar, para brindarles todas las herramientas necesarias para su formación humana y profesional. El DEDI, coadyuva a este propósito brindando un servicio de calidad por medio de su planta docente conformada tanto por docentes nativos en varios idiomas como docentes ecuatorianos de alta calidad académica.

La presente investigación pretende de alguna manera proporcionar una alternativa viable en el mejoramiento en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano para los estudiantes de este idioma en la Modalidad Regular.

En el Capítulo I se parte del tema: El Aprendizaje Cooperativo y su incidencia en el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma italiano con los estudiantes del nivel básico II de la Modalidad Regular del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato”.

Dentro del mismo se analiza la situación del idioma y de los docentes que imparten este idioma, los niveles y horarios de que se disponen en la actualidad, se justifica la investigación, considerando la demanda de los estudiantes, se plantea el objetivo general y los objetivos específicos de la investigación.

En el Capítulo II se abordan los antecedentes investigativos, se procede a la fundamentación y se analiza lo que son grupos cooperativos.

En el Capítulo III, se aborda la parte metodológica, el enfoque sobre el cual se asentará la presente investigación, tipo de investigación, población y muestra. Para luego presentar la operacionalización de las variables y finalmente se propone el plan recolección y procesamiento de la información necesaria para la investigación.

En el Capítulo IV se procede al análisis e interpretación de los resultados obtenidos en las encuestas que se han aplicado tanto a los estudiantes como a los docentes del idioma italiano de la Modalidad Regular del DEDI de la UTA. Se analiza en primer lugar el cuestionario de los estudiantes pregunta por pregunta para elaborar las tablas y gráficos correspondientes. Se destacan algunas preguntas que ayudan a la formulación de la propuesta. De los resultados obtenidos en las encuestas realizadas, los docentes coinciden en su mayor parte con las encuestas realizadas a los estudiantes, además se realiza un análisis comparativo de resultados.

En el Capítulo V se encuentran las conclusiones y recomendaciones que darán sustento a la propuesta.

En el Capítulo VI se encuentra la propuesta de la guía alternativa para trabajar con actividades basadas en el Aprendizaje Cooperativo. Se parte de los datos informativos, los antecedentes, se justifica la propuesta, se presentan los objetivos, misión y visión del DEDI etc. para fundamentar la propuesta. A continuación se presenta la guía alternativa de trabajo de los grupos cooperativos con sus diferentes elementos, como fundamentación, modelo pedagógico entre otros. Se desglosan las actividades que se sugieren para incentivar el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano por parte de los estudiantes de la Modalidad Regular, y a continuación viene el plan de matriz para la propuesta, se describe al talento humano que estará a cargo del manejo de la propuesta

# **CAPÍTULO I**

## **EL PROBLEMA**

### 1.1 TEMA DE INVESTIGACIÓN

“EL APRENDIZAJE COOPERATIVO Y SU INCIDENCIA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE DEL IDIOMA ITALIANO CON LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL BÁSICO II DE LA MODALIDAD REGULAR DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO”

### 1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.

La enseñanza de los diferentes idiomas a nivel mundial se encuentra ampliamente difundida, debido a que es un valioso vehículo de comunicación y de intercambio de información.

Algunos años atrás se impulsaba fervientemente el aprendizaje y uso del idioma inglés, el mismo que era considerado el idioma comercial, además de ser una fuente fundamental para que los estudiantes de diversos centros educativos puedan especializarse en sus respectivas carreras e inclusive realizar estudios de posgrados por medio de la obtención de becas en los diferentes países desarrollados. Actualmente se da importancia a otros idiomas extranjeros como el italiano que ocupa el segundo lugar en la demanda de los estudiantes de la UTA.

El Departamento Especializado de Idiomas imparte seis idiomas a los estudiantes de las diferentes facultades de la Universidad Técnica de Ambato, como manera de contribuir a la formación integral de los futuros profesionales. Para cumplir con el requisito previo a egresar los estudiantes deben al momento aprobar tres niveles, dos básicos y un pre intermedio de cualquiera de los idiomas.

Los niveles indicados limitan el desarrollo de las destrezas receptivas y productivas, como también su conocimiento del idioma, lo cual naturalmente no le permite al estudiante un óptimo desempeño en el trabajo y en su vida personal y profesional.

La comunicación oral y escrita es limitada, por lo cual el estudiante no siente confianza y seguridad cuando se enfrenta a situaciones reales sean éstas personales o de trabajo.

El Departamento oferta horarios desde las 07h00 hasta las 20h30 de manera ininterrumpida y se trabaja con grupos de 30 estudiantes, quienes al momento no pagan matrícula alguna de acuerdo a las disposiciones del Gobierno, según el decreto 1347 de la gratuidad en la educación superior en Ecuador, no así quienes no aprueben los niveles del idioma escogido, según el decreto 1437. (FACSO)

El hecho de que los estudiantes puedan inscribirse en el Departamento Especializado de Idiomas, a partir del primer semestre de su carrera parece que no contribuye a que los mismos asuman el compromiso de aprobar el idioma, pues se registran altos porcentajes de alumnos que se retiran, anulan la inscripción o simplemente dejan de asistir, lo cual representa una pérdida de tiempo, recursos tanto para los estudiantes como para la Institución, porque si continúan su vida universitaria en la UTA, algún momento regresan a tomar nuevamente el idioma.

### 1.2.1 CONTEXTUALIZACIÓN

La Educación Superior se encuentra en un constante proceso de superación debido al continuo aporte de los diferentes Gobiernos que dentro de su política de acción se han preocupado por mejorar el nivel educativo en todos los sectores educacionales.

Con la creación de la Universidad Técnica de Ambato mediante ley número 6905 del 18 de Abril de 1969 para servir a la comunidad de Ambato y del centro del país, se inicia la enseñanza de idiomas extranjeros.



La oferta académica de la Universidad Técnica de Ambato es amplia y responde a las demandas de la sociedad y el mundo laboral, como se puede apreciar en el cuadro siguiente:

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO

TABLA 1. OFERTA ACADÉMICA

<p>FACULTAD DE CIENCIAS ADMINISTRATIVAS</p> <p>Organización de Empresas</p> <p>Marketing y Gestión de Negocios</p> <p>SEMIPRERSENCIAL</p> <p>Marketing y Gestión de Negocios</p>	<p>FACULTAD DE INGENIERÍA EN SISTEMAS, ELECTRONICAS E INDUSTRIAL.</p> <p>Ingeniería en Sistemas Computacionales e Informáticos.</p> <p>Ingeniería en Electrónica y Telecomunicaciones.</p> <p>Ingeniería Industrial en Procesos de Automatización.</p>
<p>FACULTAD DE CONTABILIDAD Y AUDITORÍA.</p> <p>Contabilidad y Auditoría.</p> <p>Ingeniería Financiera</p> <p>Economía</p> <p>SEMIPRESENCIAL</p> <p>Contabilidad y Auditoría.</p>	<p>FACULTAD DE CIENCIA E INGENIERÍA EN ALIMENTOS.</p> <p>Ingeniería en Alimentos.</p> <p>Ingeniería Bioquímica</p> <p>Ingeniería de Polímeros.</p>
<p>FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN.</p> <p>Inglés</p> <p>Educación Parvularia.</p> <p>Educación Básica.</p> <p>Cultura Física.</p> <p>Turismo y Hotelería.</p>	<p>FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y CIENCIAS SOCIALES.</p> <p>Derecho</p> <p>Comunicación Social.</p> <p>Trabajo Social.</p>

<p>Educación Ambiental y Ecoturismo</p> <p>Psicología Educativa.</p> <p>Psicología Industrial.</p> <p>Informática y Computación.</p> <p>SEMIPRESENCIAL</p> <p>Educación Parvularía.</p> <p>Educación Básica.</p> <p>Cultura Física.</p> <p>Secretariado en Español.</p>	
<p>FACULTAD DE INGENIERÍA CIVIL Y MECÁNICA.</p> <p>Ingeniería Civil.</p> <p>Ingeniería Mecánica.</p>	<p>FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD.</p> <p>Enfermería.</p> <p>Laboratorio Clínico</p> <p>Terapia Física.</p> <p>Estimulación Temprana.</p> <p>Psicología Clínica.</p> <p>Medicina.</p>
<p>FACULTAD DE INGENIERÍA AGRONÓMICA.</p> <p>Ingeniería Agronómica.</p> <p>Medicina Veterinaria y Zootécnica.</p>	<p>FACULTAD DE DISEÑO, ARQUITECTURA Y ARTES.</p> <p>Diseño Gráfico Publicitario.</p> <p>Diseño de Modas.</p> <p>Diseño de Espacios Arquitectónicos.</p>

Fuente: Oficina de Registro y Admisión. UTA.

Dentro de este marco, el Departamento Especializado de Idiomas constituye una Unidad Académica de soporte a la formación integral de los estudiantes a través de la enseñanza de seis idiomas que oferta al momento: inglés, italiano, francés, portugués, kichwa, y alemán, en horario continuo, desde las 07:00 hasta las 20:30 de lunes a viernes. Para los estudiantes que no pueden tomar el idioma

en los horarios mencionados, existe otro programa de atención durante los días sábados.

Para cubrir la demanda tanto de la Modalidad Regular(estudiantes) como de la Modalidad Abierta (que atiende al público en general), el DEDI cuenta con una planta de docentes de primer orden, dentro de la cual existen pocos docentes titulares de reconocida experiencia y continua capacitación profesional, que constituyen un referente para el gran número de docentes jóvenes a contrato que han aceptado el reto de contribuir a la formación de los futuros profesionales que saldrán de la UTA y que igualmente se preocupan de capacitarse constantemente.

El dominio de las diferentes lenguas permite que los estudiantes tengan una visión más amplia de sus diferentes campos de trabajo, puedan optar por becas de diferentes instituciones como ONG's, que les permitan crecer a nivel profesional y personal lo cual incide directamente en la sociedad en la cual se desenvuelven.

### 1.2.2 ANÁLISIS CRÍTICO

El área de italiano actualmente está integrada por ocho docentes, de los cuales uno es nativo del idioma, quien desempeña la función de Coordinador de la misma. Dos docentes tienen título terminal en inglés, quienes de acuerdo a las necesidades y disposiciones del Departamento Especializado de Idiomas comenzaron a dictar italiano desde hace algunos años. Cabe indicar que se han capacitado hasta la presente en el conocimiento y manejo del idioma. Han ganado cada una de ellas dos becas del Gobierno de la República de Italia para estudiar el idioma y la cultura italiana en ese país. Además cuentan con la Certificación de la Universidad Ca'Foscari di Venezia que les acredita ser docentes del idioma italiano a nivel internacional. Existe un docente en Teología que ha vivido en Italia algún tiempo, por lo cual conoce el idioma e integra el grupo de docentes. Las otras dos docentes tienen títulos terminales en ingenierías: La una es en Administración de Empresas y que recientemente ha viajado a Italia a realizar un curso de un mes para mantenerse en contacto directo con el idioma; la otra es en Diseño de Interiores y posee la certificación CELI 3 en italiano. Debido a la

demanda estudiantil por el idioma italiano, se ha procedido a contratar a una docente de la Universidad de Cotopaxi con formación en el idioma inglés y que además posee una Certificación de la Competencia en el idioma italiano conferido por la Sociedad Dante Alighieri y finalmente una docente con título en inglés y ex alumna del DEDI quien posee la suficiencia del idioma otorgado por la UTA.

Como se puede ver los docentes tienen formaciones académicas distintas, con el denominador común de conocer poco o mucho el idioma y de igual manera, algunos se han preocupado de actualizarse y otros no. Esta realidad repercute en el proceso de enseñanza aprendizaje, porque para desempeñarse como docente se requiere una formación en la glotodidáctica del idioma y de la cultura italiana. El hecho de conocer un idioma no es sinónimo de saber enseñarlo.

Esta situación se ve reflejada en el proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes de este idioma, debido a la heterogeneidad de los docentes en su manera de llevar adelante sus respectivos cursos. Hace falta contar con docentes que tengan una formación profesional en el conocimiento y manejo del idioma, así como también en todo lo que se refiere a la parte pedagógica.

El Departamento Especializado de Idiomas cada vez que se enfrenta a la demanda creciente por el idioma italiano, procede a contratar a quien es posible, y no considera realmente que sean profesionales en la materia.

Si bien es cierto que no existe un centro de formación de docentes en el idioma en la zona centro del país, se debería fomentar la actualización permanente de los docentes así como promover reuniones dentro del área para intercambiar ideas, materiales, planes métodos, técnicas para buscar sincronizar al máximo los estilos y tendencias usadas por cada uno de los mismos, debido a que en la actualidad se puede notar una gran diferencia de conocimiento y manejo del idioma en los alumnos de un docente a otro.

Actualmente la educación sigue siendo tradicionalista, el profesor es el centro del conocimiento, existe la dependencia consciente del estudiante hacia el profesor en el uso, manejo y aun estudio del idioma, se ha podido establecer por medio de continuas entrevistas con los diferentes estudiantes que una de las principales causas para que se de este fenómeno es la obligatoriedad de la aprobación del mismo por medio de los tres niveles reglamentarios, y de ese modo ellos pueden completar su correspondiente pensum en las diferentes carreras que oferta nuestra Universidad.

### 1.2.3 ÁRBOL DEL PROBLEMA

Una herramienta que resulta de mucha utilidad en lo referente a realizar proyectos de investigación, es el conocido Árbol de problemas.

Este árbol de problemas para los fines de investigación tiene una representación universal, a saber, su raíz, representa a las causas que afectan al problema que deseamos investigar, dichas causas pueden ser directas (las que se pueden observar) y las indirectas (aquellas que no se pueden observar). El tronco, representa a nuestro problema central y finalmente las ramas del árbol simbolizan los efectos del problema que se pueden encontrar son tanto directos (aquellos que se pueden observar) como indirectos (aquellos que no se pueden observar).

Cómo se puede apreciar más adelante, las causas pueden o son subdivididas en otras ramificaciones a fin de poder cubrir un mayor campo de acción de nuestro problema a investigar, obviamente, se trabaja con aquellas que a nuestro juicio, son las causas principales que afectan a nuestro problema.

De idéntica manera, los efectos que surgen de nuestro problema son los que nos han sido más fáciles de identificar dentro del estudio realizado. se debe sin embargo, ser conscientes de que pueden y de hecho existirán otras alternativas que no las hemos considerado por diversas razones, cómo son, por desconocimiento, falta de recolección de datos o asincrónicas a nuestro trabajo.

## ÁRBOL DE PROBLEMAS



### 1.2.4 PROGNOSIS

La Educación Superior es vital para que la sociedad avance y se creen nuevas expectativas de vida como de trabajo y avance a nivel investigativo.

Y si al interno de la Universidad Técnica de Ambato, y concretamente en el Área de Italiano del DEDI, esta situación continúa y no se toman los correctivos necesarios, tanto por parte de las autoridades universitarias como por parte de los mismos docentes que enseñan el idioma, los profesionales que entregue esta institución a la sociedad presentarán una deficiencia significativa y permanente en el conocimiento y manejo del idioma italiano, tanto a nivel personal como profesional.

Es necesario entonces que quienes son los responsables del manejo administrativo y académico del DEDI y de la UTA, busquen alternativas viables para evitar problemas mayores a futuro. Cada semestre se registra el incremento de estudiantes que quieren tomar el idioma italiano, a quienes inclusive se les inscribe, y ante la falta de docentes, son reubicados o simplemente se opta por cerrar ciertos paralelos, creando de esta manera un sentimiento negativo de los estudiantes frente al idioma, lo cual le hace pensar y actuar diferente. Esta, podría ser una de las varias causas por las cuales los estudiantes en los diferentes niveles optan por retirarse, anular la matrícula cuando ven que sus notas no son buenas, o simplemente terminan el nivel con la nota mínima requerida por lo cual su rendimiento académico es bajo.

#### 1.2.5 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿De qué manera el Aprendizaje Cooperativo puede incidir en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano con los estudiantes del nivel básico II de la Modalidad Regular del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato?

#### 1.2.6 INTERROGANTES (SUB PROBLEMAS)

1.2.6.1 ¿Cómo se enseña actualmente el idioma italiano?

1.2.6.2 ¿Qué es el aprendizaje cooperativo.

1.2.6.3 ¿En qué consiste el aprendizaje cooperativo?

1.2.6.4 Elementos del aprendizaje cooperativo

1.2.6.5 ¿De qué manera el aprendizaje cooperativo puede mejorar el PEA del italiano?

1.2.6.6 ¿Qué es el proceso de enseñanza aprendizaje?

1.2.6.7 Elementos del proceso,

1.2.6.7.1 Elementos personales

1.2.6.7.2 Elementos no personales

1.2.6.8 El papel del docente y de los compañeros en el aprendizaje cooperativo.

### 1.2.7 DELIMITACIÓN DEL OBJETO DE INVESTIGACIÓN.

Dentro de la delimitación del objeto de investigación consideramos tanto los contenidos, delimitación temporal, espacial y unidades de investigación que a continuación detallamos.

#### 1.2.7.1 DELIMITACIÓN DE CONTENIDOS.

La presente investigación revisó los contenidos planteados en el libro Rete 2 de Marco Mezzadri, el mismo que sirve como libro guía para el nivel básico II en el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

#### 1.2.7.2 DELIMITACIÓN TEMPORAL

Se procedió a realizar la presente investigación sobre la enseñanza del idioma italiano durante el semestre académico que va desde marzo a agosto del 2010, en el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

#### 1.2.7.3 DELIMITACIÓN ESPACIAL

Por ser la investigadora parte de la planta docente de esta unidad académica, el estudio se llevará a cabo en el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

#### 1.2.7.4 UNIDADES DE OBSERVACIÓN

La presente investigación se llevo a cabo con la participación de los estudiantes legalmente matriculados en el nivel básico II de la Modalidad Regular del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

### 1.3 JUSTIFICACIÓN.

La Universidad Técnica de Ambato quiere servir a todos sus educandos proporcionándoles las herramientas necesarias para un correcto desempeño de su futura vida profesional, motivo por el cual se encuentra permanentemente atenta a



las necesidades que se originan dentro de los estudiantes, docentes, la parte administrativa y de la sociedad en general.

El Departamento Especializado de Idiomas se encuentra al servicio de todos los estudiantes matriculados en las diferentes facultades y carreras, quienes tienen la oportunidad de elegir el idioma por el cual sientan afición o que conozcan ya a partir del primer semestre, es por ello que en cada semestre cuenta con un alto número de usuarios.

La siguiente tabla muestra la población de marzo – julio /2010, en los diferentes idiomas que oferta esta unidad de apoyo, como también representa el grado de aceptación de los mismos.

TABLA 2. SEMESTRE MARZO – JULIO /2010

IDIOMA	ESTUDIANTES	PORCENTAJE
INGLÉS	2595	71.68
ITALIANO	514	14.19
FRANCÉS	304	8.39
PORTUGUÉS	75	2.07
KICHWA	74	2.04
ALEMAN	51	1.40
TOTAL	3620	99.77

Fuente: Secretaria del DEDI- UTA

Como se puede apreciar en el cuadro, el idioma italiano es el segundo idioma de preferencia de los estudiantes dentro de los diferentes semestres y dentro de los cuales se ha podido evidenciar algunos problemas, especialmente en la parte pedagógica debido a la heterogeneidad de estilos de enseñanza que posee cada docente.

La presente investigación lleva el ánimo de ayudar a través del tema planteado a despertar el interés de los diferentes docentes y por medio de ellos a los estudiantes de italiano para optimizar el talento humano así como los recursos didácticos que se poseen actualmente.

Se ha podido establecer que el uso correcto y permanente de un método o técnica dentro de los diferentes idiomas, en este caso italiano, tiene resultados positivos y motivadores dentro y fuera del salón de clases, lo aprendido se vuelve útil y aplicable a varios escenarios de la vida tanto profesional como personal lo cual se convierte en un referente para los futuros usuarios de este idioma.

## 1.4 OBJETIVOS

### 1.4.1 OBJETIVO GENERAL

Determinar la incidencia del Aprendizaje Cooperativo en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano de los estudiantes del nivel básico II de la Modalidad Regular del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

### 1.4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Fundamentar teóricamente el aprendizaje cooperativo
- Diagnosticar la situación actual de la enseñanza del idioma Italiano con los estudiantes de básico II de la Modalidad Regular del DEDI de la UTA.
- Proponer una alternativa de mejoramiento de la enseñanza aprendizaje del idioma italiano para el nivel básico II de la Modalidad Regular del DEDI de la UTA.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO TEÓRICO**

#### **2.1 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS**

La Universidad Técnica de Ambato dentro de amplia cobertura de alternativas educativas, tiene la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación con la Carrera de Idiomas. Una vez revisados los trabajos de cuarto nivel en la biblioteca, se ha podido establecer que no existen trabajos de investigación sobre enseñanza del italiano.

Dentro del Departamento Especializado de Idiomas, existe un trabajo de investigación realizado por la Lcda. Sonia Maldonado en el 2005, con el tema “La relación docente-estudiante en la enseñanza de idiomas en el Departamento Centralizado de Idiomas”, que toca una parte del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano, donde se evidencia que la educación sigue siendo tradicionalista, el profesor es el centro del conocimiento, existe la dependencia consciente del estudiante hacia el profesor en el uso, manejo y aún estudio del idioma. Se ha podido establecer por medio de continuas entrevistas con los diferentes estudiantes que una de las principales causas para que se de este fenómeno es la obligatoriedad de la aprobación del mismo por medio de los tres niveles reglamentarios, y de ese modo ellos pueden completar su correspondiente pensum en las diferentes carreras que oferta nuestra Universidad.

#### **2.2 FUNDAMENTACIÓN**

##### **2.2.1 FUNDAMENTACIÓN FILOSÓFICA**

El ser humano posee una característica única que lo distingue a través del tiempo, y es su capacidad intuitiva de autodefensa hacia las cosas o factores que le suponen una barrera, la misma que obstaculiza de algún modo su constante peregrinar hacia el futuro y a su permanente autoeducación.

El ser humano puede llegar a vencer los diversos obstáculos que se le presentan haciendo uso de su raciocinio, de su habilidad para discriminar las cosas, y por medio de su astucia, trabajo y perseverancia puede llegar a culminar satisfactoriamente tanto sus necesidades a nivel personal como aquellas que le supone vivir en sociedad.

Es por ello que este trabajo de investigación toma como referente el paradigma crítico propositivo, ya que creemos firmemente en el adelanto y no en el retroceso del ser humano en el vasto y largo camino de la ciencia.

### 2.2.2 FUNDAMENTACIÓN ONTOLÓGICA

El ser humano es un ser muy complejo, en el se conjugan sentimientos, actitudes, aptitudes, tendencias, creencias, etc. Algunas son permanentes otras son susceptibles de cambios, esto debido a una infinidad de factores. Es por ello que también se hará uso durante esta investigación del aporte significativo del paradigma humanista, el mismo que considera el crecimiento del estudiante como un instrumento o un medio y el fin el estudiante como ser humano.

### 2.2.3 FUNDAMENTACIÓN EPISTEMOLÓGICA.

La presente investigación se enmarca en el paradigma humanista, debido que se establece que la relación que se da entre el sujeto y el conocimiento es indisoluble, y por lo tanto no se puede realizar un análisis separado de los mismos.

### 2.2.4 FUNDAMENTACIÓN HEURÍSTICA.

Como la presente investigación tiene relación directa con los educandos, y es de ellos que se van a obtener los resultados, se dará importancia tanto a los datos cuantitativos como cualitativos que se logren obtener de la presente investigación. Información que será significativa tanto para el presente como para el futuro.

### 2.2.5 FUNDAMENTACIÓN SOCIOLÓGICA

Tomamos en consideración que la educación debe cumplir con tres funciones sociales: preservar y transmitir la herencia cultural, integrar a un individuo a la sociedad en un momento determinado y convertir al estudiante en un agente de cambio y transformación en busca de una sociedad con justicia y verdadera libertad. (Maldonado Sonia, Hidalgo Norma, Rediseño curricular del programa de Idiomas del DCDI de la UTA, 2002). Entonces si estaremos cumpliendo con el rol que la sociedad demanda a los docentes como forjadores de estudiantes críticos y autónomos.

Es por ello que estamos obligados a fomentar un cambio trascendental dentro de la educación y dentro de la formación misma del educando, debemos darle la oportunidad de ser fiel forjador de su conocimiento, otorgándole tanto sus derechos como obligaciones.

#### 2.2.6 FUNDAMENTACIÓN AXIOLÓGICA

Al estudiante no solo se le deben proporcionar los elementos científicos necesarios para surgir dentro del campo profesional, sino que también se debe fomentar en ellos la formación en valores a través del ejemplo. Se debe tender a la formación de profesionales en las diferentes ramas a que usen y fomenten las buenas relaciones interpersonales entre sus compañeros, y futuros profesionales.

#### 2.2.7 FUNDAMENTACIÓN LEGAL

El presente proyecto tiene su base legal en la Ley de Educación Superior, el Estatuto Universitario y el Reglamento del Régimen Académico del Sistema por Competencias para el Pregrado de la Universidad Técnica de Ambato.

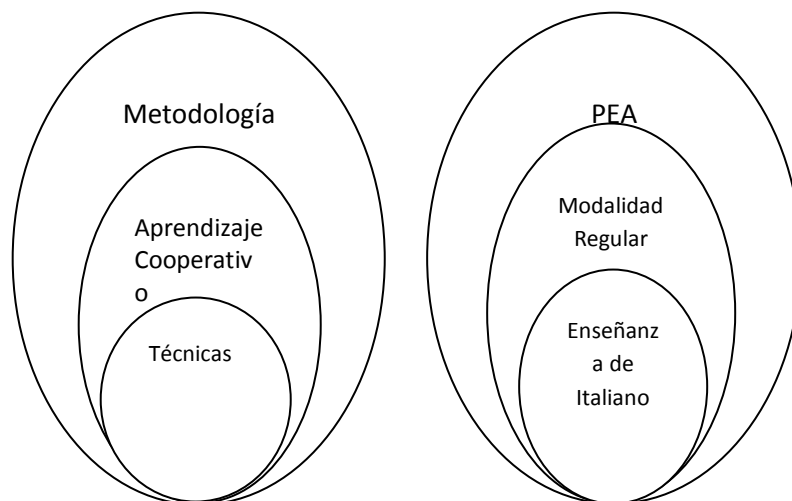
En la Ley de Educación Superior artículo 44, literal c) se contempla la obligatoriedad de que los estudiantes para egresar acrediten un nivel de suficiencia en el conocimiento y manejo de un idioma extranjero. En la parte pertinente dice: .... Es responsabilidad de las Instituciones que conforman el sistema nacional de educación superior ecuatoriano proporcionar los medios adecuados para que quienes egresen de cualesquiera de las carreras conozcan cuales son los deberes y

derechos ciudadanos e integren en su formación valores de la paz y de los derechos humanos. Asimismo, que acrediten suficiencia de conocimientos de un idioma extranjero, gestión empresarial, expresión oral y escrita, manejo de herramientas informáticas y realidad socioeconómica, cultural y ecológica del país. Los títulos que confieran los centros de educación superior serán emitidos en un idioma oficial del país.

Lamentablemente la Universidad Técnica de Ambato, con respecto a la suficiencia en idiomas, cumple solo con el idioma inglés, dentro de la Modalidad Abierta, pero en relación con los otros idiomas, ofrece solamente los niveles básico I, básico II y pre intermedio, lo que ocasiona la limitación tanto en la forma oral como escrita por parte de sus educandos.

Esperemos que esta situación en un futuro cercano pueda cambiar para beneficio de sus educandos y de la sociedad en general. A este hecho se suma el hecho de que no todos los profesores de este idioma están adecuadamente preparados para responder a las inquietudes de sus estudiantes, debido a que no tienen una formación pedagógica y metodológica actualizada. Un motivo para esta falencia es que no existe en el centro del país, instituciones que formen profesores en italiano, lo que se puede encontrar son centros que ofertan diferentes tipos de cursos.

### 2.3 CATEGORÍAS FUNDAMENTALES. GRAFICO 1



### 2.3.1 CONSTELACIÓN DE IDEAS: VARIABLE INDEPENDIENTE

#### 2.3.1.1 METODOLOGÍA

La metodología que se va a aplicar va a ser de campo o sea in situs se trabajara directamente con los estudiantes del Departamento Especializado de Idiomas del segundo nivel de italiano, a quienes se les proporcionara la guía alternativa de actividades que tienen como fin ayudarles a desarrollar sus destrezas comunicativas tanto orales como escritas.

Para establecer su incidencia en el proceso de enseñanza aprendizaje se procederá a realizar cuestionarios tanto para los docentes como para los estudiantes para conocer el alcance de la guía metodológica y su incidencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano.

#### 2.3.1.2 EL APRENDIZAJE COOPERATIVO

Aún cuando nos encontramos en el siglo XXI, podemos constantemente ver y palpar que no todos los docentes que imparten clases, en las diferentes instituciones y en todos los niveles, se encuentran pedagógicamente aptos para “enseñar” la asignatura a ellos confiada.

Por lo que una actualización permanente, en las diferentes áreas, es recomendable y partiendo de este concepto: en lo referente a idiomas, y en concreto al área de italiano, se opta por buscar nuevas alternativas de trabajo mancomunado para el beneficio de sus usuarios, y se presenta como una alternativa este tema.

#### 2.3.1.2.1 FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL APRENDIZAJE COOPERATIVO.

Al hablar de aprendizaje cooperativo nos encontramos frente a un amplio y completo campo de investigación, por lo cual, centraremos el presente trabajo, en función de las siguientes teorías generales:

- a) La Teoría de la Interdependencia Social: Es sin duda una de las teorías que posee mayor influencia dentro de este tipo de aprendizaje debido a su enfoque basado en la interdependencia social; y fue Kurt Lewin, quien propuso que los grupos eran un todo dinámico en el que la interdependencia entre los miembros variaba.
- b) La Teoría del Desarrollo Cognitivo: de dicha teoría resaltamos el trabajo de Jean Piaget, quien expuso en su trabajo que cuando los individuos cooperan en el medio, ocurre un conflicto socio cognitivo que crea un desequilibrio, que a su vez estimula el desarrollo cognitivo.
- c) La Teoría del Desarrollo Conductista: en esta teoría se da mucha importancia al impacto que tienen los refuerzos y recompensas del grupo en el aprendizaje. Uno de los investigadores más estudiosos de este tema fue Skinner (1968), quien se enfocó en las contingencias grupales.

El trabajo desarrollado por Johnson y Johnson (1984) después de una ardua investigación sobre la importancia de la cooperación demuestra lo siguiente:

La efectividad del aprendizaje cooperativo ha sido confirmada por igual por la investigación teórica y la demostración. Se puede usar el aprendizaje cooperativo con cierta confianza en cada nivel de grado y asignatura. El aprendizaje cooperativo es un cambio de paradigma que se observa en la enseñanza.

Otro importante precursor de este nuevo modelo educativo fue John Dewey, considerado por muchos como el padre de este modelo. John Dewey criticó el uso de la competencia en la educación y alentó a los educadores para que estructuraran las escuelas como comunidades democráticas de aprendizaje. Y es por ello que promovió la importancia de construir conocimientos dentro del aula a partir de la interacción y la ayuda entre pares en forma sistemática.

Existen diversas técnicas a través de las cuales el profesor puede diseñar las tareas a realizar por medio del aprendizaje cooperativo, sintetizadas en Walters (2000), quien señala cuatro modelos principales de aprendizaje cooperativo. Estos métodos se destacan por su flexibilidad en la aplicación a diferentes asignaturas,



edades, situaciones de aprendizaje, etc. Los cuatro modelos señalados por este autor son: “Jigsaw (Puzzle)”, “Student Team Learning”, “Learning Together”, “Group Investigation”. Obviamente el grado de diferencia de cada uno se basa en el grado de dificultad además de la utilización de la recompensa, la competición y los métodos de la evaluación individual (Trujillo, 2002).

#### 2.3.1.2.2 ¿QUÉ ES EL APRENDIZAJE COOPERATIVO?

El aprendizaje cooperativo es un enfoque de enseñanza en el cual se procura utilizar al máximo actividades en las cuales es necesaria la ayuda entre estudiantes, ya sea en pares o grupos pequeños, dentro de un contexto de enseñanza-aprendizaje.

El aprendizaje cooperativo se basa en que cada estudiante intenta mejorar su aprendizaje y resultados, pero también los de sus compañeros. El aprendizaje en este enfoque depende del intercambio de información entre los estudiantes, los cuales están motivados tanto para lograr su propio aprendizaje como para acrecentar el nivel de logro de los demás.

Y es por ello que el aprendizaje cooperativo insiste en la aplicación de metodologías dinámicas, participativas y de construcción social de la personalidad, en el uso compartido de la información, en el conocimiento como un bien social, en el derecho de todos, de aprender de todos, en el valor de los sentimientos y los afectos para aprender; hace posible que la igualdad de derechos se convierta en igualdad de oportunidad al descubrir por ellos mismos el valor de trabajar juntos y de comprometerse y responsabilizarse con su aprendizaje y el de los demás, en un ambiente que favorece la cooperación, desarrollándose así la solidaridad, el respeto, la tolerancia, el pensamiento crítico y creativo, la toma de decisión, la autonomía y la autorregulación: bases de la democracia; el aprendizaje cooperativo, es en esencia, el proceso de aprender en grupo; es decir, en comunidad.

### 2.3.1.2.3 DEFINICIONES DE APRENDIZAJE COOPERATIVO

Entre las diferentes definiciones de aprendizaje cooperativo mencionaremos las siguientes:

Fathman, A. K., Kessler, C. (1993) lo definieron como el trabajo en grupo que se estructura cuidadosamente para que todos los estudiantes interactúen, intercambien información y puedan ser evaluados de forma individual por su trabajo.

El Departamento de Educación de California (2001) lo expresa de la siguiente forma: la mayoría de los enfoques cooperativos involucra equipos pequeños heterogéneos, que trabajan juntos en una tarea grupal en la cual cada miembro es individualmente responsable de una parte de un resultado que no puede completarse a menos que todos los miembros trabajen juntos.

Balkcom (1992), lo define como una estrategia exitosa de enseñanza en la cual equipos pequeños, cada uno con estudiantes de diferentes niveles de habilidad, usan una variedad de actitudes de aprendizaje para mejorar su entendimiento de un tema. Cada miembro del equipo es responsable no solo de aprender lo que se enseña sino que de ayudar a sus compañeros de equipo a aprenderlo, creando, por lo tanto, una atmósfera de logro.

Jonson, Jonson & Stannne (2000) nos recuerdan que este es un término genérico con el cual hacemos referencia a un buen número de métodos para organizar y conducir la enseñanza en el aula.

Shlomo Sharan (2000), admite que *El aprendizaje cooperativo* se ha vuelto un término paraguas que frecuentemente disfraza tanto como lo que releva debido a que significa cosas tan diferentes para muchas personas, el desarrollo del aprendizaje cooperativo a través de la investigación en grupo, es una herramienta indispensable para futuros profesores y profesores en ejercicio, y para cualquier otro profesional insatisfecho con la enseñanza tradicional que desee crear junto

con los alumnos un entorno de aprendizaje donde sean moderadores de la investigación cooperativa, orientadores en la adquisición de destrezas sociales y participantes activos en un proceso de aprendizaje

#### 2.3.1.2.4 EL MÉTODO COOPERATIVO

El Aprendizaje Cooperativo es un método de aprendizaje basado en el trabajo en equipo de los estudiantes. Incluye diversas y numerosas técnicas en las que los alumnos trabajan conjuntamente para lograr determinados objetivos comunes de los que son responsables todos los miembros del equipo.

Kagan (1994) sostiene que el AC se refiere a una serie de estrategias instruccionales que incluyen a la interacción cooperativa de estudiante a estudiante, sobre algún tema, como una parte integral del proceso de aprendizaje. El aprendizaje cooperativo se cimienta en la teoría constructivista desde la que se otorga un papel fundamental a los alumnos, como actores principales de su proceso de aprendizaje.

Johnson & Johnson (1990), destacan que el Aprendizaje Cooperativo es el uso instructivo de grupos pequeños para que los estudiantes trabajen juntos y aprovechen al máximo el aprendizaje propio y el que se produce en la interrelación.

Estos autores definen que cooperar significa trabajar juntos para lograr objetivos compartidos y también destacan que dentro de las actividades cooperativas los estudiantes buscan los resultados que son beneficiosos para ellos mismos y para los otros miembros del grupo.

En las dos definiciones presentadas los autores destacan *la interacción* que tiene lugar entre los estudiantes para el logro de los objetivos previstos, para aproximarse con más profundidad al concepto del Aprendizaje Cooperativo es necesario conocer las diferencias con otras formas de interacción en el aula, para

que los alumnos se enfrenten a las actividades de aprendizaje, como son el aprendizaje competitivo y el aprendizaje individual.

Tomando como referencia las obras de Johnson & Johnson (1991), de García, Traver y Candela (2001) y la de Prieto (2007), en una situación de aprendizaje competitivo los estudiantes compiten entre sí para lograr los resultados previstos. Esto implica que un mejor rendimiento de un alumno o grupo de alumnos conlleva, necesariamente, que el rendimiento de los demás sea menor. Un estudiante alcanzará el objetivo si, y sólo si, los demás no lo logran. Por tanto, cada persona perseguirá los resultados que, siendo beneficiosos para él, sean perjudiciales para los otros compañeros con los que está compitiendo. La recompensa máxima la recibirá el alumno con mejor rendimiento y los demás recibirán recompensas menores.

En una situación de aprendizaje individualista el alumno se centra únicamente en la realización de su tarea y en conseguir, a nivel individual, los resultados previstos. Por tanto el hecho de que un alumno consiga o no los objetivos no influye de ningún modo en que sus compañeros los alcancen o no. De esta manera cada estudiante perseguirá su propio beneficio sin tener en cuenta el de sus compañeros de clase. Así, la recompensa viene determinada por el trabajo de cada persona, sin tener en consideración los trabajos de los demás.

#### 2.3.1.2.5 CARACTERÍSTICAS DEL APRENDIZAJE COOPERATIVO

Dentro de los varios autores que han trabajado con este método, citaremos a Millis (1996) quien al respecto de este tema, nos dice que se deben tener en cuenta las siguientes cinco características, pero expresadas en términos más directos:

- a) Los estudiantes trabajan juntos en una tarea común o en actividades de aprendizaje que se desarrollan mejor a través del trabajo en grupo que de forma individualista o competitiva.
- b) Los estudiantes trabajan en pequeños grupos de entre dos y cinco miembros.

- c) Los estudiantes desarrollan comportamientos cooperativos, “pro-sociales” para complementar sus tareas o actividades de aprendizaje comunes.
- d) Los estudiantes son positivamente interdependientes y las actividades se estructuran de tal forma que los estudiantes se necesitan unos a los otros para complementar sus tareas o actividades de aprendizaje comunes.
- e) Los estudiantes son evaluados individualmente y son responsables de su trabajo y aprendizaje.

El proceso de enseñanza consiste, fundamentalmente, en un conjunto de transformaciones sistemáticas de los fenómenos en general, sometidos éstos a una serie de cambios graduales cuyas etapas se producen y suceden en orden ascendente, de aquí que se la deba considerar como un proceso progresivo y en constante movimiento, con un desarrollo dinámico en su transformación continua. como consecuencia del proceso de enseñanza tiene lugar cambios sucesivos e ininterrumpidos en la actividad cognoscitiva del alumno con la participación de la ayuda del maestro su labor conductora u orientadora hacia el dominio de los conocimientos, de las habilidades, los hábitos y conductas acordes con su concepción científica del mundo, que lo llevaran en su práctica existencia a un enfoque consecuente de la realidad material y social, todo lo cual implica necesariamente la transformación escalonada, paso a paso, de los procesos y características psicológicas que identifican al individuo como personalidad.

#### 2.4 LAS TÉCNICAS DEL APRENDIZAJE COOPERATIVO

Las técnicas del aprendizaje cooperativo no son nuevas, se las utiliza esporádicamente en los diversos idiomas, como un medio para oxigenar el proceso de enseñanza aprendizaje, ya que si no se las planifica, constituyen en técnicas que consumen mucho tiempo para los estudiantes y un desgaste de energía por parte del docente.

Pero si son correctamente utilizadas, pueden ser muy fructíferas tanto para los educandos como para el docente; ya que dentro de las técnicas de aprendizaje cooperativo, es el estudiante el principal actor, es el responsable de su formación

debido a que el docente pierde su rol central, es decir se logra la independencia del estudiante además de poner en juego sus valores y aprender nuevos valores debido a que se encuentra trabajando con otros estudiantes los cuales le pueden ayudar en su formación integral.

Y, en una situación de aprendizaje cooperativo el grupo de alumnos tiene que trabajar conjuntamente porque se lograrán los objetivos si, y solo sí, cada miembro del equipo consigue los suyos. El equipo necesita el conocimiento y el trabajo de todos los miembros. En esta situación de aprendizaje, se buscan los beneficios para el conjunto del grupo, que lo son, también, para uno mismo, la recompensa recibida por el alumno, en el aprendizaje cooperativo, es equivalente a los resultados obtenidos por el grupo.

Se puede optar por la técnica de “Torneos de Equipos de Aprendizaje” este método de aprendizaje cooperativo fue desarrollado por D. DeVries y R. E. Slavin (DeVries y Slavin, 1978) en la Universidad John Hopkins de Baltimore, con la finalidad de resolver tres problemas a los que habitualmente se enfrentaban los profesores cuando se trataba de motivar a los alumnos.

El funcionamiento del método es el siguiente: el profesor explica la materia a toda la clase y, a continuación, se forman los equipos que trabajarán en relación de tutoría sobre el material explicado con el fin de prepararse para las distintas sesiones de juego en el seno de torneos donde cada estudiante compite contra estudiantes de otros equipos.

#### FASE 1

1. Presentación inicial por parte del profesor de los objetivos a conseguir y de la técnica a aplicar.
2. Formación de grupos de 4 - 5 alumnos, con adecuados niveles de heterogeneidad y con la finalidad de preparar al equipo para la fase 2 o de torneo.

3. Explicación del profesor y entrega a los equipos de ficha - recordatorio de los contenidos explicados por el profesor. Sobre estos contenidos se pregunta en el torneo.
4. Los alumnos de cada equipo estudian, resuelven dudas, se explican y se examinan entre sí, buscando la preparación idónea para el día del torneo.

## FASE 2

1. 1. Asignación de los alumnos a mesas de torneo de tres miembros cada mesa.  
La asignación se realiza colocando en la mesa 1 a los alumnos que obtuvieron las tres mejores puntuaciones en el torneo anterior, en la mesa 2 a los tres siguientes y así sucesivamente. En la primera sesión del torneo, como no existen puntuaciones previas, se hace la asignación en función de los datos que el profesor maneje sobre los rendimientos de los alumnos.
2. 2. Celebración del torneo, normalmente una vez por semana, los alumnos compiten en representación de su equipo y sobre los contenidos preparados cooperativamente en grupo.
3. 3. Los alumnos preparados en grupo se asignan, por tanto, a mesas de torneo donde se encuentran con competidores de capacidades homogéneas y donde todos tienen las mismas posibilidades de contribuir a la puntuación global de su equipo.
- 4.4 El profesor puede plantear a cada mesa del torneo tareas de distinto nivel de dificultad, con tal que estas dificultades estén incluidas en la preparación previa del grupo.

El Modelo Jigsaw (Rompecabezas) fue diseñado por Aronson (2000) y su equipo en la Universidad de California at Santa Cruz y básicamente consta de los siguientes pasos:

- Dividir a los estudiantes en grupos de 5 o 6 personas.
- Designar a un estudiante de cada grupo como líder.
- Dividir el plan de clase en segmentos (tentativamente pueden ser 5 segmentos, todo depende de la planificación del docente).
- Asignar a cada estudiante una parte de la actividad que debe ser aprendida.

- Dar el tiempo necesario a los estudiantes para que se familiaricen con la información, no con ello se pretende que memoricen la actividad.
- Formar “los grupos de expertos” es decir, reunir a los estudiantes que tienen el mismo segmento que preparar.
- Después de dicha actividad, deben regresar a sus grupos iniciales.
- Pedir a cada estudiante que presente el segmento que ha debido preparar, las dudas que existan serán clarificadas por los estudiantes dentro del grupo.
- El docente se encargará de observar el proceso, y prestar la ayuda necesaria a cada grupo de ser necesario.
- Al final de la clase se receptorá una evaluación a la actividad realizada por los estudiantes.

#### 2.4.1. ELEMENTOS DE LAS TÉCNICAS COOPERATIVAS.

Dentro de los elementos que conforman este proceso tenemos: *Interacción cara a cara*: esta interacción es constructiva para los estudiantes cuando: Oralmente se explican entre ellos como resolver problemas. Discuten entre ellos la naturaleza de los conceptos y estrategias que están siendo aprendidas. Enseñan su conocimiento a sus compañeros. Se explican uno al otro las conexiones entre lo aprendido en el presente y lo aprendido en el pasado. Y se dice que esta interacción tiene sentido que los estudiantes se ayudan, se asisten, se motivan y se apoyan para entre todos aprender.

*Responsabilidad individual* los estudiantes aprenden a trabajar juntos para que subsecuentemente puedan tener un mejor rendimiento individual. Para asegurarse que cada uno de los miembros sea fortalecido, los estudiantes tienen que hacerse responsables de hacer su parte del trabajo. Por lo tanto, la responsabilidad individual requiere que el profesor se asegure que el rendimiento del individuo sea medido y que los resultados sean devueltos al grupo y al individuo.

*Desarrollo de estrategias sociales* el desarrollo de este tipo de estrategias se lo puede ver como la promoción cultural y social del individuo. Además los



estudiantes construyen, descubren y extienden su propio conocimiento por medio de: el aprendizaje es algo que hace el aprendiz y no algo que se le hace a él. Los esfuerzos del educador llevan la intención de desarrollar talentos y competencias en los estudiantes. Toda educación es un proceso interpersonal que puede ocurrir solo a través de la interacción personal.

## 2.5. CONSTELACIÓN DE IDEAS: VARIABLE DEPENDIENTE

### 2.5.1 ¿QUÉ ES EL PEA?

Una parte importante dentro de cualquier investigación es que los conceptos y terminologías que se vayan a utilizar, deben estar completamente definidas; para el presente caso, tomaremos el siguiente concepto enseñanza y aprendizaje forman parte de un único proceso que tiene como fin la formación del estudiante. (Hernández, 1989)

### 2.5.2 PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE

La referencia etimológica del término enseñar puede servir de apoyo inicial: enseñar es señalar algo a alguien, no es enseñar cualquier cosa; es mostrar lo que se desconoce.

Es decir, esto implica que hay un sujeto que conoce la asignatura, que en este caso sería el docente de italiano; que está en la capacidad de saber “ enseñar” y otro que desconoce el idioma, quien puede aprender, es decir el estudiante; quien se asume está predispuesto a recibir la información debido a que ha elegido voluntariamente el idioma, y una vez que recibe la información, está en capacidad de procesarla, interiorizarla para en el futuro utilizarla en su propio benéfico o de otros, según sea el caso.

### 2.5.3 ELEMENTOS CURRICULARES

Aparte de estos agentes, están los contenidos, esto es, lo que se quiere enseñar o aprender, y dentro de los elementos básicos de los curriculares se encuentran: los objetivos, contenidos, metodología y evaluación.

### 2.5.3.1 OBJETIVOS

Los objetivos básicamente nos indican para que enseñar, es decir son las intenciones del proyecto educativo., además define *el para qué* de la acción educativa, además define la meta a la cual se desea llegar

### 2.5.3.2 CONTENIDOS

Se refiere a que es lo que vamos a *enseñar* por lo que estos contenidos se transforman en herramientas o instrumentos para dicho fin, y dentro de los contenidos que pueden estar presentes en el currículo, tenemos los contenidos conceptuales, contenidos procedimentales, contenidos actitudinales.

### 2.5.3.3 LA METODOLOGÍA.

Se refiere a cómo enseñar la asignatura, se deben buscar actividades metodológicas que integren los distintos contenidos presente del currículo y que coadyuven a desarrollar las competencias de los educandos, para ello se debe tomar en cuenta los materiales que se tienen a disposición, es decir tanto el talento humano como los recursos didácticos.

#### 2. 5.3.3.1 LOS MEDIOS

Existe una gama muy amplia de procedimientos o instrumentos para desarrollar el proceso de enseñanza aprendizaje, los mismos que serán elegidos de acuerdo al grupo de estudiantes que tenga el docente, de cómo se comporten en clases, de las necesidades que presenten los mismos para aprender, y de los objetivos planteados para cada actividad buscar los instrumentos más adecuados y al alcance del docente.

#### 2.5.3.3.2 EVALUACIÓN

La evaluación es un vasto campo de acción, que puede llegar a ser muy objetivo o subjetivo, básicamente la evaluación es un proceso de control y reformulación del proceso de enseñanza aprendizaje de lo que ha interiorizado o aprendido el estudiante como también como el docente a preparado y evaluado al estudiante.

Es aconsejable realizar la *evaluación inicial*, se la realiza al inicio de la unidad programada, básicamente se busca establecer los esquemas de conocimientos, el nivel de dominio y las habilidades previas que tienen los alumnos antes de iniciar un nuevo aprendizaje. Tenemos la evaluación formativa la misma que se aplica durante el proceso de aprendizaje, para lo cual se utilizan diferentes técnicas para conocer el avance de los educandos, detectar falencias, las dificultades que tienen los educandos, y proceder a realizar los correctivos necesarios. Y finalmente tenemos la evaluación final se realiza al final tanto de la unidad como del proceso y sirve para comprobar la eficacia del proceso seguido.

## 2.6 MODALIDAD REGULAR

### 2.6.1. RELACIÓN ENTRE PROFESOR Y ESTUDIANTE

Uno de los grandes errores de las personas dedicadas a la docencia es considerar, que enseñar es sólo una cuestión de técnicas pedagógicas, adquiridas memorística y mecánicamente y aplicadas esquemáticamente. Este es un grave error, porque el docente debe comprender críticamente la realidad del aula, la realidad institucional, la realidad sociocultural-contextual, que es la que le da sentido a la existencia institucional y, finalmente, la realidad sociocultural global que explica la realidad sociocultural.

Se debe fomentar una relación bidireccional, estudiante - docentes, y docente – estudiante, el docente debe fomentar siempre que exista siempre una atmósfera agradable para trabajar, como debe tratar de conocer a sus estudiantes, para poder ayudarlos cuando tengan algún problema, ya que la ayuda debe ser oportuna, y a esto se llega solo por medio de una franca comunicación, la cual incluye el respeto mutuo por parte de los actores del proceso de enseñanza aprendizaje.

### 2.6.2 LA RELACIÓN ESTUDIANTE - ESTUDIANTE

Otro aspecto que es de gran valor dentro del PEA es la relación que se establece entre los mismos estudiantes, los cuales a veces son compañeros de facultad o carrera y por lo cual tienden a ayudarse; otras veces, no se conocen y no sienten la necesidad de integrarse a las actividades del grupo; y el caso que se

debe tratar de evitar que exista dentro y fuera del aula, la antipatía que se puede generar en los educandos debido a un sinnúmero de motivos, ya que ellos son los actores principales del mismo, son ellos quienes comparten cada semana dos horas diarias, los valores intelectuales se adquieren con cierta facilidad en tanto que los valores morales requieren de tiempo y esfuerzo para adquirirlos.

### 2.6.3. ROL DEL PROFESOR - ESTUDIANTE.

Es imposible establecer una “Receta del Rol” que debe desempeñar un docente, debido a que los docentes están expuestos a diferentes situaciones que depende entre otros factores de: la institución donde trabajan, las facilidades que tienen para realizar su labor docente, el tipo de estudiantes con los que deben trabajar, el tipo de hogares de donde proceden los estudiantes como el medio en que se desenvuelven; razones por las cuales el docente debe hacer gala de ciertas habilidades como son: ser un buen planificador de sus clases para poder utilizar todos los recursos que están a su alcance en el momento y actividad requerida, ser un asesor del trabajo creativo de sus estudiantes, permitiéndoles exponer sus sentimientos, temores, inquietudes.

No se debe descuidar el rol de guía de los conocimientos, ya que debe despertar en ellos el deseo de conocer algo más cada día, debe fomentar su curiosidad y despertar en ellos el deseo de saber cada vez más, debe ser un coordinador eficaz del proceso de enseñanza aprendizaje, debe además poder evaluar de la manera más justa todas las habilidades, destrezas, conocimientos que sus estudiantes han desarrollado para que sean ellos los responsables directos de su propio aprendizaje.

## 2.7 ENSEÑANZA DE IDIOMAS

La enseñanza de idiomas extranjeros reviste de característica propia y especial debido que para la gran mayoría de los educandos, desconocen el idioma, por lo cual se crean expectativas tanto favorables como desfavorables que el docente por medio del desarrollo de una adecuada metodología, puede ir resolviendo, y es que aprender a enseñar es un proceso (Freeman, 1991).

A través del tiempo se han utilizado diversos métodos y además no todos han sido utilizados adecuadamente en el aula. Por ejemplo, el Método de la Traducción Gramatical ha perdurado por años, el Método Directo ha sido preservado para la enseñanza del lenguaje comercial, otros métodos han sufrido mayor influencia de tiempo que otros, por ejemplo en los Estados Unidos en 1950 y 1960 dominó ampliamente el Audio- lingual, y así podríamos hablar de cada uno de ellos.

A continuación se presenta una breve lista de los métodos utilizados para enseñar idiomas, los cuales son de difícil traducción al español.

- ✓ Grammar Translation
- ✓ Direct Method
- ✓ Audio Lingual Method
- ✓ Cognitive Code Approach
- ✓ Silent Way
- ✓ Sesuggestopedia
- ✓ Community Language Learning
- ✓ Natural approach, Total Physical Response.
- ✓ Communicative Language Teaching
- ✓ Content-based, Task-based and Participatory Approaches.
- ✓ Learning Strategy Training, Cooperative learning and Multiple Intelligences (Freeman, 177)

Por lo anteriormente citado, podemos apreciar que tenemos varios caminos que podemos seguir, o sea métodos. Todos y cada uno de ellos tienen un único fin, que es el aprendizaje de un idioma extranjero.

### 2.7.1 EL APRENDIZAJE COOPERATIVO PUEDE MEJORAR EL PEA DEL ITALIANO.

El trabajo cooperativo como se ha expuesto es beneficioso, ya que se basa en la cooperación de todos los integrantes para llegar a obtener beneficios mutuos en poco tiempo con el máximo de beneficios para sus integrantes.

El trabajo cooperativo correctamente utilizado por los docentes de este idioma puede convertirse en una forma amena para ir descubriendo el idioma, ya que no se fomentaría la competición de un beneficio personal sino que se trabajaría fomentando el valor del trabajo cooperativo, donde se pondría de manifiesto que cada uno de los estudiantes es “*valioso*”, que su opinión y criterio son valiosos y que el mismo contribuye en la formación de sus compañeros.

Al realizar actividades académicas cooperativas, los individuos establecen metas que son benéficas para sí mismos y para los demás miembros del grupo, buscando así maximizar tanto su aprendizaje como el de los demás.

El equipo trabaja junto hasta que todos los miembros del grupo han entendido y completado la actividad con éxito; se puede mencionar que las relaciones entre iguales pueden incluso constituir para algunos estudiantes las primeras relaciones en cuyo ser tienen lugar aspectos como la socialización, la adquisición de competencias sociales el control de los impulsos agresivos, la relativización de los puntos de vista, el incremento de las aspiraciones e incluso el rendimiento académico.

El trabajo en equipo cooperativo tiene efectos en el rendimiento académico de las participantes así como en las relaciones socio afectivo que se establecen entre ellos, y es usada como una estrategia para disminuir la dependencia de los estudiantes de sus profesores y aumentar la responsabilidad de los estudiantes por su propio aprendizaje.

Este tipo de aprendizaje cooperativo también modela los procesos que los científicos usan para colaborar y aumentar con la obediencia en el salón de clases. El espíritu de investigación, inherente a todo ser humano, vive inherente en el educando.

Todo lo que se encontraba cerrado despierta la curiosidad y por lo tanto la investigación se vuelve más valiosa debido a que genera aptitudes propias del

proceso que involucran establecer contacto con la realidad, con las personas relacionadas con dicho proceso, clasificar, compara y finalmente presentar el trabajo realizado.

Al realizar este tipo de actividad, el trabajo cooperativo nos ayuda a agilizar el complejo proceso de enseñanza-aprendizaje dentro de las aulas de clase, ya que permite que los estudiantes luego de estimularse puedan ayudarse mutuamente a desarrollar las tareas asignadas, no obstante el arreglo para el aprendizaje cooperativo significan algo más que sentar un grupo de estudiantes bastante cerca y decirles que se ayuden los unos a los otros.

## 2.8 HIPÓTESIS

El uso de las Técnicas del Aprendizaje Cooperativo influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes del nivel básico II del idioma italiano en el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

## 2.9 SEÑALAMIENTO DE LAS VARIABLES

Variable Independiente: El aprendizaje cooperativo.

Variable Dependiente: El proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano.

## **CAPÍTULO III**

### **METODOLOGÍA**

#### **3.1 ENFOQUE DE LA INVESTIGACIÓN**

El enfoque de este trabajo es humanista debido a que el objetivo de los esfuerzos a favor del desarrollo es proporcionar a todos los seres humanos la oportunidad de vivir una vida plena, la incumbencia fundamental del desarrollo son los seres humanos y sus necesidades (Streeten, 1986). Se toma en cuenta la opinión de los estudiantes, ya que son ellos los participantes activos de su aprendizaje.

#### **3.2 MODALIDAD BÁSICA DE LA INVESTIGACIÓN**

La presente investigación es de campo ya que permitirá obtener nueva información para poder diagnosticar correctamente las necesidades y los problemas para aplicar efectivamente los nuevos conocimientos obtenidos.

#### **3.3 NIVEL O TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Es una investigación de campo o in situ, debido que se tendrá contacto directo con los docentes del área y los estudiantes del idioma italiano, lo que permitirá al investigador manejar con más seguridad los datos recopilados para poder sustentar el diseño experimental, creando una situación de control en el cual se manipula a la variable dependiente.

##### **3.3.1 CORRELACIONAL**

El presente trabajo de investigación, plantea una investigación del tipo correlacional, debido a que se trabajará en base a la observación directa del trabajo de los estudiantes, enfocándonos en las técnicas de trabajo cooperativo previamente seleccionadas previamente. Para luego hacer la relación del trabajo realizado y su incidencia o no dentro de su proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano



### 3.4 POBLACIÓN Y MUESTRA

Se trabajará con todos los estudiantes legalmente matriculados en el segundo nivel del idioma italiano del periodo lectivo marzo-julio/2010. Existirán 9 cursos en horario matutino, vespertino y nocturno, con 30 estudiantes cada uno, pero antes y después del examen medio ciclo el número ha ido disminuyendo por lo que es difícil establecer, por el momento, el porcentaje de deserción en este idioma, como del porcentaje de estudiantes que lograrán aprobar el nivel.

Tenemos que la planta docente para el básico II del idioma italiano está constituida por seis docentes y la población estudiantil es de 270, por lo cual se ha procedido a tomar una muestra de 80 estudiantes mediante la utilización de la siguiente fórmula:

$$n = n_o / ((1 + (n_o / N)))$$

$$n = 113.09 / ((1 + (113.09 / 270)))$$

$$n = 113.09 / (1 + 0,4188)$$

$$n = 113.09 / 1,4188$$

$$n = 79,70$$

$$n = 80$$

En el caso de los señores profesores se tomará el número total de 6 por ser una población muy pequeña.

### 3.5. OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

Dentro de la operacionalización de las variables, se ha considerado presentarlas por medio de tablas para poder obtener una visualización general del tema que nos ocupa investigar. A continuación se presentan las tablas correspondientes.

TABLA 3. OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

INDEPENDIENTE: EL APRENDIZAJE COOPERATIVO

CONCEPTO	CATEGORÍA	INDICADOR	ÍNDICES	ITEMS
El Aprendizaje Cooperativo es un método de aprendizaje basado en el trabajo en equipo de los estudiantes que incluye diversas técnicas donde los estudiantes trabajan conjuntamente para lograr objetivos comunes donde todos son responsables por el éxito del grupo.	Método  Trabajo en equipo  Objetivos comunes de aprendizaje  Éxito del grupo	Las técnicas activas  Fomentación de valores.  Partícipes activos de su conocimiento.  Interiorización del conocimiento	Estudiantes participativos  Respetar criterios de sus compañeros. Esperar su turno para hablar  Curiosidad. Interés.  Producción oral y escrita	Resolver actividades usando el jigsaw.  Actividades con TGT.  Formulación de preguntas.  Respuestas a sus inquietudes.  Dramatizaciones

Elaborado por la investigadora.

VARIABLE DEPENDIENTE: PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE

CONCEPTO	CATEGORÍA	INDICADOR	ÍNDICES	ITEMS
Tiene como actores a docentes y estudiantes los cuales por medio de un currículo, utilizan diferentes medios y una relación bidireccional para construir su conocimiento el cual deberá ser útil para su formación personal y profesional	Docentes Estudiantes Medios	Cursos de actualización.  Motivados para aprender  Libro Rete 1, CD Rete 1, diccionario italiano-español, tv, radio, tarjetas de memoria, otros.	Estudiantes participativos  Respetar criterios de sus compañeros. Esperar su turno para hablar  Curiosidad. Interés.  Producción oral y escrita	Preparación de test  Participación activa en TGT  Producción oral (Diálogos, dramatizaciones). Producción escrita (ejercicios “cloze”, completación y otros).  Respeto a las opiniones vertidas tanto de profesores – estudiantes

Elaborado por la investigadora.

Hemos mencionado las alternativas acordes a nuestro tipo de investigación, pero somos conscientes de que existen muchas otras alternativas.

### 3.6 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Para la presente investigación se procederá a recolectar información utilizando la técnica de la encuesta. Además se procederá a la elaboración de un instrumento para la recolección de información, dicho instrumento será un cuestionario.

### 3.7 PROCESAMIENTO DE LA INFORMACIÓN

Se contará con la autorización de la Directora del DEDI y el respectivo permiso de los docentes para poder aplicar los cuestionarios en los diez primeros minutos de sus respectivos horarios.

Una vez en las diferentes aulas, la investigadora procederá a explicar brevemente acerca del cuestionario, el mismo que no lleva el nombre del estudiante y por lo tanto la información recaba es confidencial.

Además la investigadora dará una breve explicación de cómo llenarlo y aclarará posibles dudas de los estudiantes mientras lo completan en forma individual.

### 3.8. VALIDEZ Y CONFIABILIDAD

Se han tomado en cuenta los requerimientos necesarios para obtener tanto la validez como la confiabilidad tanto de las técnicas como instrumentos utilizados para la presente investigación.

#### 3.8.1 VALIDEZ

Se ha utilizado la técnica de la encuesta para el presente trabajo de investigación, debido a que, por medio de ella podemos obtener la información de un gran número de personas en un corto periodo de tiempo (Yuni, 2006).

Por otro lado, tomamos en consideración los argumentos vertidos por (López, 1998:33), en el sentido de que la encuesta brinda varios beneficios aparte de tiempo y recolección de información. Este autor puntualiza que "... la encuesta es el representante por excelencia de las técnicas del análisis social..."

### 3.8.2 CONFIABILIDAD

Una vez que se ha procedido a elaborar el cuestionario, teniendo en cuenta las variables del estudio, y de las cuales se desea obtener información. Se ha procedido a presentar el cuestionario a la directora de la investigación y a Lcdo. Mg. Edison Gerardo Llerena Medina, Lcda. Mg. Myriam del Consuelo Salazar Tobar. Lcda. Mg. Norma Esperanza Hidalgo Quinde docentes del Departamento, para obtener sus comentarios y proceder a las correcciones necesarias.

Tanto la directora de este proyecto así como los docentes emitieron comentarios positivos en general sobre el cuestionario. También nos hicieron notar que varias preguntas eran muy generales y que habría que puntualizarlas, así como también nos sugirieron mantener una forma homogénea para la presentación de las diferentes preguntas.

Se procedió a realizar las correcciones sugeridas y se volvió a presentar el cuestionario a cada uno de los docentes así como a la directora, y se pudo contar con su aprobación. Posteriormente, se realizó una prueba piloto del cuestionario con un grupo similar al cual iba dirigido el presente cuestionario, para obtener las impresiones de los estudiantes, y de ser necesario, realizar las correcciones debidas para su aplicación final a los grupos de interés de esta investigación.

### 3.9 PLAN PARA LA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN.

Para la presente investigación se procedió a recolectar la información utilizando la técnica de la encuesta, y se aplicó el instrumento del cuestionario tanto a docentes como a estudiantes del nivel básico II del idioma italiano.

### 3.10 PLAN PARA EL PROCESAMIENTO DE LA INFORMACIÓN.

Una vez aplicada la encuesta se procederá a tabular los resultados pregunta por pregunta. Luego se elaborarán los respectivos gráficos y tablas para facilitar la interpretación de cada una de las preguntas.

A continuación se procederá a elaborar las conclusiones y recomendaciones correspondientes de acuerdo a los resultados obtenidos, las cuales servirán de base para la elaboración de la propuesta dentro de la presente investigación.

### 3.11 ANÁLISIS DE RESULTADOS

Una vez que se disponga de los datos de los diferentes instrumentos que se han elaborado para la recolección de datos, se procederá a realizar el correspondiente análisis pregunta por pregunta en cada uno de ellos.

Dicho análisis estará dividido en dos, a saber, se procederá a los gráficos correspondientes de los cuestionarios aplicados a los docentes y estudiantes con un mismo tipo de gráficos (pasteles), mientras que para que se pueda visualizar fácilmente el análisis comparativo, se ha decidido que se utilizarán barra, creando así un para una sencilla pero eficaz forma de identificar los diferentes cuestionarios.

Por otro lado, todos los cuestionarios utilizados, tendrán en común una breve interpretación porcentual de las respuestas obtenidas de las unidades de investigación, así podemos complementar la presentación de nuestra tabulación de la información obtenida.

De una forma mucho más detallada, esta información se encuentra en el siguiente capítulo que a continuación pasamos a desarrollar.

## CAPÍTULO IV

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

Según lo manifestado en el capítulo anterior, se procedió a aplicar las encuestas a estudiantes y docentes del idioma Italiano del Nivel Básico II del Departamento Especializado de Idiomas de la UTA, para lo cual se obtuvo el permiso de las autoridades del Departamento de Idiomas.

El procedimiento que se siguió, fue el siguiente, después de obtener el permiso por parte de la Coordinadora de esta unidad académica, se procedió a enviar una comunicación escrita a todos los docentes del nivel de italiano, para poder socializar el cuestionario. La convocatoria emitida por la investigadora, tuvo la aceptación de todos los docentes, quienes mostraron interés por la actividad que se debía realizar además de conocer de cerca el contenido del cuestionario. Y posteriormente, se procedió a elaborar un cronograma de visitas a cada salón de clases para la aplicación del cuestionario.

Dando cumplimiento al cuestionario elaborado, se procedió a efectuar las visitas necesarias para aplicar nuestro instrumento para recolectar la información requerida para nuestra investigación. Los estudiantes procedieron a llenar el cuestionario en los diez primeros minutos iniciales de clase, la investigadora siempre estuvo a la disposición de los estudiantes para clarificar sus dudas para poder llegar a obtener los objetivos planteados dentro de la investigación.

Con los datos recolectados, se procedió a la tabulación de las respuestas dadas a cada una de las preguntas tanto de docentes como de los estudiantes. El paso siguiente fue el análisis de los resultados, la elaboración de cuadros y gráficos en los cuales se resumió y se apreció lo manifestado por los encuestados.

#### 4.1 ENCUESTA DIRIGIDA A ESTUDIANTES

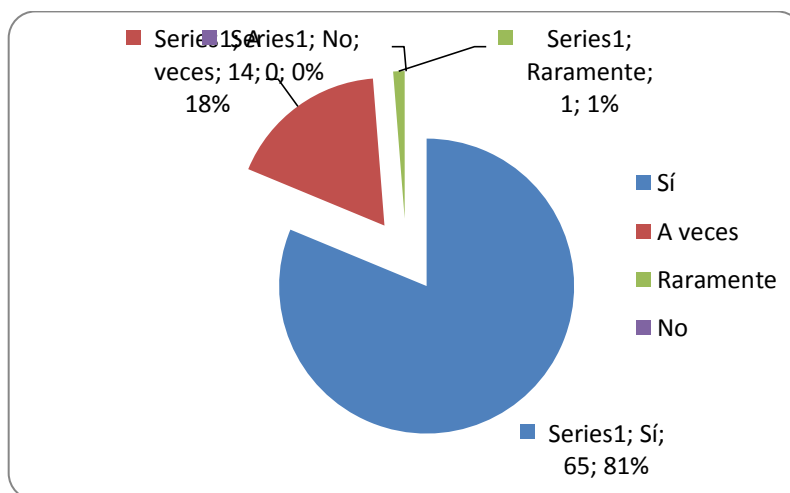
1. ¿Considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para su formación profesional y personal?

TABLA 4

Opciones	F	%
Sí	65	81
A veces	14	18
Raramente	1	1
Nunca	0	0
TOTAL	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 1



Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

#### Análisis e interpretación

El 81% de los estudiantes indican estar de acuerdo con la pregunta; el 18% dice a veces y el 1% dice raramente. Esto demuestra que la gran mayoría considera que el estudio de un idioma extranjero es beneficioso para la vida personal y profesional.



2. Ha elegido estudiar italiano porque:

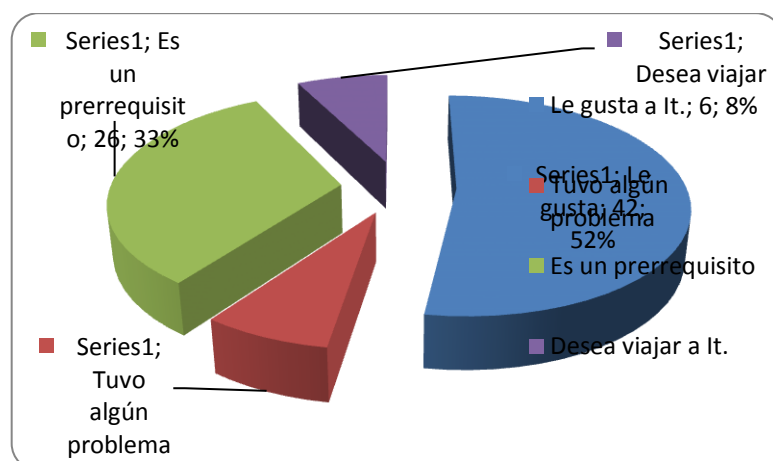
TABLA 5

OPCIONES	F	%
Le gusta	42	52
Tuvo algún problema	6	7
Es un prerrequisito	26	33
Desea viajar a Italia	6	8
TOTAL	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes.

Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 2



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas

#### Análisis e interpretación

El 52% de los estudiantes manifiestan que estudian el idioma italiano porque les gusta; el 33% porque es un prerrequisito; el 8% porque desea viajar a Italia y el 7% porque tuvo algún problema al tomar otro idioma.

3. ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?

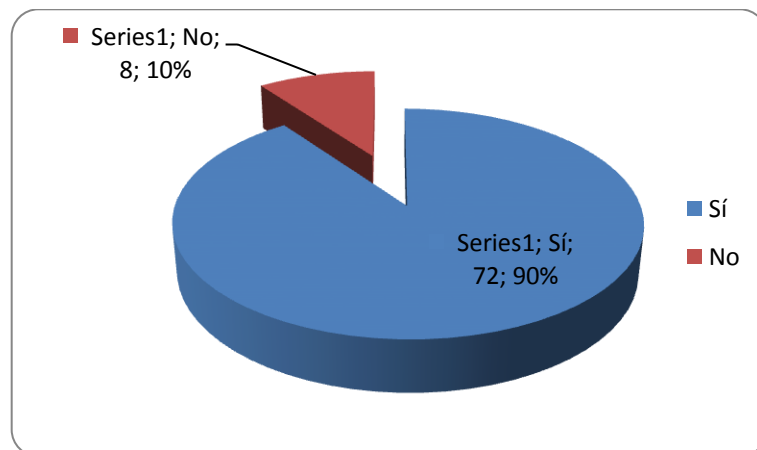
TABLA 6

OPCIONES	F	%
Sí	72	90
No	8	10
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes

Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 3



Elaborado por la investigadora

#### Análisis e interpretación

El 90% de los estudiantes indica que está de acuerdo en que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano y solamente un 10% dice no estar de acuerdo.

4. ¿Cree usted que la ayuda responsable de unos a otros en las diferentes actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?

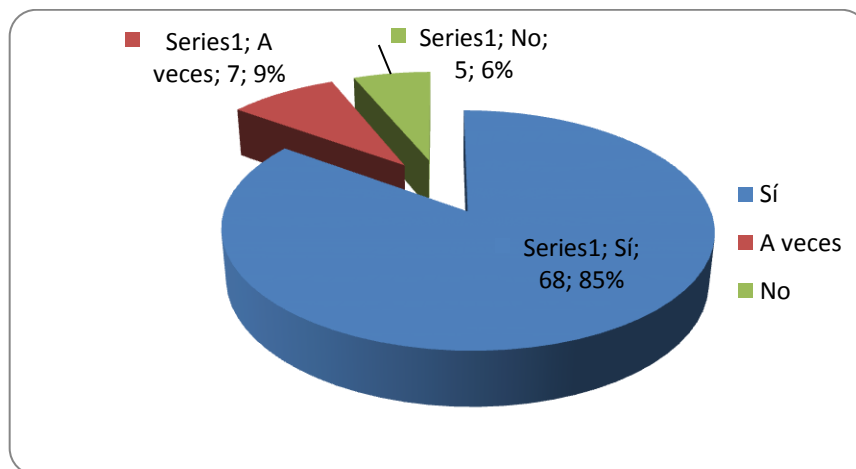
TABLA 7

OPCIONES	F	%
Sí	68	85
A veces	7	9
No	5	6
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes

Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 4



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuesta a estudiantes

#### Análisis e interpretación

El 85% de los estudiantes considera que la ayuda responsable de unos a otros potencia el aprendizaje del idioma italiano; el 9% responde a veces y el 6% dice que no.

5. ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?.

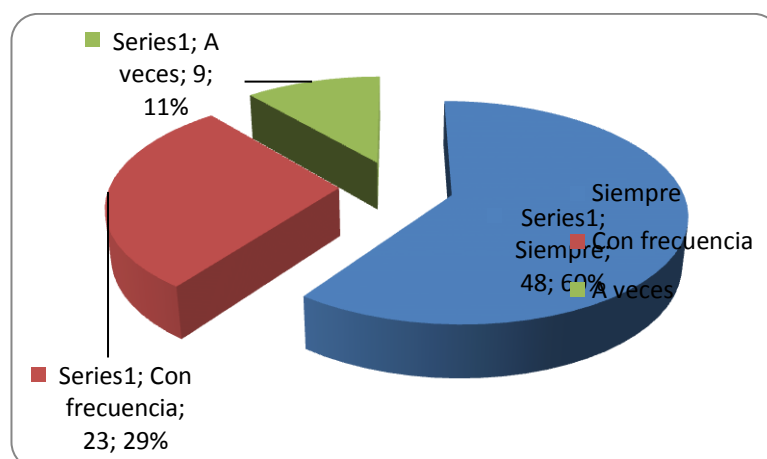
TABLA 8

OPCIONES	F	%
Siempre	48	60
Con frecuencia	23	29
A veces	9	11
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes

Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 5



Elaborado por la investigadora

#### Análisis e interpretación

El 60% de estudiantes considera que siempre el hecho de compartir ideas y conocimiento así como también materiales de apoyo es mejor para el aprendizaje del idioma italiano; el 29% dice que con frecuencia y el 11% dice que solamente a veces.

6. ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?

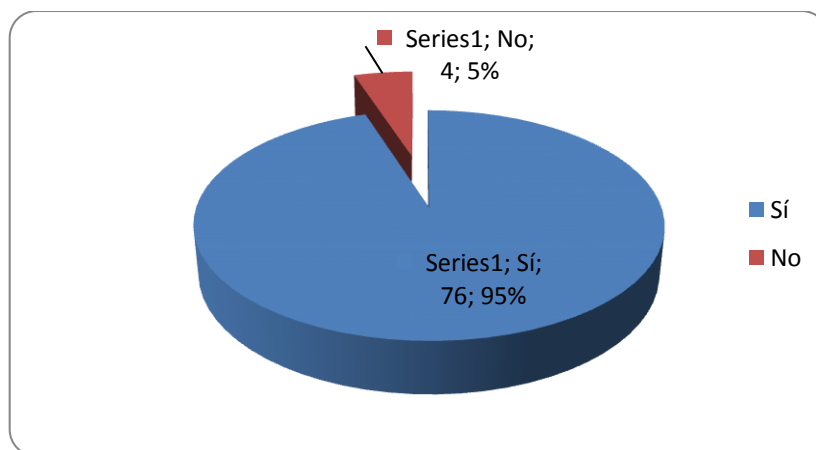
TABLA 9

OPCIONES	F	%
Sí	76	95
No	4	5
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes

Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 6



Elaborado por la investigadora

Análisis e interpretación

El 95% de los estudiantes dicen que están de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito; solamente un 5% no está de acuerdo.

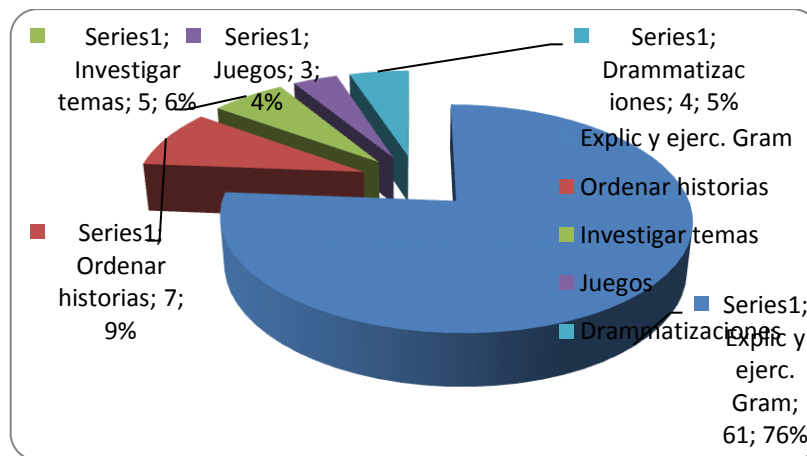
7. Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su profesor:

TABLA 10

OPCIONES	F	%
Explicaciones y ejercicios gramaticales	61	76
Ordenar historias	7	9
Investigar temas	5	6
Juegos	3	4
Dramatizaciones	4	5
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 7



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuesta a estudiantes

### Análisis e interpretación

El 76% de los encuestados dicen que su profesor realiza explicaciones y ejercicios gramaticales; un 9% indica que les hace ordenar historias; un 6% investigar temas; un 4% juegos y un 5% indica que los profesores hacen dramatizaciones en clase.

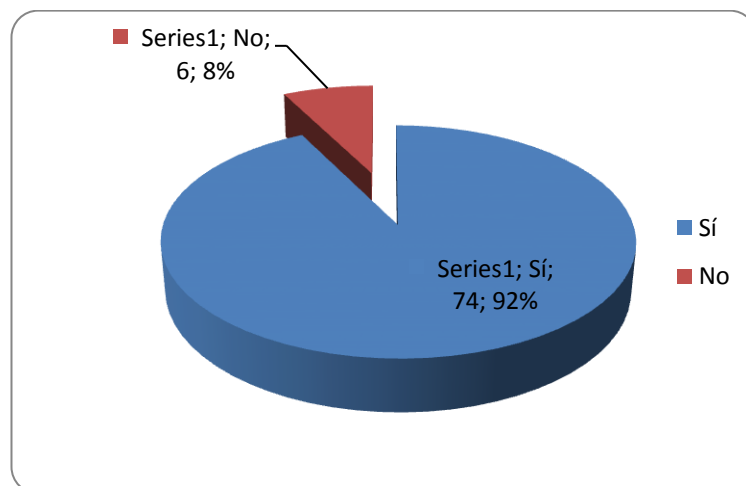
8. ¿Considera usted que los métodos utilizados por su profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 11

Opciones	F	%
Sí	74	92
No	6	8
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 8



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuesta a estudiantes.

#### Análisis e interpretación

De los estudiantes encuestados el 92% dice que los métodos utilizados por sus profesores inciden en el aprendizaje del idioma italiano y un 8% dice que no influyen.

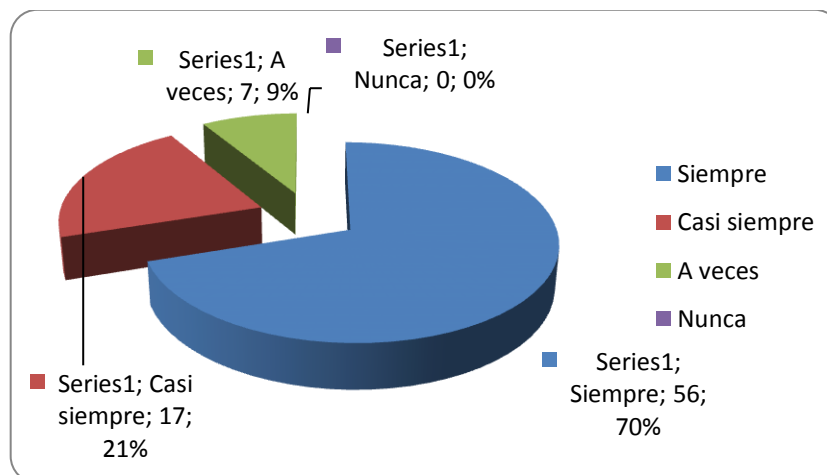
9. ¿Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?

TABLA 12

OPCIONES	F	%
Siempre	56	70
Casi siempre	17	21
A veces	7	9
Nunca	0	0
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 9



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuesta a estudiantes

#### Análisis e interpretación

El 70% de los estudiantes indica que siempre se genera un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase; el 21% dice que casi siempre; y el 9% dice que solamente a veces.



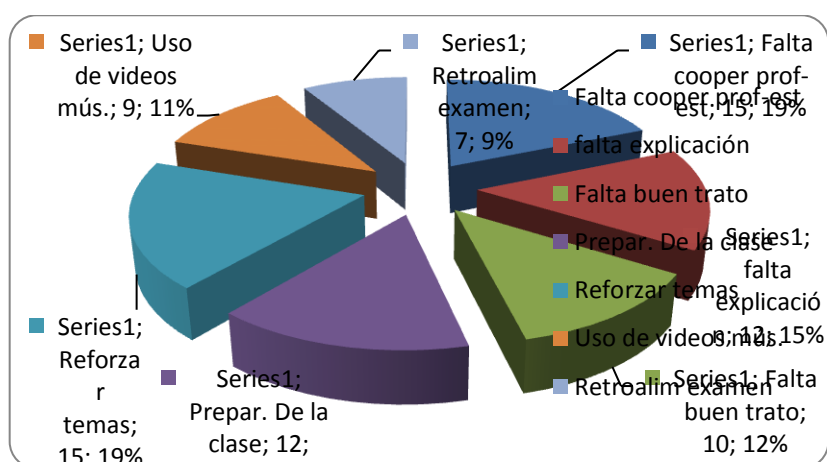
10. ¿Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 13

OPCIONES	F	%
Falta cooperación profesor estudiante	15	19
Falta explicación	12	15
Falta buen trato	10	12
Falta preparación clase	12	15
Falta reforzar temas	15	19
Uso de videos música	9	11
Retroalimentación examen	7	9
Total	80	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 10



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a estudiantes

#### Análisis e interpretación

El 19% dice que falta cooperación; el 15% dice que falta explicación; el 12% indica que falta un buen trato; un 15% considera que falta preparación de la clase por parte del profesor; el 19% indica que falta reforzar los temas de estudio; el 11% indica que se debe utilizar video y música para las clases; y un 9% indica que es necesario hacer una retroalimentación después del examen.

## 4.2 ENCUESTAS DIRIGIDAS A DOCENTES

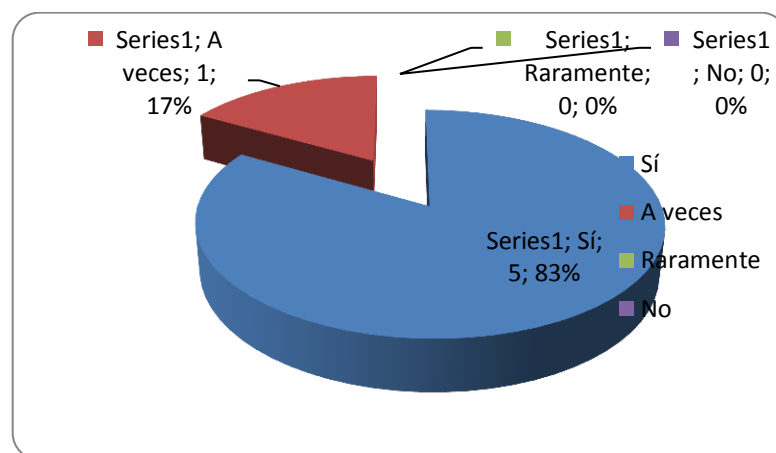
1. ¿Considera usted que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para la formación personal y profesional de los estudiantes?

TABLA 14

OPCIONES	F	%
Sí	5	83
A veces	1	17
Raramente	0	0
No	0	0
Nunca	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 11



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a docentes

### Análisis e interpretación

El 83% de los docentes encuestados indica que el aprendizaje de otro idioma es beneficioso para la formación personal y profesional de los estudiantes y el 17% indica que solamente a veces es necesario.

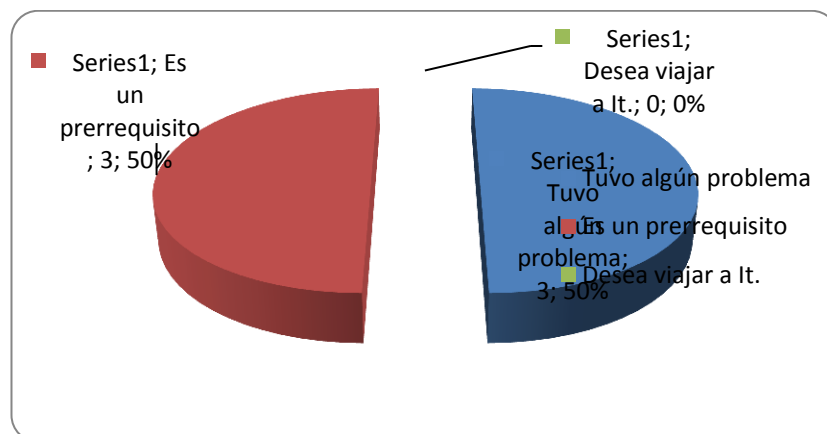
2. ¿Considera usted que sus estudiantes eligieron estudiar italiano porque:

TABLA 15

Opciones	F	%
Les gusta	0	0
Tuvieron algún problema	3	50
Es un prerequisite	3	50
Desean viajar a Italia	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 12



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

### Análisis e interpretación

El 50% de los docentes encuestados indican que los estudiantes decidieron tomar italiano porque tuvieron problemas con otros idiomas y el otro 50% dice que estudian italiano porque es un prerequisite.

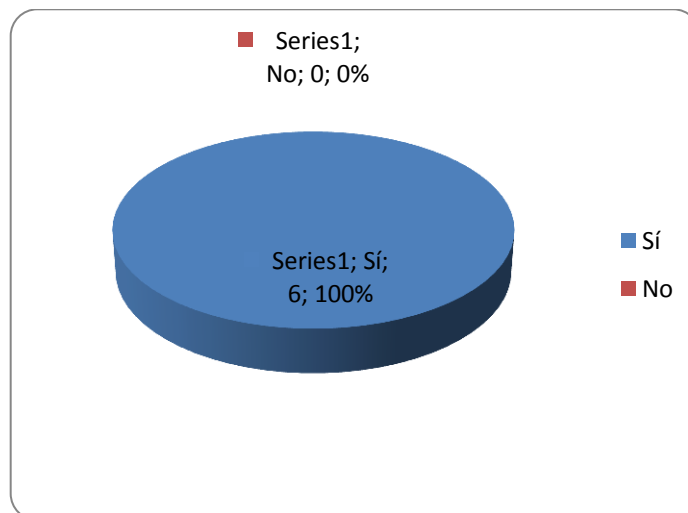
3. ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 16

Opciones	F	%
Sí	6	100
No	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 13



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

El 100% de los docentes que fueron encuestados manifiestan que el trabajo en grupo beneficia el aprendizaje del idioma italiano.

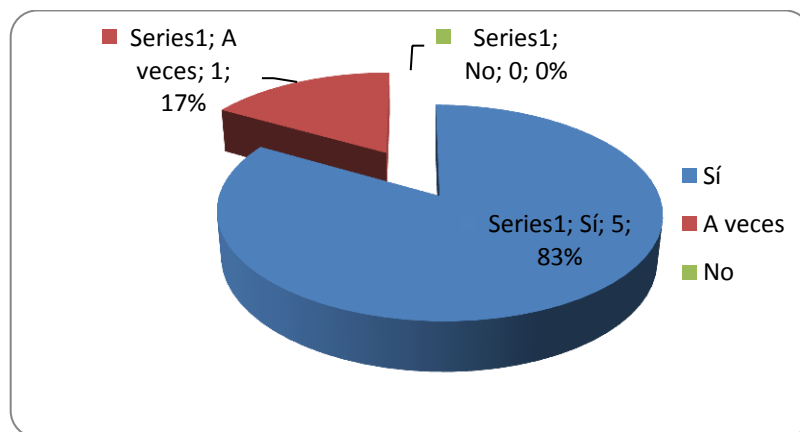
4. ¿Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 17

Opciones	F	%
Sí	5	83
A veces	1	17
No	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 14



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

El 83% de los docentes indica que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano; mientras el 17% indica que solamente a veces ocurre esto.

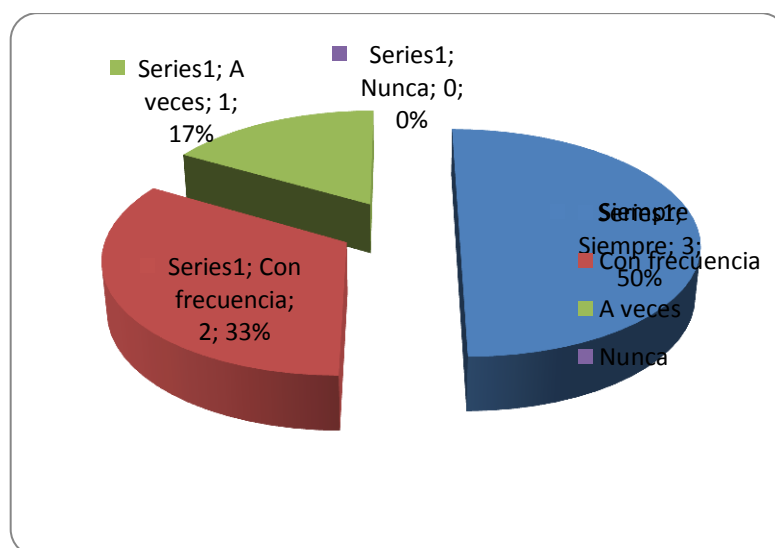
5. ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo o actividades o material de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?

TABLA 18

Opciones	F	%
Siempre	3	50
Con frecuencia	2	33
A veces	1	17
Nunca	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 15



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

El 50% de los docentes está de acuerdo en el hecho de que siempre compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo o actividades o material de apoyo es importante para aprender mejor el idioma; el 33% dice estar de acuerdo con frecuencia; y el 17% dice a veces.

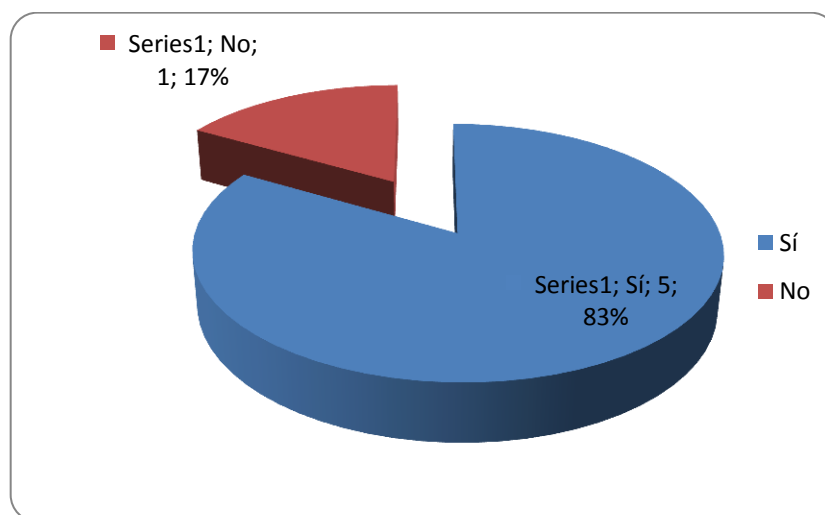
6. ¿Estaría de acuerdo en que los estudiantes cooperen para que todos tengan éxito?

TABLA 19

Opciones	F	%
Sí	5	83
No	1	17
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 16



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

De los docentes encuestados el 83% manifiestan estar de acuerdo en el hecho de que los estudiantes cooperen en las actividades de clase para que todos tengan éxito; el 17% dice no estar de acuerdo.

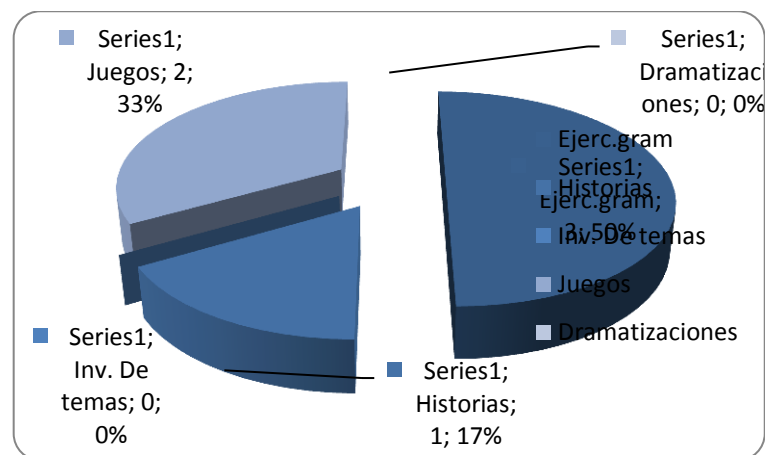
7. Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia como profesor:

TABLA 20

Opciones	F	%
Explicaciones	0	0
Ejercicios gramaticales	3	50
Historias	1	17
Investigación de temas	0	0
Juegos	2	33
Dramatizaciones	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 17



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

El 50% de los docentes está de acuerdo que hace ejercicios gramaticales con mayor frecuencia en clase; el 17% dice que hace historias y el 33% indica que lo que más hace en clase son juegos.



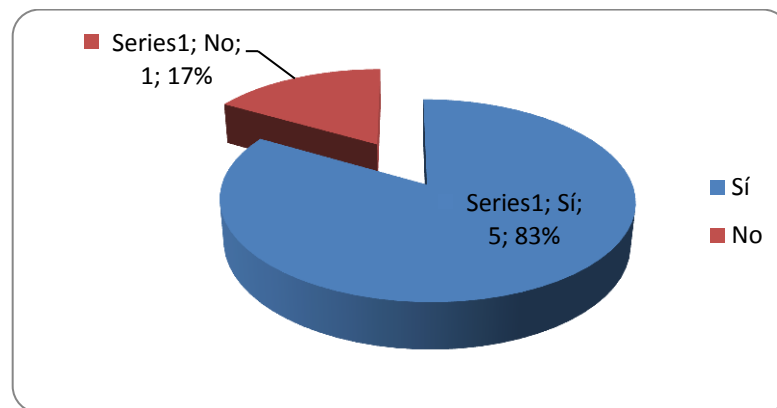
8. ¿Cree usted que los métodos que usted utiliza inciden en el aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 21

Opciones	F	%
Sí	5	83
No	1	17
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 18



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

El 83% está de acuerdo en que los métodos que utiliza en clase influyen en el aprendizaje del idioma italiano mientras el 17% dice no estar de acuerdo.

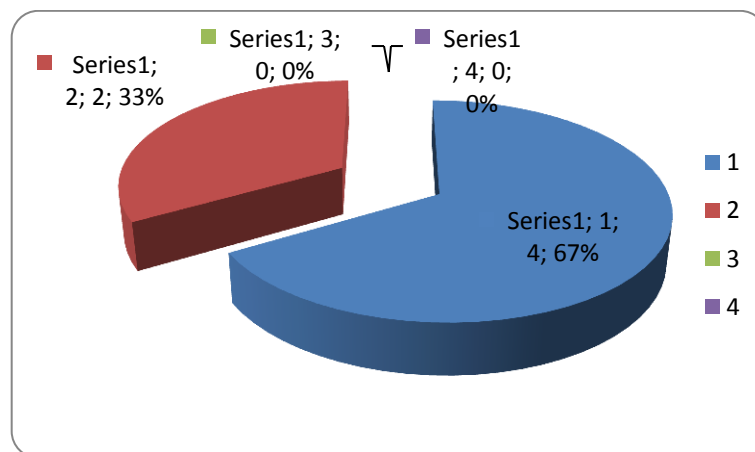
9. ¿Considera usted que crea regularmente un ambiente de respeto y confianza ara el trabajo en clase?

TABLA 22

Opciones	F	%
Siempre	4	67
Casi siempre	2	33
A veces	0	0
Nunca	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 19



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

El 67% de los docentes dice que crea siempre un ambiente de respeto y confianza para el trabajo en clase mientras que el 33% dice que lo hace con frecuencia.

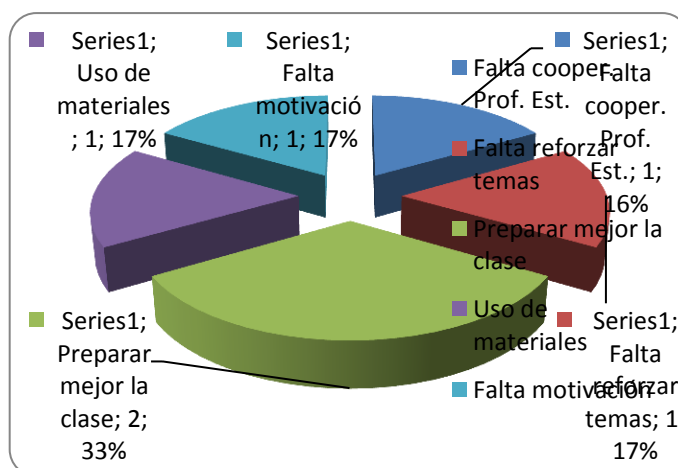
10. ¿Cuál es su criterio sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 23

Opciones	F	%
Falta cooperación profesor estudiantes	1	17
Falta reforzar temas	1	17
Preparar mejor la clase	2	33
Mejor uso de materiales	1	16
Falta motivación	1	17
Retroalimentación	0	0
Total	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 20



Elaborado por la investigadora

Fuente: Encuestas a docentes

#### Análisis e interpretación

Sobre el criterio acerca del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano manifiestan lo siguiente: El 17% dice que falta cooperación por parte del profesor; otro 17% indica que falta reforzar temas; un 33% dice que hace falta preparar mejor la clase; el 16% indica que se debe hacer un mejor uso de los materiales; y un 17% dice que falta motivación por el estudio del idioma.

### 4.3 ANÁLISIS COMPARATIVO

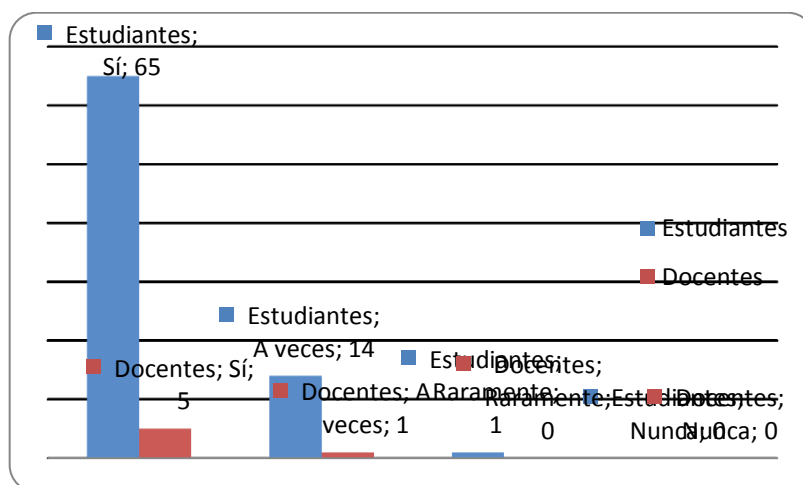
1. ¿Considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es beneficioso para su formación profesional y personal?

TABLA 24

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	f	%
Sí	65	81	5	83
A veces	14	18	1	17
Raramente	1	1	0	0
Nunca	0	0	0	0
Total	80	100%	6	100%

Elaborado por la investigadora. Fuente: encuestas a estudiantes y docentes

GRÁFICO 21



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

#### Análisis e interpretación

El porcentaje de docentes y de estudiantes que están de acuerdo en que el estudio del idioma extranjero es beneficioso para la formación personal y profesional de los estudiantes es casi igual 83% y 81%; quienes dicen no estar de acuerdo casi coinciden 18% frente a un 17%. Esto indica la importancia del estudio de idiomas extranjeros.

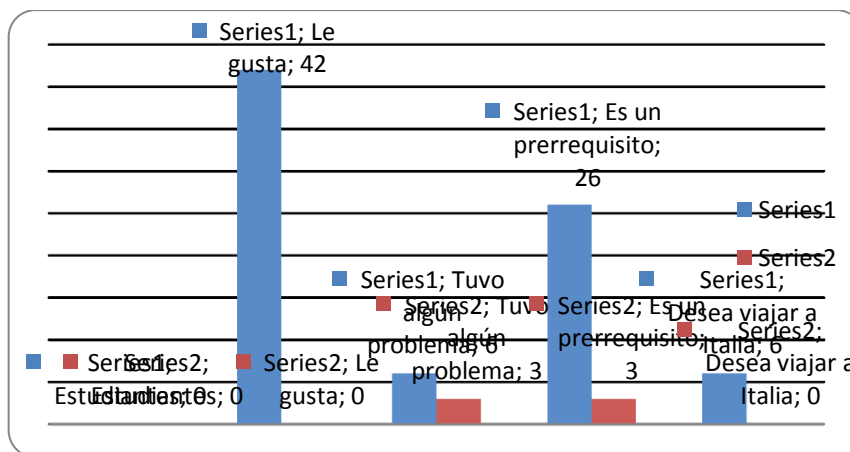
2. Ha elegido estudiar italiano porque:

TABLA 25

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	f	%
Le gusta	42	52	0	0
Tuvo algún problema	6	7	3	50
Es un prerequisite	26	33	3	50
Desea viajar a Italia	6	8	0	0
Total	80	100%	6	100%

Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

GRÁFICO 22



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

Análisis e interpretación

Respecto a esta pregunta los criterios de los docentes y estudiantes son diferentes, pues mientras los estudiantes en un 52% dicen que les gusta el idioma italiano, los docentes dicen en un 50% porque tuvieron algún problema y el otro 50% porque es un requisito. Para un 33% de los estudiantes es un prerequisite; solamente un 7% acepta haber tenido algún problema con otro idioma y un 8% dice que estudia italiano porque tiene intenciones de viajar a Italia. En la práctica la mayoría de los estudiantes se deciden por el idioma italiano porque han tenido problemas o porque consideran que es muy fácil.

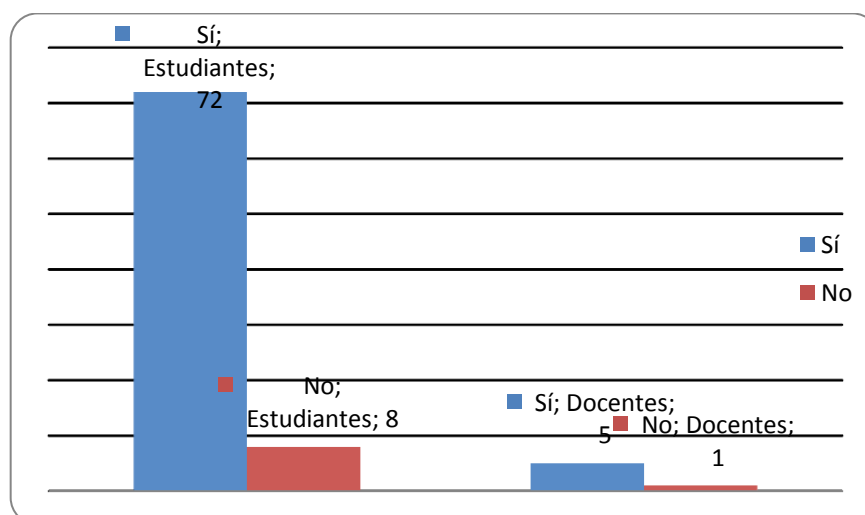
3. ¿Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 26

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	72	90	5	83
No	8	10	1	17
Total	80	100%	6	100%

Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

Gráfico 23



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

#### Análisis e interpretación

Tanto estudiantes como docentes están de acuerdo en que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano, 90% y 83%; mientras el 10% de estudiantes dice que no frente a un 17% de docentes. En este caso lo deseable sería que todos estuvieran de acuerdo en esta técnica de trabajo.

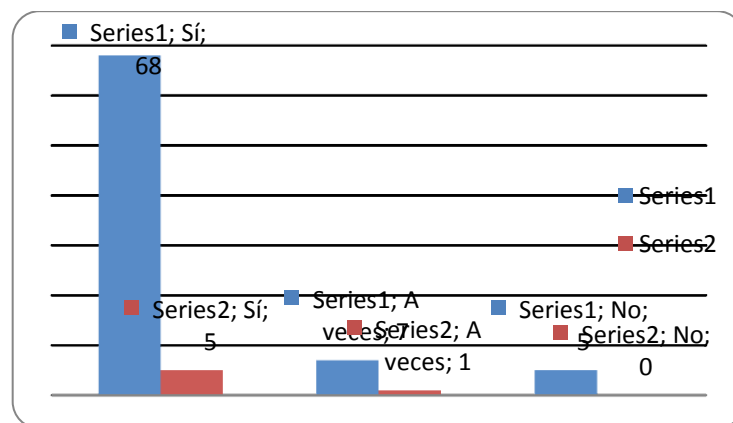
4. ¿Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 27

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	68	85	5	83
A veces	7	9	1	17
No	5	6	0	0
Total	80	100%	6	100

Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

GRÁFICO 24



Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

#### Análisis e interpretación

Los porcentajes de estudiantes y docentes que están de acuerdo en el hecho de que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano es alto 85% y 83%. A veces solamente un 9% de los estudiantes y un 17% de los docentes. Cabe anotar que un 6% de los estudiantes indica no estar de acuerdo.

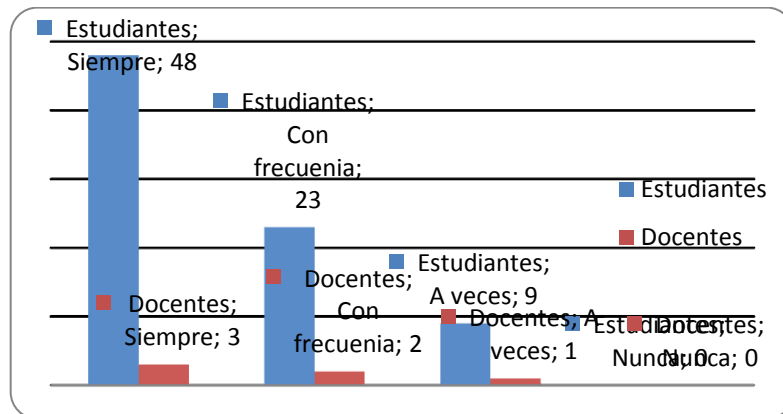
5. ¿Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?

TABLA 28

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	f	%
Siempre	48	60	3	50
Con frecuencia	23	29	2	33
A veces	9	11	1	17
Nunca	0	0	0	0
Total	80	100%	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 25



Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

### Análisis e interpretación

El 60% de los estudiantes está de acuerdo con el hecho de que siempre compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma frente a un 50% de los docentes. Con frecuencia manifiestan en un 29% los estudiantes y en un 33% los docentes y a veces en un 11% los estudiantes frente a un 17% de los docentes.



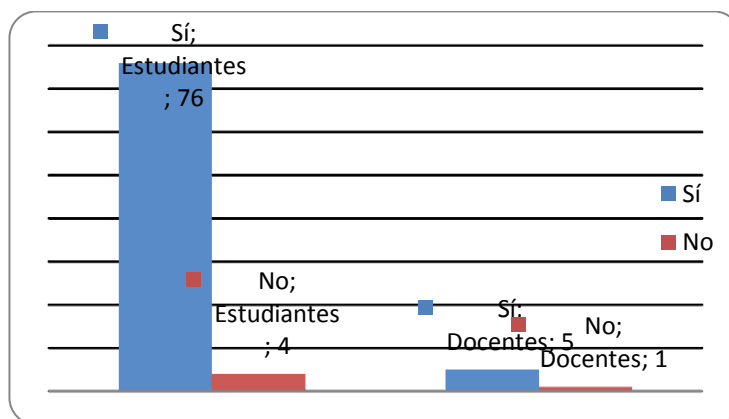
6. ¿Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?

TABLA 29

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	76	95	5	83
No	4	5	1	17
Total	80	100%	6	100

Fuente: Encuesta a estudiante. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 26



Fuente: Encuesta a estudiante. Elaborado por: La investigadora

### Análisis e interpretación

Los estudiantes manifiestan en un 95% estar de acuerdo en cooperar con los compañeros para que todos tengan éxito frente a un 83% de los docentes. Solamente un 5% de estudiantes no está de acuerdo frente a un 17% de los docentes encuestados. Se puede considerar el no estar de acuerdo porque a veces los estudiantes dedican el tiempo a conversar en vez de trabajar.

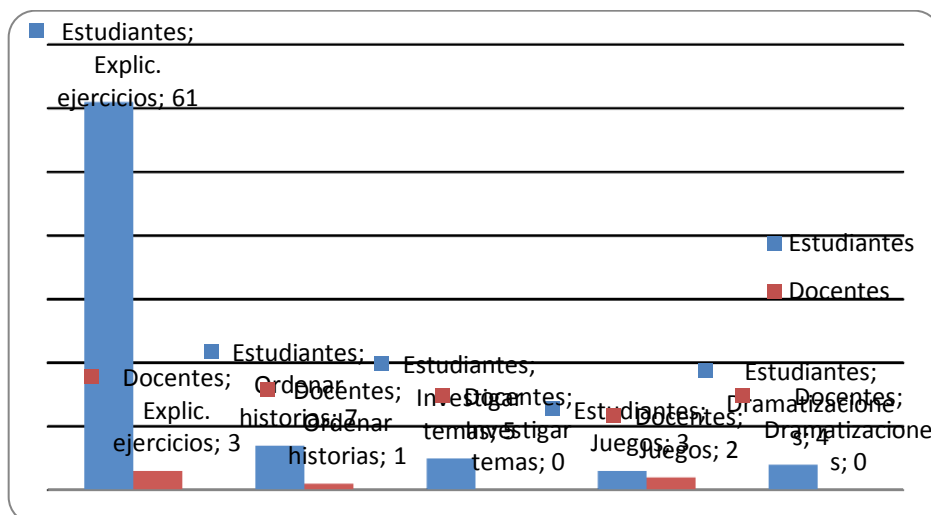
7. Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su (como) profesor:

TABLA 30

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Explicaciones y ejercicios gramaticales	61	76	3	50
Ordenar historias	7	9	1	17
Investigar temas	5	6	0	0
Juegos	3	4	2	33
Dramatizaciones	4	5	0	0
Total	80	100%	6	100%

Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 27



Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

### Análisis e interpretación

En cuanto a las actividades que realizan en clase hay ciertas diferencias: el 76% de estudiantes dice que se hacen ejercicios gramaticales frente a un 50% de docentes que están de acuerdo. Ordenar historias el 9% de estudiantes frente a un 17% de docentes. Un 6% de los estudiantes dice que investigan temas, frente a un 5% de docentes. En cuanto a juegos hay una diferencia grande mientras un 4% de los estudiantes frente a un 33% de los docentes.

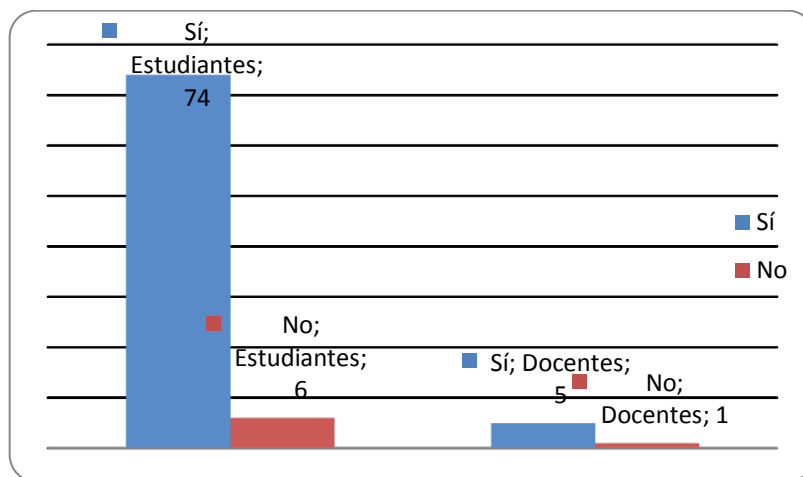
8. ¿Considera usted que los métodos utilizados por su (como) profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 31

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	74	92	5	83
No	6	8	1	17
Total	80	100%	6	100%

Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 28



Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

#### Análisis e interpretación

En cuanto a los métodos utilizados tenemos los siguientes porcentajes, el 92% de los estudiantes dicen que influyen en el aprendizaje del idioma italiano frente a un 85% de los docentes. Mientras un 8% de los estudiantes dice que éstos no influyen frente a un 17% de los docentes.

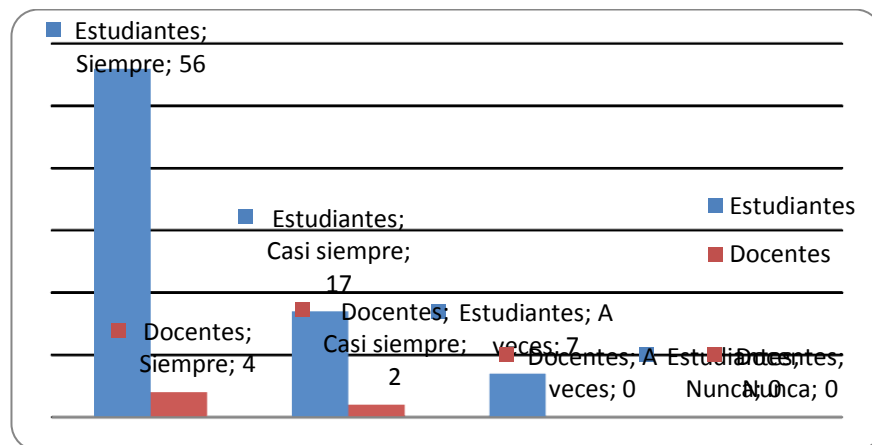
9. ¿Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?

TABLA 32

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Siempre	56	70	4	67
Casi siempre	17	21	2	33
A veces	7	9	0	0
Nunca	0	0	0	0
Total	80	100%	6	100

Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 29



Fuente: Encuesta a estudiantes. Elaborado por: La investigadora

#### Análisis e interpretación

En cuanto al ambiente de clase el 70% de los estudiantes dice que siempre se genera un ambiente de confianza y respeto para el trabajo de clase frente a un 67% de los docentes. El 21% de los estudiantes dice que casi siempre frente a un 33% de los docentes. El 9% de los estudiantes manifiestan que solamente a veces se genera un ambiente de confianza y respeto.

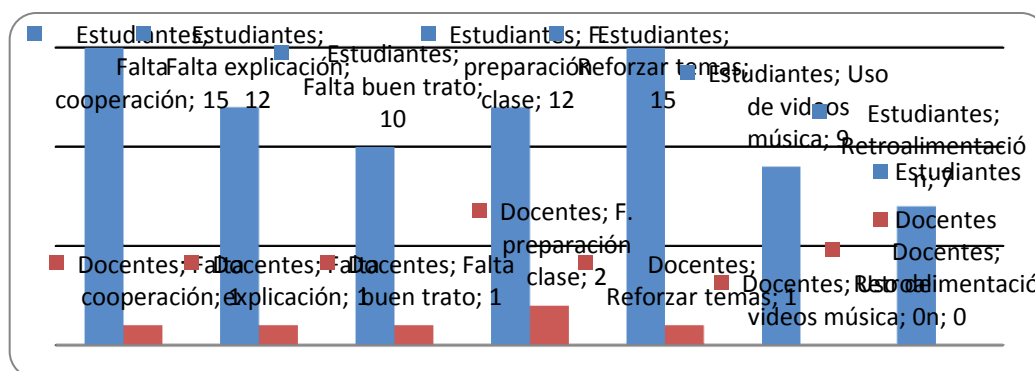
10. ¿Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 33

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Falta cooperación profesor estudiante	15	19	1	17
Falta explicación	12	15	1	17
Falta buen trato	10	12	1	16
Falta preparación de la clase	12	15	2	33
Falta reforzar temas	15	19	1	17
Uso de videos, música	9	11	0	0
Retroalimentación examen	7	9	0	0
Total	80	100%	6	100%

Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 30



Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

### Análisis e interpretación

En lo referente a la experiencia en el aprendizaje o enseñanza del idioma italiano los porcentajes varían un poco. Los estudiantes en un 19% dicen que falta cooperación del profesor frente a un 17% de los docentes. Falta explicación dice el 15% de los estudiantes frente a un 17% de los docentes. Falta buen trato dice el 12% de los estudiantes frente a un 16% de los docentes. Falta preparación de la clase dice el 15% de los estudiantes frente a un 33% de los docentes. Falta reforzar temas dice el 19% de los estudiantes frente a un 17% de los docentes. Falta utilizar video y música dice el 11% de los estudiantes y un 9% dice que falta retroalimentación después del examen.

#### 4.4 VERIFICACIÓN DE LA HIPÓTESIS

Por medio de los resultados obtenidos en las encuestas aplicadas a los estudiantes y a los docentes del Departamento Especializado de Idiomas se pudo comprobar la hipótesis planteada en la presente investigación.

A continuación se presentan dos preguntas del cuestionario que evidencia la hipótesis

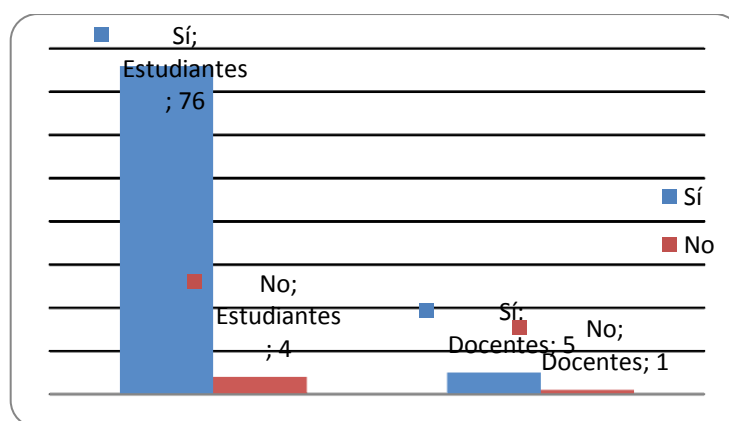
1. Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?

TABLA 34

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	76	95	5	83
No	4	5	1	17
Total	80	100%	6	100

Fuente: Encuesta a estudiante. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 31



#### Análisis e interpretación

Se puede apreciar estadísticamente la predisposición tanto de los estudiantes universitarios como de los docentes para incluir el trabajo cooperativo en el desarrollo normal de sus clases, ya que pueden evidenciar los beneficios del mismo.

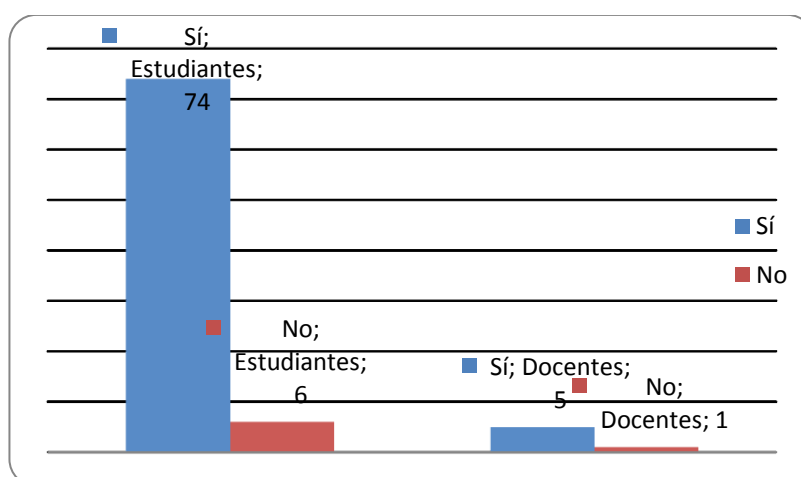
2. ¿Considera usted que los métodos utilizados por su (como) profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 35

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	74	92	5	83
No	6	8	1	17
Total	80	100%	6	100%

Fuente: Encuesta a estudiantes y docentes. Elaborado por: La investigadora

GRÁFICO 32



### Análisis e interpretación

Los métodos que se emplean en la clase van de acuerdo a la planificación del docente, de acuerdo a los objetivos de clase que se plantee y hacia donde desea llegar con sus estudiantes. Es por ello que tanto estudiantes como docentes, tienen la predisposición para trabajar en grupos cooperativos, donde todos en conjunto trabajan por el éxito de todos.

TABLA 31-a

4.5 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

DATOS	FECHAS
Búsqueda del tema y elaboración del capítulo I	1 – 26 febrero/10
Capítulo II Elaboración del Marco Teórico.	1 de marzo al 16 abril/10
Presentación para revisión del capítulo I y II	Del 19 al 27 de abril/10
Rectificación y cambios en el capítulo I y II.	28 de abril al 10 de mayo/10
Preparación del capítulo III Metodología	11 de mayo al 30 de junio/10
Presentación del capítulo III para revisión y correcciones.	1 de julio al 9 de julio/10
Rectificación y correcciones del capítulo III Y Preparación del capítulo IV	11 de julio al 23 de julio/10
Elaboración del capítulo V conclusiones y recomendaciones y Elaboración de la propuesta y presentación para su revisión	11 de julio/10 al 27 de agosto/10
Correcciones finales de forma y fondo para su aprobación	28 de agosto al 10 septiembre/10

Elaborado por la investigadora.



## **CAPÍTULO V**

### **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

De la investigación realizada y el análisis que se ha hecho de cada una de las preguntas y respuestas dadas por los estudiantes así como de parte de los señores y señoritas docentes se han podido obtener las siguientes conclusiones.

#### **5.1. CONCLUSIONES**

- 5.1.1. Los estudiantes son conscientes de que el manejo correcto de un idioma extranjero es una herramienta fundamental para su formación tanto profesional como personal, expresando su preferencia por el idioma italiano.
- 5.1.2. Un alto porcentaje de estudiantes considera que el trabajo en grupo fortalece el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma italiano.
- 5.1.3. Los estudiantes manifiestan que si las tareas son realizadas de una manera responsable, tanto por docentes como por sus compañeros, ayudarían positivamente al mejor desempeño de los estudiantes.
- 5.1.4. Un proceso enriquecedor para los estudiantes así como para los docentes es el compartir ideas, experiencia, o incluso anécdotas que coadyuven al mejor interiorización del idioma.
- 5.1.5. Se fomenta directamente los valores, el trabajar juntos, el respetar su turno para hablar, la solidaridad, etc.
- 5.1.6. Se evidencia que la metodología que utiliza el docente- facilitador tiene una relación directa con la interiorización del idioma por parte de los estudiantes.
- 6.1.7. Se puede decir que existe la pre disposición tanto de los docentes como de los señores estudiantes a nuevas oportunidades para aprender un idioma extranjero.

## 5.2 RECOMENDACIONES

- 5.2.1. Por datos obtenidos de las encuestas se llegó a determinar que los estudiantes percibían que realizaban muchos ejercicios repetitivos, los mismos que no les permitían expresar en forma continua y permanente sus ideas.
- 5.2.12. No se realizaban actividades de investigación con frecuencia, las mismas que incentivarían a la búsqueda de nuevo vocabulario y expresiones en general.
- 5.2.3. La atmósfera de trabajo en el proceso de enseñanza aprendizaje era siempre de confianza y respeto, aunque a veces existía tensión debido a que por disposición de la Coordinación del Departamento Especializado de Idiomas, se tiene que cumplir con un número exacto de unidades en un tiempo establecido, lo que no permite profundizar a satisfacción de los estudiantes sus temas preferidos.
- 5.2.4. Es por ello que se recomienda la utilización del trabajo grupal, basándose en el Aprendizaje Cooperativo como una alternativa viable para brindar a los estudiantes la oportunidad de buscar nueva información sobre un tema dado, basándose en los recursos tecnológicos que se disponen al momento, en las experiencias de sus compañeros y suyas propias.
- 5.2.5. Trabajar de una manera mancomunada y fomentando los valores de las personas.
- 5.2.6. Hacerlos entes participativos permanentes en el aprendizaje, uso y manejo del idioma italiano.

## **CAPÍTULO VI**

### **PROPUESTA**

#### **6.1 DATOS INFORMATIVOS**

6.1.1 Título:” El Aprendizaje Cooperativo y su incidencia en el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma italiano con los estudiantes del nivel básico II de la Modalidad Regular del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato”.

6.1.2 Institución Ejecutora: Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

6.1.3 Beneficiarios: Estudiantes de Italiano de la Modalidad Regular del DEDI de la UTA.

6.1.4 Ubicación: Avenida Colombia y Chile. Campus Ingahurco.

6.1.5 Tiempo estimado para la ejecución: Un año, inicio el Septiembre de 2011 hasta Septiembre de 2012

6.1.6 Equipo Técnico Responsable: Coordinador DEDI, Área de Italiano y la Investigadora.

6.1.7 Costo: \$ 2.000,00

6.1.8 Certificados a obtener: Ninguno, debido a que son solamente tres niveles reglamentarios en la Universidad Técnica de Ambato.

#### **6.2 ANTECEDENTES DE LA PROPUESTA**

La Universidad Técnica de Ambato inicia su fructífera labor de servicio a la comunidad del centro del país el 18 de abril de 1969, mediante ley número 6905. Esta noble institución abrió sus puertas brindando a los estudiantes carreras técnicas y sociales, así como también la oportunidad de aprender y hablar un idioma extranjero, entre los que se contaban el inglés, francés y quichua; ya que

siempre será necesario y útil el manejo correcto y fluido de un idioma extranjero para un mejor desempeño a nivel personal y profesional.

A partir de 1999 se inicia la promoción del idioma italiano, con el profesor Andrea Palmieri, quien trabajo con alumnos y docentes de la Universidad Técnica de Ambato, para posteriormente recibir el apoyo y guía del profesor Alessandro Evola quien cimentó las relaciones institucionales con la Embajada Italiana, y es por medio de esta noble institución que se pudo dotar de material bibliográfico actualizado a la fecha, además de promover la capacitación de los docentes que estaban estudiando este idioma.

### 6.3 JUSTIFICACIÓN

De los datos estadísticos obtenidos de los cuadros comparativos entre los estudiantes y docentes se ha podido evidenciar la justificación para la presente propuesta del Aprendizaje Cooperativo y su incidencia en el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma italiano con los estudiantes del nivel básico II de la Modalidad Regular del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

A continuación presentamos algunas preguntas del cuestionario comparativo que nos permiten justificar la presente investigación, las mismas que están representadas tanto por los gráficos correspondientes así como una breve explicación del mismo para una fácil comprensión por parte de nuestros lectores.

En esta sección se presentarán dos de las preguntas del cuestionario a nuestras unidades de observación, las cuales nos son útiles para poder plantear nuestra propuesta tanto a las autoridades del Departamento Especializado de Idiomas, como también a la planta docente del idioma italiano, y finalmente a los estudiantes, los mismos que son la razón de ser de esta prestigiosa institución educativa del centro del país. Se ha decidido omitir su número correspondiente, pues su principal objetivo es más bien ser didáctica para la propuesta.

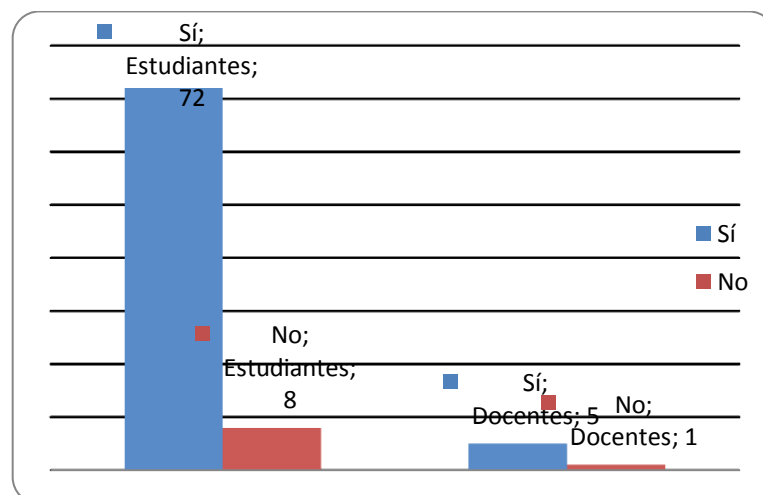
Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?

TABLA 36.

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	72	90	5	83
No	8	10	1	17
Total	80	100%	35	100%

Elaborado por la investigadora. Fuente: Encuestas a estudiantes y docentes

GRAFICO 33



Como se puede evidenciar existe un alto porcentaje de estudiantes (90%) que consideran que el trabajo en grupo fortalece grandemente el trabajo realizado por los estudiantes, así como un porcentaje mínimo (10%), que prefiere una actividad individual como método efectivo de aprendizaje efectivo.

De igual modo, se obtuvo el criterio de los docentes del idioma italiano (83%) que considera que el trabajo en grupo fortalece el trabajo de los estudiantes y les ayuda a interiorizar el conocimiento, pues ellos son parte activa del proceso de enseñanza aprendizaje. (17%), no está de acuerdo con el trabajo grupal y considera otra opción.

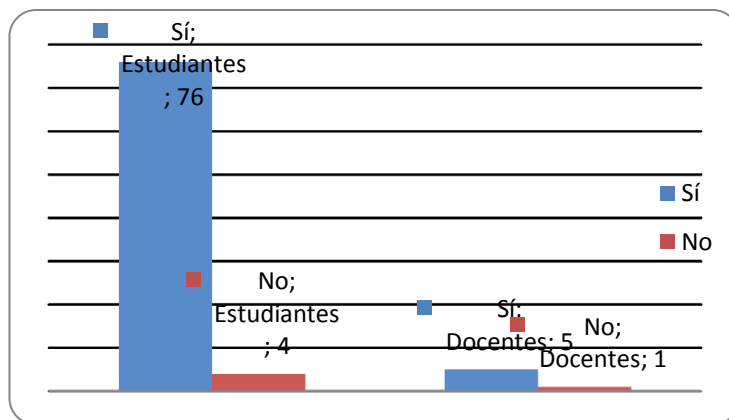
Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?

TABLA 37.

Opciones	Estudiantes		Docentes	
	F	%	F	%
Sí	76	95	5	83
No	4	5	1	17
Total	80	100%	6	100

Fuente: Encuesta a estudiante. Elaborado por: La investigadora

GRAFICO 34.



Fuente: Encuesta a estudiante. Elaborado por: La investigadora

Cuando se les consultó a los estudiantes si estaría de acuerdo en cooperar para que todos sus compañeros tengan éxito en el aprendizaje del idioma italiano se tuvo una respuesta muy favorable, pues, el (95%) emitió una respuesta afirmativa, y solamente el (5%) no estuvo de acuerdo.

Por lo que basados en las respuestas a estas dos preguntas del cuestionario, se justifica positivamente la presente propuesta.

## 6.4 OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

### 6.4.1 OBJETIVO GENERAL

Proponer una alternativa de mejoramiento para el desarrollo de las destrezas receptivas y productivas del idioma italiano para los estudiantes de la Modalidad Regular del DEDI de la UTA, a través de una pequeña guía de trabajo basado en el método cooperativo.

### 6.4.2. OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Diagnosticar la situación real de la enseñanza del idioma italiano en el DEDI de la UTA
- Implementar el uso del método cooperativo con los estudiantes del básico dos del idioma italiano.
- Evaluar experimentalmente el uso y aplicación de la guía de actividades con base en el método cooperativo.

## 6.5 ANÁLISIS DE FACTIBILIDAD

La presente propuesta es factible de aplicación, ya que el Departamento Especializado de Idiomas es una Unidad Académica en constante preocupación por la capacitación permanente de su personal docente en todos los idiomas y niveles y se mantiene vigilante por incrementar los niveles de calidad dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes universitarios en todos los idiomas y niveles que oferta.

### 6.5.1 MISIÓN DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS

Complementar la formación de profesionales líderes competentes, con visión humanista y pensamiento crítico a través de la enseñanza de idiomas enmarcados en la Excelencia Académica, la Investigación y la Vinculación con la colectividad, que apliquen, promuevan y difundan el conocimiento respondiendo a las necesidades del país.

## 6.5.2 VISIÓN DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS

El Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato, por sus niveles de excelencia se constituirá en una unidad complementaria de apoyo a la formación superior con liderazgo y proyección nacional e internacional.

## 6.6 FUNDAMENTACIÓN

### 6.6.1 FUNDAMENTACIÓN CIENTÍFICO – TÉCNICO

El Departamento Especializado de Idiomas, es una “*Unidad Académica*” que contribuye a la formación de los estudiantes universitarios de las diferentes carreras ofertadas por la Universidad Técnica de Ambato, en sus diferentes campus.

La Universidad Técnica de Ambato, desde el inicio de su fructífera labor, se encuentra permanente actualizando a su planta administrativa, docente y estudiantil para alcanzar y mantener los estándares de calidad que demanda la sociedad actual y futura.

Una característica del Departamento Especializado de Idiomas que ha llamado la atención dentro de la comunidad universitaria y que ha servido como referente de calidad para las diferentes carreras y facultades universitarias, es su constante preocupación por incentivar a sus estudiantes dentro de los diferentes idiomas para el uso y difusión del idioma extranjero, promovido bajo el trabajo mancomunado de su personal docente y autoridades, quienes se han preocupado siempre de brindar todas las facilidades para su óptimo desenvolvimiento dentro y fuera de las aulas del departamento.

Lamentablemente con respecto a la tecnología, el Departamento de Idiomas, no cuenta con un laboratorio multimedia para que los estudiantes puedan tener un contacto permanente con los diferentes sitios web, en los mismos que pueden encontrar valiosa información, pero esta falencia no es de ningún modo un factor



que pueda frenar el empuje de sus docentes quienes estimulan constantemente a los educandos a buscar y explorar nuevos horizontales a modo personal en la web.

## METODOLOGÍA MODELO OPERATIVO. ETAPAS DEL MÉTODO COOPERATIVO

### 6.7 MARCO REFERENCIAL

#### 6.7.1 CONTEXTO SOCIO CULTURAL

En la zona centro del país encontramos zonas privilegiadas por la naturaleza; por el don de gentes de sus ciudadanos hacia los extranjeros dentro y fuera del país.

La actividad económica que fluye en esta zona permite que algunos productos artesanales - tradicionales y modernos tengan muy buena acogida dentro y fuera del país.

Existiendo por tanto pequeñas y grandes empresas que comercializan directamente sus productos con los diferentes países del mundo, lo cual abarata el costo de adquisición y se promociona de mejor manera los diferentes productos, y por lo mismo es necesario que el talento humano se encuentre bien preparado y actualizado en el manejo de los diferentes idiomas, uno de ellos es el italiano.

Además se debe acotar que gracias a su posición geográfica y gastronómica; la provincia del Tungurahua goza además de un permanente flujo turístico. Gente de las diversas zonas del país y del mundo visitan esta zona y con el soporte de la multimedia dan a conocer en cuestión de segundos las ventajas y desventajas que presenta esta zona en particular.

#### 6.7.2 MODELO PEDAGÓGICO

La enseñanza del idioma italiano en el Departamento Especializado de Idiomas se caracteriza por ser un modelo Pedagógico Socio Constructivista con un enfoque cognitivo social. Debido a que se fomenta entre los señores estudiantes una atmósfera de trabajo tranquila y emprendedora, se fomenta la relación de empatía profesor estudiante, se busca que el estudiante sea un ente participativo, es decir,

el constructor de su conocimiento asesorado por el docente facilitador, y de esta manera se fomenta el desarrollo humano del educando en todas sus fases.

El Departamento de Idiomas se ha caracterizado por fomentar un ambiente potenciador, brindar las facilidades auditivas necesarias para que los estudiantes dentro de los pocos niveles que por reglamento deben aprobar traten de desarrollar al máximo sus destrezas en el idioma.

#### 6.8 ADMINISTRACIÓN

La presente guía de actividades será presentada a las autoridades del DEDI, a él/la responsable del área de italiano, así como a los docentes para su socialización y futura puesta en práctica. Además se llevará un registro de dicha actividad, lo que permitirá en un futuro cercano realizar los ajustes que fuesen necesarios.

#### 6.9 DEFINICIÓN DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS

El Departamento Especializado de Idiomas es una Unidad Académica de apoyo a la formación de los estudiantes de la UTA. Centra su actividad y campo de acción en el paradigma científico – humanístico, es por ello que da fundamental importancia al constante fortalecimiento de las competencias comunicativas tanto orales como escritas en los diferentes estudiantes universitarios de las diferentes carreras que oferta la Universidad Técnica de Ambato.

Cabe destacar que tanto las autoridades universitarias, como las autoridades del Departamento Especializado de Idiomas, se encuentran permanentemente actualizadas en los diferentes campos del manejo del idioma, para brindar un óptimo servicio a los estudiantes universitarios a través del tiempo.

#### 6.10 ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA DEL USO DEL APRENDIZAJE COOPERATIVO PARA INCENTIVAR EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA ITALIANO.

En base a los resultados obtenidos de las encuesta realizadas tanto a los señores estudiantes universitarios como a los docentes del idioma italiano, a los datos

tabulados de las mismas, además de las conclusiones y recomendaciones sobre este tema de investigación, se ha procedido a elaborar una mini guía alternativa de trabajo de clase, que tiene el ánimo de incentivar y mejorar las destrezas comunicativas tanto orales como escritas en los estudiantes del idioma italiano.

#### 6.11 PRESENTACIÓN DE LA GUÍA DE TRABAJO.

En los grupos cooperativos se trata de incentivar a los estudiantes a trabajar individualmente en la construcción de su conocimiento, ellos trabajan independientemente pero persiguen como meta común el aprendizaje de todos dentro de un determinado periodo de tiempo.

Las actividades para conseguir este propósito son infinitas tanto como sus posibles combinaciones, ya que para ello se debe considerar varios factores tanto internos como externos, temporales, espacio físico, preparación docente y sobre todo de la participación de los estudiantes. Se han planteado varias actividades que podrían implementarse para el desarrollo de las diferentes unidades del idioma italiano.

#### 6.12 ACTIVIDADES PARA EL NIVEL BÁSICO II DEL IDIOMA ITALIANO

Se presentan varias actividades que podrían ser implementadas por los docentes del idioma italiano cuando realicen sus planes de clases, obviamente que pueden ser susceptibles de mejoramiento.

#### 6.13 MATERIALES DE REFERENCIA

Gracias al uso del internet y la creatividad de los diferentes docentes crean una excelente combinación para manejar nuevos materiales o adaptar lo que ya existe. A continuación nos permitimos presentar una serie de opciones, las cuales pueden ser susceptibles de mejoramiento, para el beneficio de nuestros estudiantes.

En los ejercicios presentados, existe una breve explicación de cómo ser administrados, pero no es una camisa de fuerza. el docente puede y debe adaptar las condiciones a su realidad. Es decir, debe trabajar en función de sus estudiantes.

✓ Actividad 1:

Tema: Negozi

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: El rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

El docente conforma grupos contando del uno al seis, de este manera se forman 5 grupos de 6 personas, a cada estudiante se le entrega una hoja de trabajo con el vocabulario sobre “El Supermercado”, el léxico que se encuentra escrito con la técnica de “scramble” (palabras en desorden), por lo que cada estudiante trabaja individualmente por 5 minutos para reconocer y reescribir las palabras, luego se reúnen en grupos de expertos (de acuerdo al número que recibieron al inicio de la actividad), e intercambian información por 5 minutos, verifican la información que poseen y aclaran las posibles dudas que pudieran surgir de la actividad luego regresan a sus grupos iniciales, donde por espacio de 10 minutos deben trabajar todos juntos en la elaboración de la mayor cantidad de frases posibles utilizando el vocabulario de la hoja de trabajo.

Ejemplo:

Amel = mela

✓ Actividad 2

Tema: Stare + gerundio

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: El rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

La técnica del rompecabezas es muy útil y flexible debido a que se la puede adaptar a las necesidades de los estudiantes o del facilitador.

En esta oportunidad los estudiantes son invitados a trabajar en parejas conformadas por afinidad. Se indica a los estudiantes que no deben compartir la información que cada uno tiene. El estudiante A recibe una hoja de trabajo que contiene 10 frases incompletas con el verbo auxiliar Stare. El estudiante B recibe una hoja de trabajo con algunas fotografías que representan la parte final de las frases de la hoja de trabajo del estudiante A.

Durante 5 minutos los dos estudiantes deben trabajar individualmente tratando de imaginar y completar correctamente las frases incompletas que cada uno tiene, finalmente trabajan juntos, cada estudiante presenta las frases que ha escrito según la información que disponía, creando tantas frases como sean posibles.

Ejemplo:

Penso che mio figlio sta .....



### ✓ Actividad 3

Tema: Lavori

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: *STAD*

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

El docente explica que se va a trabajar sobre las distintas profesiones, para lo cual se deben conformar grupos de 5 personas por orden de lista, todos reciben la misma hoja de trabajo, la misma que debe ser estudiada por cada uno de los estudiantes detenidamente y dentro del grupo se pueden ayudar para interiorizar la información; ya que después de 10 minutos los estudiantes serán evaluados individualmente, y el grupo no les podrá ayudar en su defensa de trabajo, para

este tipo de actividad el docente deberá llevar un registro de este tipo de actividades para tener una visión concreta del desempeño de sus estudiantes en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Ejemplo

Per fare il suo lavoro quest'uomo indossa quasi sempre un completo nero e.....

✓ *Actividad 4*

Tema: Avverbi di quantità (poche-pochi)

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: *TGT*

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

Hoy es un día importante, es su cumpleaños y todos quieren celebrarlo, y se ha decidido que todos van a cooperar para preparar varias cosas deliciosas para comer.

Se han invitados a varias personas, pero no hay mucha harina, existen pocos huevos, mucha leche, una cantidad excesiva de fruta, poco vino blanco y solo un poco de levadura, no hay mucho tiempo para preparar la torta y son tantas personas invitadas.

Qué se puede hacer? Invitar a los estudiantes a que preparen diferentes alternativas con los ingredientes que se tienen y en las cantidades necesarias, lo importante es tener una súper fiesta con la participación de todos.

Ejemplo:

Dobbiamo preparare una macedonia, però non ci sono molte mele e.....

✓ *Actividad 5*

Tema: Avverbi di quantità

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: *TGT*

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

El docente conforma dos grupos con igual número de integrantes, luego les explica que todos van a participar ordenadamente en un concurso de velocidad y creatividad.

El pizarrón será dividido en dos partes para que cada grupo tenga el espacio correspondiente para la actividad, a cada grupo se le asignara además un marcador, y finalmente cada grupo tendrá 10 minutos para realizar la tarea. Los dos primeros participantes (uno de cada grupo), escucharán una palabra que pronuncia el docente, dicha palabra deberá ser utilizada para crear una frase de acuerdo al tema de la unidad que se está estudiando al momento (avverbi di quantità), una vez finalizado el tiempo, el docente junto con los estudiantes proceden a controlar el trabajo realizado; obviamente gana el grupo que tiene el mayor número de frases correctamente escritas.

Ejemplo:

*Troppo*

Mio ragazzo beve sempre troppo vino rosso di mattino.

✓ *Actividad 6*

Tema: Pronomi atoni

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: *TAI*

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

El docente presenta una hoja de trabajo preparado sobre el tema, los estudiantes trabajan individualmente resolviendo los diferentes ejercicios a su propio ritmo y realizando las consultas pertinentes tanto a sus compañeros como al docente, luego los estudiantes son invitados a conformar tríos, los mismos que son

formados por afinidad, se trata de bajar al máximo el filtro afectivo y por medio de esta actividad, permitir a los estudiantes que se sientan libres de presiones para comparar sus trabajos, y de manera cooperativa ir resolviendo dudas o inquietudes que tengan sobre el tema a tratarse,

Ejemplo:

Accidenti!! Io la Schiavi non la sopporto

✓ *Actividad 7*

Tema: Objetos típicos de un salón de clase.

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: El rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

La técnica del rompecabezas es muy flexible, una adaptación de la misma puede ser el crucigrama, donde el uso de imágenes ayuda mucho a los estudiantes visuales, puede no ser tan fácil para otro tipo de estudiantes y con la ayuda de las mismas imágenes presentes en el libro se tiene a interiorizar el léxico de esta unidad creando un ambiente potenciado del conocimiento.

Ejemplo: Guarda le imagini e completa il cruciverba

✓ *Actividad 8*

Tema: Adjetivo y pronombre demostrativo

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 20 minutos

Asigna a los estudiantes a los diferentes grupos por medio de una selección aleatoria, lo importante es que el número de estudiantes en cada grupo sea igual,





El grupo viene dividido en grupos cooperativos de 5 estudiantes, a cada grupo se le asigna un “evento social”, por lo cual deberán trabajar juntos, consensuar y finalmente presentar la tarea a ellos asignada.

El docente seleccionara aleatoriamente a un representante de cada grupo para la presentación oral del trabajo de grupo, y la nota que obtenga el representante será la misma para todo el grupo.

Ejemplo:

Vi hanno invitato a teatro, che cosa indossate, di che colore e perché?

✓ *Actividad 11*

Tema: Pronomi indiretti

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 30 minutos

Asigna los estudiantes a los diferentes grupos por medio de la lista, un grupo los pares y otro grupo los impares, se debe tener cuidado de tener el mismo número de participantes, los cuales compiten uno a uno sin la ayuda de sus compañeros.

Cada uno recibe una frase o pregunta que debe describir utilizando correctamente los pronombres indirectos.

Ejemplo:

Oggi telefono a te e a Sofia per invitarvi a cena

✓ *Actividad 12*

Tema: Participi passati dei verbi con avere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 15 minutos

Una variedad de la técnica del rompecabezas, es el “puzzle”, esta es una actividad muy divertida para algunos estudiantes y algo difícil para otros, debido a que existen varios estilos de aprendizaje que el docente debe respetare y al mismo tiempo debe animar a sus estudiantes a mejorar cada vez mas.

Los estudiantes reciben una hoja de trabajo donde se encuentran solamente el numero de verbos presentes ..... (participios pasados) tanto de verbos regulares e irregulares que utilizan como auxiliar el verbo “AVERE”.

✓ *Actividad 13*

Tema: Participi passati dei verbi con essere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TGT

Tiempo: 20 minutos

El pasado en italiano no es fácil para ciertos estudiantes debido a que deben aprender y memorizar determinados verbos, además de conocer las reglas que rigen el pasado.

Una forma de motivarles a interiorizarlos es por medio de TGT, debido a que es algo natural en el ser humano su sentido de competición y deseos de ganar.

✓ *Actividad 14*

Tema: Participi passati dei verbi con essere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 30 minutos

Una vez que los estudiantes han practicado individualmente el pasado con los diferentes auxiliares deberán poder diferenciarlos dentro de un contexto o composición, por lo cual son invitados a trabajar en grupos cooperativos, donde todos trabajan individualmente pero son responsables de que todo el grupo cumpla a satisfacción la presente actividad debido a que ellos se sienten libres de hacer preguntas, dar sugerencias y retroalimentar el trabajo de sus compañeros.

La actividad lleva por título: “Sei mai stato in vacanza? dove, quando, con chi e cosi via.

Ejemplo:

El trabajo escrito no tiene un formato específico, se pide a los estudiantes de usar su creatividad y el léxico que conocen dentro de la composición. Solamente como una idea se propone el siguiente encabezamiento

Cara Divina!!

Ti scrivo da Perugia, é una bella città dove ho studiato l’italiano per due mesi , ho trovato tante cose che ti voglio raccontare.

Allora,.....

✓ *Actividad 15*

Tema: Participi passati dei verbi con essere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TAI

Tiempo: 20 minutos

Los estudiantes reciben una hoja de trabajo que se encuentra dividida en dos. El estudiante A recibe la información por medio de diseños (dibujos) y el estudiante B recibe la información a través del léxico. Trabajando en pares deberán organizar la información

Estudiante A



Estudiante B



Sole, pioggia, nebbia, coperto, neve,

✓ *Actividad 16*

Tema: Esprimere accordo e disaccordo: anche a me, a me no, neanche a me, a me sí

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 20 minutos

Los estudiantes son invitados a dar sus propias opiniones acerca de diferentes temas y conceptos, se presentan frases sueltas, con el propósito de tener varias alternativas sobre las cuales, el docente puede profundizar incentivando el uso y manejo del idioma, en situaciones reales para sus estudiantes.

Ejemplo

Estudiante N°1        A me piace fumare sotto la pioggia, e a te?

Estudiante N°2    A me no

Estudiante N°3    Anche a me

✓ *Actividad 17*

Tema: Indicaciones para encontrar varios sitios dentro de la ciudad y del campo

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: Rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Se propone una revisión del vocabulario necesario para la ubicación de varios lugares dentro de la ciudad o del campo. Se ha utilizado “puzle” como una variación del rompecabezas.

✓ *Actividad 18*

Tema: Técnicas diferentes para aprender un idioma

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 20 minutos

El ser humano posee fortalezas y debilidades, además de poseer su estilo propio para el aprendizaje. Existen varias técnicas usadas por los estudiantes consciente o inconscientemente, es por ello que se propone trabajar en grupos cooperativos, donde deberán compartir criterios, exponer ideas, compartir experiencias sobre las técnicas que utilizan para aprender un idioma.

Ejemplo:

Qué opinión le merece: La traducción

✓ *Actividad 19*

Tema: Si impersonal

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TGT

Tiempo: 20 minutos

Aunque si no es muy usado dentro del lenguaje diario, el si impersonal es muy útil cuando no se desea expresar en modo preciso quien es el sujeto que dice o realiza la acción.

Ejemplo:

In Ecuador si mangia a buon mercato

✓ *Actividad 1*

Tema: Negozi

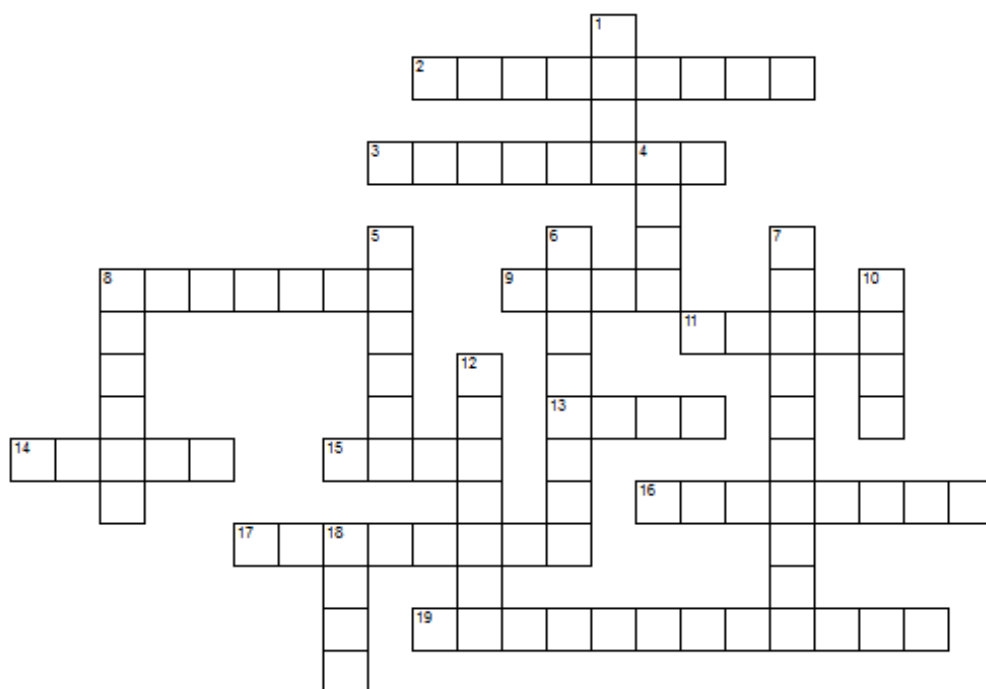
Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: El rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

## NEGOZI



### Across

- 2. QUESO
- 3. AZUCAR
- 8. CEBOLLA
- 9. VINO
- 11. MANTEQUILLA
- 13. ACEITE
- 14. AJO
- 15. PERA
- 16. PIMIENTOS
- 17. TOMATES
- 19. CARNE DE RES

### Down

- 1. PAN
- 4. ARROZ
- 5. PAPAS
- 6. GALLETAS
- 7. MORTADELA
- 8. COL
- 10. HUEVOS
- 12. FRESA
- 18. MANZANA

✓ Actividad 2

Tema: Stare + gerundio

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: El rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

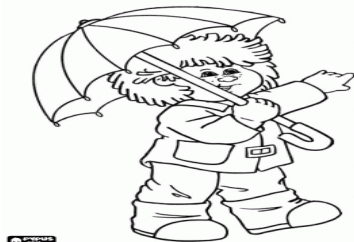
Estudiante A

Penso che mia figlia  
sta.....

A questa ora i miei  
amici.....

Mio nipote Adrian Mathias sta  
.....

I miei compagni  
stanno.....





✓ Actividad 3

Tema: Lavori

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: *STAD*

Tiempo: 20 minutos

Material Didáctico: Hoja de trabajo

Elegir un número y hablar sobre la profesión que muestra la figura.



✓ Actividad 4

Tema: Avverbi di quantità

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: *TGT*

Tiempo: 20 minutos

Material Didático: Hoja de trabajo

AVVERBI DI FREQUENCIA	AGGETTIVI	VERBI	ADVVERBI	NOMI
Troppo	Difficile	Mangiare	Tardi	Soldi
Molto/tanto	Facile	Bere	Bene	Birre
Un po' di	Bello	Studiare	Presto	Mele
Poco	Brutto	Dormire	Male	Fagioli

AVVERBI DI FREQUENCIA	AGGETTIVI	VERBI	ADVVERBI	NOMI
Troppo	Difficile	Mangiare	Tardi	Soldi
Molto/tanto	Facile	Bere	Bene	Birre
Un po' di	Bello	Studiare	Presto	Mele
Poco	Brutto	Dormire	Male	Fagioli

✓ Actividad 5

Tema: Pronomi Atoni

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TAI

Tiempo: 20 minutos

Material Didático: Hoja de trabajo

Collegare le domande con le risposte giuste.

Prendi un caffè?

..... No. Non la guardo

Compri le banane?	.....	Sí, li prendo
Prendi la medicina?	.....	Sí, la compro
Compri il latte?	.....	No, non lo guardo
Compri il giornali?	.....	Sí, li guardo
Prendi i soldi?	.....	No, non lo prendo
Guardi la tv?	.....	Sí, le guardo
Guardi il film?	.....	Sí, lo compro
Prendi le chiavi?	.....	No, non le compro
Guardi le foto?	.....	Sí, le compro
Compri l'acqua	.....	Sí, la prendo
Guardi i quadri?	.....	Sí, li compro

Massimo Naddeo. (1999). I pronomi italiani. Grammatica-esercizi-giochi. Pág.6

✓ Actividad 6

Tema: Objetos típicos de un salón de clase.

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: Sopa de letras

Tiempo: 20 minutos

Se ha utilizado algunos el mismo vocabulario de la unidad y se ha variado las imágenes.

## OGGETTI CHE SI USANO IN CLASSE

H  
H

M	Ì	X	L	A	V	A	G	N	A	L	U	M	I	N	O	S	A	G	D
Ì	O	O	F	Q	V	Q	J	R	J	J	B	F	Ì	À	G	F	G	O	Ì
C	R	É	X	C	A	T	T	E	D	R	A	K	Ù	I	J	A	É	M	O
X	A	E	H	Ì	C	S	W	U	L	Ù	N	G	Ú	È	Ú	T	O	M	P
K	Q	R	G	Y	R	Q	T	E	N	N	C	F	U	V	Ì	S	Ú	A	W
Z	N	F	T	Ì	N	G	J	J	H	O	Ó	Ò	X	S	P	H	D	E	
H	P	O	M	I	S	M	A	T	I	T	A	A	Ì	E	P	L	I	A	G
À	H	Ú	L	M	N	T	L	Y	É	I	L	Ì	G	U	N	I	Ú	C	O
Ì	Z	N	U	T	U	A	R	Ì	C	Ú	N	M	Ù	F	Ì	B	P	A	K
C	B	Ú	À	I	A	H	G	A	Ù	Ì	Ó	Ó	K	À	W	R	I	N	È
É	O	M	Ì	Ò	E	Y	Ì	E	T	P	S	F	V	D	E	O	X	C	U
G	M	V	Q	K	Ì	Y	C	À	O	O	E	Ì	M	C	B	U	Ù	E	M
Ù	Y	J	Ò	J	G	N	P	Ù	À	G	R	N	Ì	Y	T	L	T	L	Ú
A	Ó	S	E	D	I	A	D	P	B	Ò	R	E	N	H	B	L	Ì	L	H
W	V	É	Ì	Ú	L	G	R	J	H	G	V	A	E	E	W	L	G	A	Ù
H	T	E	Q	À	I	I	I	B	Ù	C	A	Ú	F	T	H	Ù	Ì	R	Ì
Ì	P	Z	S	J	I	Z	Ó	W	Ú	Ú	Ì	O	G	I	W	R	Q	E	E
Q	C	W	À	F	C	G	A	R	M	Ì	Z	À	Ù	À	C	Ó	E	À	R
Q	È	V	E	Ì	U	S	F	D	D	Y	Q	X	X	H	Ì	A	C	S	Ó
M	S	Ú	Ì	Ù	É	J	Ó	H	S	Ì	N	Z	È	L	Z	K	E	D	S

BANCO	GESSO	PENNE
REGISTRATORE	SEDIA	CARTINAGEOGRAFICA
GOMMADACANCELLARE	LAVAGNALUMINOSA	CATTEDRA
LIBRO	MATITA	

✓ Actividad 7

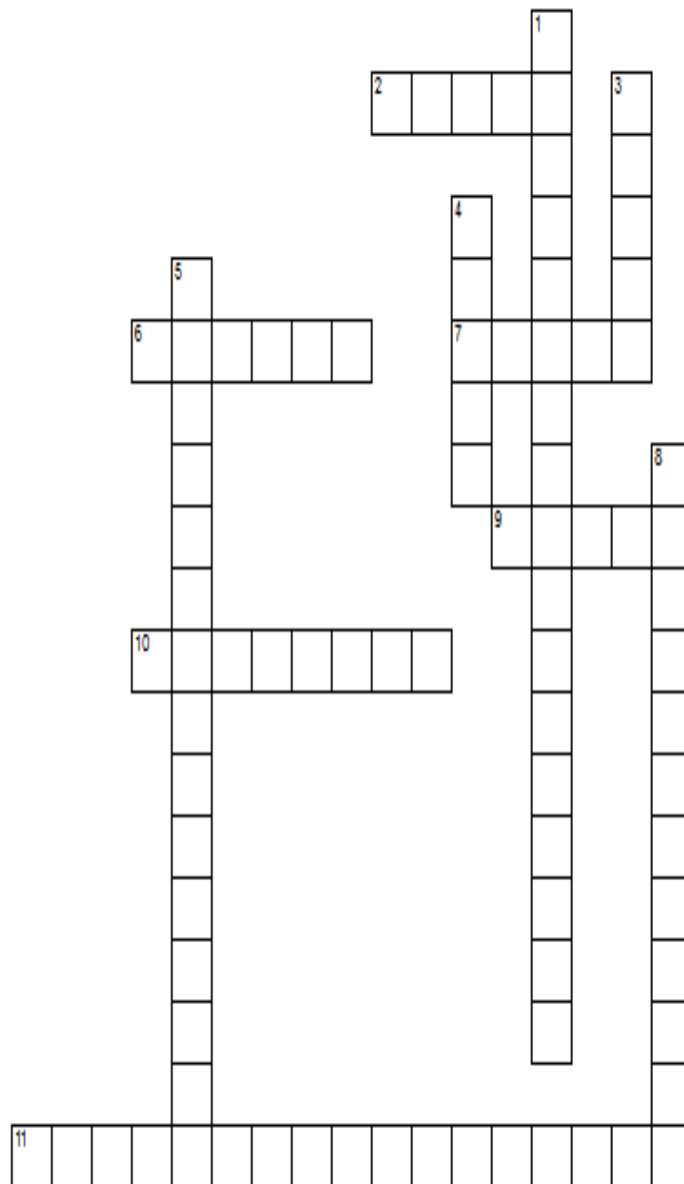
Tema: Objetos típicos de un salón de clase.

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: El rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Crucigrama: OGGETTI CHE SI USANO IN CLASE.



### Orizzontali

2. Generalmete c'e sola una, e la utilizza l'insegnate
6. Serve per disegnare o scrivere sul quaderno
7. Serve al alunno per sedersi
9. Servono per scrivere sul quaderno, ci sono di vari colori, neri,blu
10. E' il posto dove l'insegnate mette le sue cose
11. Se fai un errore con questo lo puoi correggere

### Verticali

1. Con questo puoi ubicare continenti, paesi o città
3. Serviva per scivere sulla lavagna prima del pennarello
4. Serve come una guida per l'insegnate e lo studente
5. L'utilizza l'insegnate quando vuole presentare lucidi
8. Se vuoi ascoltare un po di musica italiana lo puoi usare

✓ Actividad 8

Tema: Adjetivo y pronombre demostrativo

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 20 minutos

SE DEVONO UTILIZZARE COME AGGETIVI

QUESTO	QUESTA
QUEST'	QUESTI
QUESTE	QUEI
QUELLI	QUEGLI
QUELLE	QUELL'

SE DEVONO UTILIZZARE COME PRONOMI

QUESTO	QUESTA
QUEST'	QUESTI
QUESTE	QUEI
QUELLI	QUEGLI
QUELLE	QUELL'

✓ Actividad 9

Tema: Pronome diretto

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TGT

Tiempo: 30 minutos

Completa le domande con le parole della lista.

- ✓ Chi paga.....?  
lo pago io.
- ✓ Prendi .....?  
No, grazie, non lo voglio.
- ✓ Quando prendi.....?  
Li prendo Venerdì 27
- ✓ Chi paga.....?  
Li pagano loro.
- ✓ Prendi.....?  
No, non lo prendo, vado a piedi.
- ✓ Chi porta..... a casa?  
Le porta Luigi.
- ✓ Chi offre .....?  
La offre Mario
- ✓ Da quanto tempo porti.....?  
Li porto da due anni.

*Le patate// gli occhiali// la cena// Anna e Paola// il pranzo//l'ascensore// i soldi// i caffè//*

Massimo Naddeo. (1999). I pronomi italiani. Grammatica-esercizi-giochi. Pág. 7

✓ Actividad 10

Tema: Abbigliamento e colori

Estudiantes: 30 estudiantes

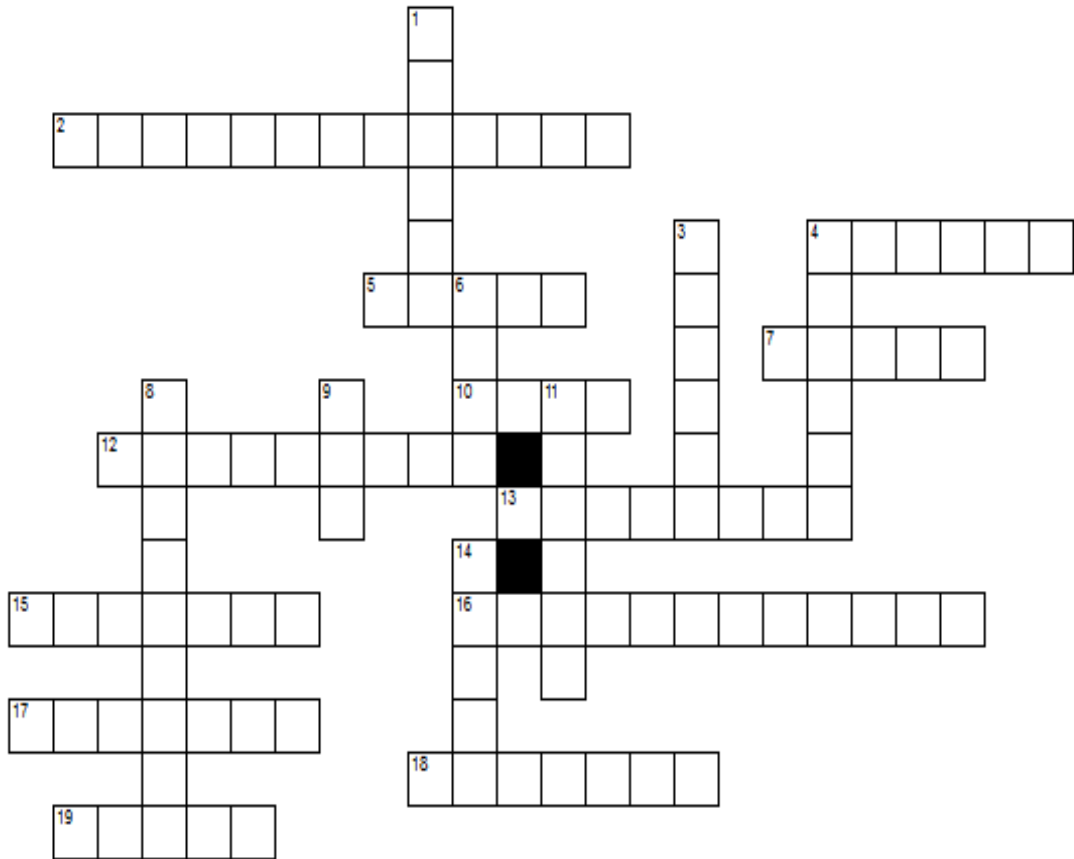
Técnica: STAD

Tiempo: 30 minutos

Vi hanno invitato a teatro/ lavoro/ scuola/ discoteca e così via, che cosa indossate, di que colore e perché?

Bene, generalmente come donna indosso un vestino nero molto raffinato e.....

## ABBIGLIAMENTO E COLORI



### Across

- 2. TRAJE DE HOMBRE
- 4. CHAQUETA
- 5. FALDA
- 7. MEDIAS
- 10. ROSADO
- 12. PANTALONES
- 13. ABRIGO
- 15. CAMISA
- 16. IMPERMEABLE
- 17. VESTIDO
- 18. CAFE
- 19. JEANS

### Down

- 1. BLANCO
- 3. GRIS
- 4. AMARILLO
- 6. NEGROS
- 8. CAMICETA
- 9. AZUL
- 11. ZAPATOS
- 14. MORADO



✓ Actividad 11

Tema: Pronomi indiretti

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 30 minutos

Hoja de trabajo

Cada estudiante recibirá una frase que contiene la situación completa, tiene un minuto para leerla, entenderla y reformularla utilizando el correcto uso de los pronombres indirectos.

Ho comprato un vestito nuovo a mia figlia

Gli//le//l' ho comprato un vestito nuovo.

Pasquale ha promesso ai nonni cha andrà da loro per Natale.

Pasquale li// gli//le ha promesso che andrà da loro per Natale.

I miei amici non piacciono a Margherita.

I miei amici non le// gli//li piacciono.

Voglio presentare Stefania ai miei genitori.

Le // gli // la voglio presentare Stefania.

Giulio ha portato dei fiori a Maria.

Giulio gli// l'// le ha portato dei fiori.

Stai tranquillo, non ho detto niente a tuo padre.

Stai tranquillo, non l'// le // gli ho detto niente.

Se tu dai a me la macchina, come vai a casa?.

Se tu ti//la// mi dai la macchina, come vai a casa?

A te piace vivere a Roma?.

Mi// ti// gli piace vivere a Roma?

Massimo Naddeo. (1999). I pronomi italiani. Grammatica-esercizi-giochi. Pág 16.

✓ Actividad 12

Tema: Participi passati dei verbi con avere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 15 minutos

Los estudiantes reciben una hoja de trabajo con el número de verbos presentes (los verbos se presentan con el participio pasado y son verbos regulares e irregulares)

### PASSATO PROSSIMO DEI VERBI CON AVERE

D C R E D E R E V W H E È Í É  
W I A E N B X B A L L A R E W  
E Í R A A U É T R A D U R R E  
I A É N Ì M O P I A N G E R E  
F Ì P M Ó V P T Í G À Q È C V  
L Y Y A Ó Ó S Ú A E Í E E H E  
O V I N C E R E R R R T S I D  
F S K G Í H Ì E G E E M E E E  
F C G I C S B D G R P R C D R  
R R A A A L O E I Q E Z S E E  
I I V R J È R M Ó T R X A R J  
R V E E L R R F T K D F P E Ó  
E E R G O O L E G G E R E J Q  
Ù R E C D J M C G E R D R J C  
Ì E Í V Ó B À W O S E H E Ú S

MANGIARE	BALLARE	DORMIRE	CREDERE	LEGGERE
SAPERE	FARE	AVERE	OFFRIRE	TRADURRE
SCRIVERE	NUOTARE	CHIEDERE	METTERE	PIANGERE
VINCERE	BERE	CORREGERE	PERDERE	VEDERE

✓ Actividad 13

Tema: Participi passati dei verbi con essere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TGT

Tiempo: 20 minutos

Los estudiantes reciben una hoja de trabajo con el número de verbos presentes (los verbos presentan en participio pasado y son verbos regulares e irregulares)

### PASSATO PROSSIMO CON ESSERE

T F O I M U T K E O F W V Ó Ó W B B M O  
A R F P Ò T O È E Í S G K Ù S A P I O W  
I L Ù X P A R F R W A U H F R W À R R Ì  
Í I Z Ò Ò J N E L V L A E F É Ù U Q I Í  
Y B T A F O A R Ò I I R I C S W I S R Y  
V M Ù Ò R I R I Í V R D Ú J F P W Ò E S  
F Ì Ú X Ì S E R Ú E E A R R I V A R E Ù  
A E T Ù C É I S Ú R O R C R E S C E R E  
R N R Ù Y C P I U E U S N B S R P O K T  
I E A I T L A K Y R A I C Í Í Ò Í V Ù V  
P S P S R Ù R J X À R K O Í I D L E F Ú  
A S K M C S T À Y U R Q A P H Ò A N K B  
R E I J À E I T G L I T O Ú I H V I W M  
T R O V Ó O R Z U W V T J R V O A R C N  
I E Ó Ó L U E E O T A P I A C E R E Z X  
R Y I L R Y L F K E R K Q C B Ó S T P S  
E R V D I Í Ì G W E E K D Q Y U I F R T  
W G Y R À P J R I R D M È U É N K È E D  
S J M H Í X G N H R I M A N E R E O Ó N  
É À D I V E N T A R E Z G W Í I D Y Y Ù

ARRIVARE	PARTIRE	FERIRSI	CRESCERE	NASCERE	MORIRE
SALIRE	LAVARSI	ALZARSI	FERIRSI	VIVERE	ESSERE
PIACERE	ARRIVARE	TORNARE	RIMANERE	DIVENTARE	VENIRE
RIPARTIRE	GUARDARSI				

✓ Actividad 14

Tema: Participi passati dei verbi con essere - avere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 30 minutos

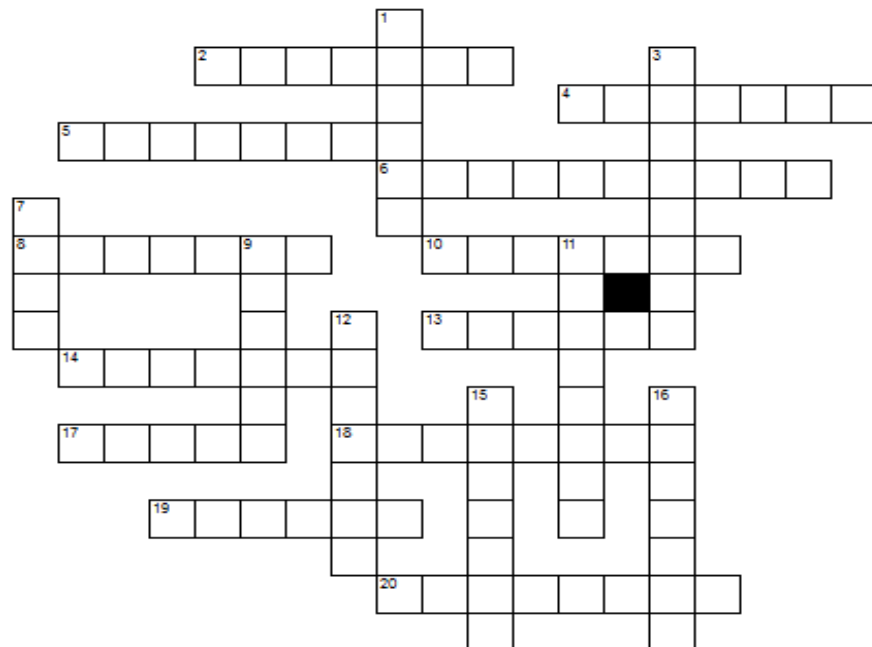
El trabajo escrito no tiene un formato específico, se pide a los estudiantes de usar su creatividad y el léxico que conocen dentro de la composición. Solamente como una idea se propone el siguiente encabezamiento

Cara

Divina!!

Ti scrivo da Perugia, é una bella città dove ho studiato l'italiano per due mesi , ho trovato tante cose che ti voglio raccontare.

### VERBI CHE USANO ESSERE E AVERE



#### Across

2. OFRECER
4. CORRER
5. LLORAR
6. RESPONDER
8. LEVANTARSE
10. NACER
13. VENIR
14. DORMIR
17. AMAR
18. DIVIDIR
19. IR
20. ESCRIBIR

#### Down

1. VIVIR
3. TRADUCIR
7. HACER
9. SUBIR
11. CERRAR
12. PERDER
15. GANAR
16. LEER

✓ Actividad 15

Tema: Participi passati dei verbi con essere

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TAI

Tiempo: 20 minutos

Estudiante A



Estudiante B

SOLE

NEVE

NEBBIA

SERENO

PIOGGIA

COPERTO

NUVOLOSO

VARIABILE

VENTO

✓ Actividad 16

Tema: Esprimere accordo e disaccordo: anche a me, a me no, neache a me, a me sí

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 20 minutos

Los estudiantes son invitados a dar sus propias opiniones; se presenta una batería de frases, los estudiantes son invitados a expresar libremente sus opiniones:

A me piace la pizza con i funghi, e a te?

Ho sete, e tu?

A me piace alzarmi tardi, e a te?

Non vado mai in discoteca, e tu?

Non abbiamo fame, e voi?

A noi piacciono i gatti neri, e a voi?

Mia nonna non sa usare il computer, e tu?

A lui piace cantare sotto la doccia, e a lei?

Non mi piacciono gli spinaci, e a loro?

A me piace molto il pallavolo, e a voi?

Mi piace molto uno spuntino con frullato, e a voi?

#### ✓ Actividad 17

Tema: Indicaciones para encontrar varios sitios dentro de la ciudad y del campo

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: Rompecabezas

Tiempo: 20 minutos

Se propone una revisión del vocabulario necesario para la ubicación de varios lugares dentro de la ciudad o del campo. Se ha utilizado “puzzle” como una variación del rompecabezas.

## MI SCUSI, PER ANDARE...?

K L Z Z Z S E N Ò Q C À W Ú A Ù A Ú T X  
 Ó W J F F K A O B U C Í W W S D R W Ú Ù  
 Q Í X P Ó Ì U B Ó G I E P Ò È Q R Ì D S  
 L V V D W Ú M C P R E N D E R E I Z I Z  
 M I È O Z D A V A N T I A À X D E U F T  
 T A Ì P A W Ó B G L A N C Í M O O X R P  
 Z Y L O K S Ù Y A D E S T R A P B Z O N  
 X Í Ú I Ì T J B L V Ú R H F Ì O V V N H  
 D Ò A L L ' A N G O L O D I G L K I T W  
 I X V P Z K I T R S Í Í G J W ' Q A E V  
 F Y J O À F N N F U À À I W D I A L A T  
 I M J N X Ì F R A È W Y R V I N S E Í F  
 A Ù G T Ò Ò O D O X D U A È F C I À Y Q  
 N É Ò E X T N I S T Q Z R V I R N È M Ì  
 C P C Ì B X D E O É O I E Í A O I Z I X  
 O S L É B Q O T D R P N J K N C S W A È  
 A J X Ú T C A R G Ì R B D Í C I T B F C  
 É W Í Ò J S J O È O Ò Y J A O O R X T G  
 B Ò U H É F L A T X S T R A D A A C Z D  
 É W U W L Í A Ù Y Í H R E W P P Í Y G Í

DIETRO	DIFIANCOA	DIFRONTEA	ALL'ANGOLODI
INFONDOA	DAVANTIA	DOPOL'INCROCIO	DOPOILPONTE
ROTONDA	STRADA	VIALE	ADESTRA
ASINISTRA	DIFIANCO	GIRARE	PRENDERE

✓ Actividad 18

Tema: Técnicas diferentes para aprender un idioma

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: STAD

Tiempo: 20 minutos

El ser humano posee fortalezas y debilidades, es por ello que se propone trabajar en grupos cooperativos para que compartan experiencias personales se proponen las siguientes técnicas:

Traducción

Escribir las explicaciones de las palabras en el idioma materno(español)

Escribir las explicaciones de las palabras en el idioma que está estudiando (italiano).

Escribir ejemplos en el idioma que está estudiando (italiano).

Realizar un dibujo de la palabra.

Realizar grabaciones con la traducción de las diferentes palabras

Pegar papeles a los diferentes objetos para recordarlos mas fácilmente

Hacer poster o collages

✓ Actividad 19

Tema: Si impersonal

Estudiantes: 30 estudiantes

Técnica: TGT

Tiempo: 20 minutos

En esta oportunidad se utilizará el si impersonal, para conocer algunos datos sobre los diferentes países del mundo, y preferentemente sobre Italia.

Ejemplos

In Ecuador si mangia a buon mercato



In Italia si beve molto vino

In Germania si beve molta birra

In Giappone si lavora troppo

In Francia si vuoi entrare nei musei piú importantes devi fare la coda

In Colombia si balla sempre “cumbia”

In Brazile si mangia “Canllchina”

In Mexico si mangia “tacos”

In Inghilterra si estudia molto l’inglese.

In Spagna si mangia “paella”

E adesso toca a voi!!

#### 6.14 ADMINISTRACIÓN DE LA PROPUESTA

TABLA 39

UNIDAD ADMINISTRATIVA	FUNCIONES
Departamento Especializado de Idiomas	Socializar la propuesta entre los docentes de Italiano de la Modalidad Regular
	Presentación de la propuesta a la Comisión Académica del Departamento de Idiomas sobre su factibilidad.
	Establecer la estructura académica y administrativa para el funcionamiento de la propuesta, siguiendo los parámetros y normas del DEDI
	Reproducir el material de la guía alternativa que se propone.
	Establecer la fecha de aplicación de la guía alternativa.
	Reuniones periódicas para conocer el avance de la propuesta
Coordinador del Área Modalidad Regular.	Informe del avance de la guía por parte de los docentes de italiano

	El Centro de Evaluaciones, programara una evaluación de la guía tanto para los estudiantes y a los docentes en el mismo semestre.
Autor del Proyecto	Trabajar en grupos cooperativos con los docentes del nivel dos de italiano, el coordinador de la modalidad regular, el Centro de Evaluaciones y el Coordinador General del DEDI
	Brindar el soporte académico necesario para la realización de la propuesta
	Brindar la retroalimentación necesaria cuantas veces sea posible

Elaborado por la investigadora.

#### 6.15 PREVISIÓN DE LA EVALUACIÓN

La Universidad Técnica de Ambato, se encuentra constantemente preocupada por la calidad académica de su talento humano en las diferentes carreras, facultades y departamentos y lleva adelante la evaluación formativa tanto a los docentes como a su planta estudiantil para mantener un alto nivel de calidad.

El Departamento Especializado de Idiomas realiza evaluaciones periódicas del desempeño de sus docentes, el DEDI se apoya en el trabajo mancomunado de las Coordinaciones de modalidad para establecer el avance académico en cada uno de los diferentes idiomas, entre ellos el italiano, además de tomar en cuenta los resultados obtenidos en los exámenes para proceder a tomar los correctivos necesarios para los noveles futuros.

#### 6.16 MATRIZ DE EVALUACIÓN

TABLA 40.

PREGUNTAS BÁSICAS	EXPLICACIÓN
¿Quiénes solicitan evaluar? Coordinación del Departamento de idiomas, Centro de Evaluaciones,	Interesados en la evaluación Docentes y estudiantes a quienes se

Coordinación de Inglés MR	aplica la propuesta
¿Por qué evaluar? Porque todo proyecto está sujeto a ser evaluado.	Razones que justifican la evaluación Todo proceso necesita ser evaluado, y por medio de ello puede ser mejorado
¿Para qué evaluar? Para conocer sus fortalezas y debilidades.	Objetivos del Plan de evaluación Determinar si se ha alcanzado los objetivos planteados.
¿Qué evaluar? El desarrollo de la guía	Aspectos a ser evaluados Cómo se está aplicando la guía para establecer correctivos a la misma.
¿Quién evalúa? Coordinadora de la Modalidad Regular y la autora de la propuesta	Personal Encargado de evaluar Coordinador del DEDI, Coordinador de la Modalidad Regular, y autor de la propuesta
¿Cuándo evaluar?	En períodos determinados de la propuesta En forma continua en el semestre académico.
¿Cómo evaluar?	Proceso metodológico Mediante observaciones a las clases, portfolio y encuesta a docentes / estudiantes
¿Con qué evaluar?	Recursos  Talento humano y materiales del DEDI

Elaborado por la investigadora.

## MATERIALES DE REFERENCIA

### BIBLIOGRAFÍA

Aronson, E. (2000). "Jigsaw Classroom: Overview of the Technique". Jigsaw Official Site. Disponible en <http://www.jigsaw.org/overview.htm>.

Aronson, E. (2000). Nobody left to hate: Teaching compassion after Columbine. New York: W. H. Freeman.

Balkcom, S. (1992). "Cooperative Learning". Office of Research Education Consumer Guide, Number 1. [www.ed.gov/pubs/OR/ConsumerGuides/cooplear.html](http://www.ed.gov/pubs/OR/ConsumerGuides/cooplear.html). Retrieved 2/4/03.

Bonomi, I. e alt.(2003). La lingua italiana e i mass media, Carocci editore S.p. A., Roma. pp. 199

DeVries, D., y Edwards, K. (1974). Student Teams And Learning Games: Their Effects On Cross-Race And Cross-Sex Interaction. *Journal of Educational Psychology*. pp. 66, 741-749.

Fathman, A. K., and Kessler, Carolyn. (1993). "Cooperative Language Learning in School Contexts". *Annual Review of Applied Linguistics*. pp 13, 127-140.

**García, R.,** Traver, J.A., Candela, I. (2001) *Aprendizaje cooperativo. Fundamentos, características y técnicas*. Editorial CCS. pp. 28-33.

Hernández, P. (1989). Diseñar y Enseñar. Teoría y Técnicas de la Programación y del Proyecto Docente. Ed. Narcea/ ICE Universidad de la Laguna. pp. 35-43

Johnson, D. W. and Johnson, R. T. (1989). Cooperative Learning: What Special Education Teachers Needs to Know, *Pointer*, 33 (2), pp. 5-10.

Johnson, D. W. and Johnson, R. T. (1990). Using Cooperative Learning In Math. En N. Davidson (Ed). *Cooperative Learning in Mathematics: A Handbook for Teachers*. pp. 219-250.

Johnson, D. W. and Johnson, R. T. (1998). Cooperative Learning, Values, and Culturally Plural Classrooms, *Cooperative Learning Center at the University of Minnesota*. Minneapolis. Disponible en <http://www.clcrc.com/pages/CLandD.html>

Johnson, D.W. y Johnson, R. (1990): *Cooperation and competition: Theory and research*, Hillsdale, N.J.: LEA. pp 354

Johnson, David W., Johnson, Roger T., y Stanne, Mary Beth. (2000). "Cooperative Learning methods: A Meta-Analysis". Cooperative Learning Center at the University. pp 58-62

Fathman, A. K., Kessler, C. (1993): "Cooperative Language Learning in School Contexts", en *Annual Review of Applied Linguistics*, 13, pp. 127-140.

Galindo, L. (1998). La metodología de la encuesta. En *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*. Pearson Education México. p 33.

Larsen- Freeman, D. (2000). *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford University Press. pp 185.

Maldonado, S. e alt. (2002). Rediseño curricular del programa de Idiomas del DCDI de la UTA, pp. 75-83.

Maldonado, S. (2005). La relación docente-estudiante en la enseñanza de idiomas en el Departamento de Idiomas de la UTA. pp. 125- 135.

Millis, B.J. (1996). "Cooperative Learning", *The University of Tennessee at Chattanooga Instructional Excellence Retreat*. Disponible en

<http://www.utc.edu/Teaching-Resource-Center/CoopLear.html>.

O'Donnell A.M. y J. O'Kelly, "Learning from peers: Beyond the rhetoric of positive results", en Educational. pp 308

21. **Revista redELE** > El aprendizaje cooperativo en discurso escrito en el aula de

\_\_\_\_\_ELE número uno, junio 2004. pp 7-10.

Spencer K. (1994) Cooperative learning, San Clemente, CA: Kagan Cooperative Learning, 1 (800). pp 86-88

Sharan, S. (2000). "2002 by 2000: Recent Research on Cooperative Learning", Newsletter of the International Association for the Study of Cooperation in Education. pp 76.

Sharan.S. (2004). El Desarrollo del Aprendizaje Cooperativo a través de la Investigación en Grupo. pp. 196

Slavin, R.E. (1985): Cooperative learning: Applying contact theory in desegregated schools, *Journal of Social Issues*. pp 41, 45-62.

Streeten, P. Lo primero es lo primero. Satisfacer las necesidades humanas básicas en los países en Desarrollo. Editorial Tecnos, S.A. Madrid, 1986. pp 608

Trujillo, F. (2002). Aprendizaje cooperativo para la enseñanza de la lengua, *Publicaciones de la Facultad de Educación y Humanidades del Campus de Melilla*, 32, pp. 147-162.

Walters, L. S. (2000). Four Leading Models, *Harvard Education Letter's Research Online*, Disponible en <http://www.edletter.org/past/issues/2000-mj/models.shtml>

Yuni, J. y Urbano, C. (2006). *Técnicas para investigar: Recursos metodológicos para la preparación de proyectos de investigación*. 2 da ed. Córdoba: Brujas. pp. 63.

## LINKOGRAFIA

Este material fue elaborado con información tomada de los siguientes sitios web:

<http://www.monografias.com/trabajos5/teap/teap.shtml>

<http://www.conocimientosweb.net/portal/article1556.html>

<http://www.slideshare.net/alafito/aprendizaje-cooperativo-452471>

<http://www.monografias.com/trabajos7/proe/proe.shtml>

<http://aprendizajeupt.wordpress.com/2007/12/13/2-aprendizaje-cooperativo-en-el-proceso-de-ensenanza-aprendizaje/>

<http://aprendizajeupt.wordpress.com/2007/12/13/3-la-colaboracion-del-docente-y-companeros-en-el-aprendizaje-cooperativo-o-colaborativo/>

[http://people.virginia.edu/~am2zb/equipos/interaccion\\_cara\\_a\\_cara.htm](http://people.virginia.edu/~am2zb/equipos/interaccion_cara_a_cara.htm)

[http://people.virginia.edu/~am2zb/equipos/responsabilidad\\_individual.htm](http://people.virginia.edu/~am2zb/equipos/responsabilidad_individual.htm)

<http://www.eduso.net/red/definicion.htm>

<http://html.rincondelvago.com/aprendizaje-cooperativo.html>

[http://es.wikipedia.org/wiki/Aprendizaje\\_cooperativo](http://es.wikipedia.org/wiki/Aprendizaje_cooperativo)

[http://html.rincondelvago.com/aprendizaje-cooperativo\\_2.html](http://html.rincondelvago.com/aprendizaje-cooperativo_2.html)

<http://www.conocimientosweb.net/portal/article1556.html>

[http://74.125.155.132/scholar?q=cache:um\\_thuIU-](http://74.125.155.132/scholar?q=cache:um_thuIU-)

[ZYJ:scholar.google.com/+Millis+1996+y+aprendizaje+cooperativo&hl=es&as\\_sdt=2000&as\\_vis=1](http://ZYJ:scholar.google.com/+Millis+1996+y+aprendizaje+cooperativo&hl=es&as_sdt=2000&as_vis=1)

<http://www.eumed.net/libros/2008b/409/EL%20ENFOQUE%20HUMANISTA.htm>

<http://www.infor.uva.es/~descuder/docencia/pd/node24.html>

<http://www.slideshare.net/analisiscurricular/fuentes-y-elementos-del-curriculo>

[http://www.efydep.com.ar/ed\\_fisica/curriculum.htm](http://www.efydep.com.ar/ed_fisica/curriculum.htm)

<http://www.educar.org/articulos/roldocente.asp>

<http://www.psicopedagogia.com/rol-docente>

<http://www.slideshare.net/sistematizacion/aprendizaje-cooperativo-22453>

<http://www.jigsaw.org/steps.htm>

<http://www.ctascon.com/TGT.pdf>



[http://www.eumed.net/libros/2008b/409/EL% 20ENFOQUE% 20HUMANISTA.ht](http://www.eumed.net/libros/2008b/409/EL%20ENFOQUE%20HUMANISTA.htm)

[m](#)

Software Crossword Forge



Es un pre requisito de la UTA ( )

Desea viajar a Italia. ( )

Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?

Sí ( )

No ( )

Cree usted que la ayuda responsable de unos a otros en las diferentes actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?

Si ( )

A veces ( )

No ( )

Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo actividad o materiales de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?

Siempre ( )

Con frecuencia ( )

A veces ( )

Estaría de acuerdo en cooperar con sus compañeros para que todos tengan éxito?

Si ( )

No ( )

Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia su profesor:

Explicaciones y ejercicios gramaticales

Ordenar historias ( )

Investigar temas ( )

Juegos ( )

Dramatizaciones ( )

¿Considera usted que los métodos utilizados por su profesor inciden en su aprendizaje del idioma italiano?

Si ( )

No ( )

Considera usted que se crea regularmente un ambiente de confianza y respeto para el trabajo en clase?

Siempre ( )

Casi siempre ( )

A veces ( )

Nunca ( )

Cuál es su criterio sobre la experiencia en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?

Falta cooperación profesor estudiante ( )

Falta explicación ( )

Falta buen trato ( )

Falta preparación clase ( )

Falta reforzar temas ( )

Uso de videos música ( )

Retroalimentación examen ( )

GRACIAS POR SU COLABORACION

Elaborado por: Sonia López



Considera usted que sus estudiantes eligieron estudiar italiano porque:

Les gusta ( )

Tuvieron algún problema con otro idioma ( )

Es un pre requisito de la UTA ( )

Desean viajar a Italia. ( )

Considera usted que el trabajo en grupo fortalece el aprendizaje del idioma italiano?

Sí ( )

No ( )

Considera usted que la ayuda responsable entre estudiantes en las actividades potencia el aprendizaje del idioma italiano?

Si ( )

A veces ( )

No ( )

5. Considera usted que el hecho de compartir ideas y conocimientos sobre un determinado trabajo o actividades o material de apoyo es importante para aprender mejor el idioma?

Siempre ( )

Con frecuencia ( )

A veces ( )

6. Estaría de acuerdo en que los estudiantes cooperen para que todos tengan éxito?

Si ( )

No ( )

7. Señale qué actividades realiza con mayor frecuencia como profesor::

Explicaciones ( )

Ejercicios gramaticales ( )

Historias ( )

Investigación de temas ( )

Juegos ( )

Dramatizaciones ( )

8. ¿Cree usted que los métodos que usted utiliza inciden en el aprendizaje del idioma italiano?

Si ( )

No ( )

9. Considera usted que crea regularmente un ambiente de respeto y confianza ara el trabajo en clase?

Siempre ( )

Casi siempre ( )

A veces ( )

Nunca ( )

10. Cuál es su criterio sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma italiano?

Falta cooperación profesor estudiantes ( )

Falta reforzar temas ( )

Prepara mejor la clase ( )

Mejor uso de materiales ( )

Falta de motivación ( )

Retroalimentación ( )

GRACIAS POR SU COLABORACION

Elaborado por: Sonia López